叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

- . ['ɔːgəst] [θriː] , - .
109 . August 3 , 1895 .
- . 八月 3 , - .

109.1895年8月3日。

['edɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] ['neɪv(ə)l] .
THE NAVAL MANŒUVRES .
这 海军 机动 .

海军演习。

([baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] ['ekspɜːrt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['kɜːrtəsi]
(By our Special Expert , who has been accorded the customary courtesy
(经过 我们的 特别的 专家 , WHO 有 到过 同意 这 习惯 礼貌
[ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] .)
extended to the Press .)
扩展 到 这 按 .)

（由我们的特约专家撰写，他已获得媒体通常享有的礼遇。）

[ɑːn] [bɔːrd] [eɪtʃ] . [em] . [es] . — — .
On board H . M . S . — — .
在 木板 H . M . S . — — .

在皇家海军——号上。

- - - - [ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] , - .
- - - - the — th , 1895 .
- - - - 这 — th , - .

---- 1895 年。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'dres] ,
Forgive me for the vagueness of my address ,
原谅 我 为了 这 模糊性 的 我的 地址 ,

请原谅我地址描述得不够清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrəsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	**it**	**is**	**the**	**desire**	**of**	**those**	**in**	**command**	**that**	**the**	**greatest**	**secrecy**	**should**	**be**
但	它	是	这	欲望	的	那些	在	命令	那	这	最	保密	应该	是

[əb'zɜːrvd] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['muːvmənts] .

observed	**as**	**to**	**our**	**movements**	**.**
观察到	作为	到	我们的	移动	.

但指挥官们希望我们的行动能够绝对保密。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [bluː] [fliːt] [ɔːr][ðə; ði] [red] ?

"	**Are**	**we**	**the**	**Blue**	**Fleet**	**or**	**the**	**Red**	**?**
"	是	我们	这	蓝色的	舰队	或者	这	红色的	?

我们是蓝舰队还是红舰队?

" [aɪ] [æskt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːndəz] .

"	**I**	**asked**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**ago**	**of**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**commanders**	**.**
"	我	问	仅有的	一个	很少	时刻	前	的	一	的	这	首席	指挥官	.

“我刚才问过其中一位高级指挥官。”

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] ,

"	**As**	**you**	**are**	**the**	**guest**	**of**	**the**	**Government**	**,**	**"**	**was**	**the**	**immediate**	**reply**	**,**
"	作为	你	是	这	客人	的	这	政府	,	"	曾是	这	即时	回复	,

“因为你是政府的客人,”对方立即回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] — [ɪk'sept] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə]

"	**you**	**will**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**pay**	**your**	**money**	**—**	**except**	**indirectly**	**to**
"	你	将要	不是	是	允许	到	支付	你的	钱	—	除了	间接	到

[ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['revənuː] ;

the	**collector**	**of**	**Revenue**	**;**
这	集电极	的	收入	;

“你不得以任何方式支付你的钱款——除非间接支付给税务征收员;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] !

but	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**prevent**	**you**	**from**	**taking**	**your**	**choice**	**!**
但	那里	是	没有什么	到	防止	你	从	采取	你的	选择	!

但没有任何规定阻止你做出自己的选择!

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'spɑːns] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

"	**From**	**this**	**response**	**you**	**will**	**see**	**that**	**there**	**is**	**a**	**strong**	**inclination**	**on**	**the**	**part**
"	从	这	回复	你	将要	看	那	那里	是	一个	强的	倾角	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['retɪs(ə)nt] .

of	**the**	**authorities**	**that**	**are**	**to**	**remain**	**reticent**	**.**
的	这	当局	那	是	到	保持	沉默寡言	.

从这一回应可以看出，当局强烈倾向于保持沉默。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['eksələnt] .

However	**,**	**it**	**is**	**only**	**fair**	**to**	**say**	**that**	**the**	**food**	**is**	**excellent**	**.**
然而	,	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	这	食物	是	出色的	.

然而，公平地说，这里的食物非常美味。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek]

Nothing	**could**	**be**	**better**	**than**	**the**	**wine**	**;**	**and**	**the**	**view**	**on**	**the**	**quarter**	**deck**
没有什么	可以	是	更好的	比	这	葡萄酒	;	和	这	看法	在	这	四分之一	甲板

[ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

is	**capital**	**.**
是	首都	.

没有什么比这酒更棒了；而且，从后甲板上看到的景色也美极了。

[stɪl] , [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] — [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Still	**,**	**this**	**is**	**scarcely**	**an**	**account**	**of**	**naval**	**manœuvring**	**—**	**now**	**is**	**it**	**?**
仍然	,	这	是	几乎	一个	帐户	的	海军	机动	—	现在	是	它	?

但这几乎算不上是对海军机动的描述——对吧?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [rɪ'viːl] [ðɪs] [mʌtʃ] .
Well , I think I may reveal this much .
出色地，我思考我可能揭示这很多.

嗯，我想我可以透露这么多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fliːts] — [ə; eɪ] [red] [fliːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [fliːt] .
There are two fleets — a Red Fleet and a Blue Fleet .
那里是二舰队—一个红色的舰队和一个蓝色的舰队.

舰队分为两支——红舰队和蓝舰队。

[ðə; ði] [red] [fliːt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] — [soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [bluː] .
The Red Fleet has a number of ships — so has the Blue .
这红色的舰队有一个数字的船舶—所以有这蓝色的.

红军舰队拥有许多舰船，蓝军舰队也拥有许多舰船。

[ðen] [ðə; ði] [red] [fliːt] [traɪz] [tuː; tə] [aʊt] - [ðə; ði] [bluː] [fliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [fliːt]
Then the Red Fleet tries to out - manœuvre the Blue Fleet , and the Blue Fleet
然后这红色的舰队尝试到出去-演习这蓝色的舰队，和这蓝色的舰队
[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] .
returns the compliment .
返回这赞扬.

然后，红舰队试图在战术上胜过蓝舰队，而蓝舰队也予以了回击。

[ɔːl] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
All this takes place on the sea .
全部这需要地方在这海.

这一切都发生在海上。

[noʊ] [ʃɪp] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] — [ən'les] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz]
No ship is allowed to run on shore — unless of course by force of circumstances
不船是允许到跑步在支撑—除非的课程经过力量的情况
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .
outside the control of the commander .
外部这控制的这指挥官.

任何船只都不得搁浅——除非是由于指挥官无法控制的情况所致。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər]
And when I had got as far as this , I thought I would make a further
和什么时候我有得到作为远的作为这，我想法我会制作一个更远
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问.

当我了解到这些之后，我想再做进一步的调查。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] [aɪ] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fɪʃ(ə)lz] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz]
" I presume , " said I , to one of the chief officials , " that our object is
"我怙，"说我，到一的这首席官员，"那我们的目的是
[tuː; tə] — —
to — —
到——

"我猜想，"我对一位高级官员说，"我们的目的是——"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" At this point I was interrupted .
"在这观点我曾是中断.

这时我被打断了。

" [preɪ] [æsk] [noʊ] [mɔːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vetərən] [aɪ] [hæd; həd]
" **Pray** **ask** **no** **more** **,** " **was** **the** **prompt** **reply** **of** **the** **veteran** **I** **had**
" 祈祷 问 不 更多的 , " 曾是 这 迅速的 回复 的 这 老将 我 有
['kwestʃənd] .
questioned **.**
被质问 .

"请不要再问了,"我询问的那位老兵立即回答道。

" [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
" **Take** **my** **advice** **.**
" 拿 我的 建议 .

听我的劝告。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ænsər] , ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
If **you** **wish** **a** **question** **answered** **,** **answer** **it** **for** **yourself** **.**
如果 你 希望 一个 问题 回答 , 回答 它 为了 你自己 .

如果你想得到某个问题的答案，那就自己去回答它。

[əˈreɪndʒ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] - ['hedz] - [ʃæl; ʃəl] [miːn] - [jes] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ə; eɪ]
Arrange **in** **your** **own** **mind** **that** **'** **Heads** **'** **shall** **mean** **'** **Yes** **,** **'** **and** **the** **reverse** **a**
安排 在 你的 自己的 头脑 那 - 头部 - 将 意思是 - 是的 , - 和 这 撤销 一个
['negətɪv] .
negative **.**
消极的 .

请在心中设定"正面"表示"是"，反面表示"否"。

[ðen] [tɔːs] .
Then **toss** **.**
然后 折腾 .

然后抛掷。

" [ænd; ənd] [soʊ] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] .
" **And** **so** **now** **I** **am** **taking** **the** **advice** **I** **have** **received** **.**
" 和 所以 现在 我 是 采取 这 建议 我 有 已收到 .

所以我现在正在采纳我所得到的建议。

[aɪ] [hæv; həv] [spʌn] [maɪ] ['sɪkspəns] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
I **have** **spun** **my** **sixpence** **in** **the** **air** **.**
我 有 旋转 我的 六便士 在 这 空气 .

我把六便士硬币抛向空中。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I **am** **to** **write** **no** **more** **to** **you** **.**
我 是 到 写 不 更多的 到 你 .

我不能再给你写信了。

[ɔːl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [send] [maɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
All **refuse** **to** **send** **my** **communications** **for** **me** **.**
全部 拒绝 到 发送 我的 通讯 为了 我 .

他们都拒绝帮我发送信息。

[soʊ] [aɪ] [pleɪs] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
So **I** **place** **this** **document** **in** **a** **bottle** **and** **throw** **it** **into** **the** **sea** **.**
所以 我 地方 这 文档 在 一个 瓶子 和 扔 它 进入 这 海 .

于是我把这份文件装进瓶子里，扔进了大海。

[juː; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] .
You **desired** **the** **fullest** **information** **about** **the** **naval** **manœuvres** **.**
你 想要的 这 最 信息 关于 这 海军 机动 .

你想了解海军演习的全部信息。

[wel] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
Well — I wish you may get it !
出色地 — 我 希望 你 可能 得到 它 !

嗯——我希望你能得到它!

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['redi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .
NOTHING LIKE BEING READY WITH AN EXCUSE .
没有什么 喜欢 存在 准备好 和 一个 原谅 .

没有什么比事先准备好借口更好的了。

['eldərli] ['skɪtɪʃ] ['kʌz(ə)n] , " [oʊ] , [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
Elderly Skittish Cousin , " Oh , how unkind of you to have left me out of
老年 胆怯的 表哥 , " 哦 , 如何 不友善 的 你 到 有 左边 我 出去 的
[jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrti] !
your beautiful Party !
你的 美丽的 派对 !

胆小的老表哥："哦，你竟然没把我排除在你美丽的派对之外，真是太不厚道了！"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [aɪm] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['kʌz(ə)n] !
You seem to have forgotten I'm your First Cousin !
你 似乎 到 有 被遗忘的 我是 你的 第一的 表哥 !

你似乎忘记了我是你的表哥!

" [hiː; hi] ([wɪð; wɪθ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [nɪr] [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] [dɪr] ['relətɪvz]) .
" He (with no end of near but not very dear relatives) .
" 他 (和 不 结尾 的 靠近 但 不是 非常 亲爱的 亲属) .

"他（有很多关系亲近但并非非常亲密的亲戚）。

" [soʊ] ['veri] ['sɑːri] !
" So very sorry !
" 所以 非常 对不起 !

非常抱歉!

[fɜːrst] ['kʌz(ə)n] — [ɑː] , [jes] .
First Cousin — ah , yes .
第一的 表哥 — 啊 , 是的 .

堂兄——啊，是的。

" ([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .)
" (Recovering himself .)
" (恢复中 他自己 .)

（他恢复了过来。）

" [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .
" So long ago , you know . . . .
" 所以 长的 前 , 你 知道 . . . .

"那是很久以前的事了，你知道....."

[hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [maɪ] [læst] ['kʌz(ə)n] , [ðɪs] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] !
Had you been my Last Cousin , this never could have occurred !
有 你 到过 我的 最后的 表哥 , 这 绝不 可以 有 发生 !

如果你是我最后的表亲，这事绝不会发生!

" [kɔɪnz] [ʌv; əv] - ['væntɪdʒ] . — [ðə; ði] [dʌn'diː] ['ædvərtaɪzər] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . " ['rɑːbərt]
" Coins of ' Vantage . — The Dundee Advertiser calls attention to Mr . " Robert
" 硬币 的 - 优势 . — 这 邓迪 广告商 呼叫 注意力 到 先生 . " 罗伯特
['wɔlis] , [em] . [piː] . ['ɛdɪn] . - [es] ,
Wallace , M . P . Edin . ' s ,
华莱士 , M . P . 爱丁 . - s ,

"优势硬币——《邓迪广告报》提请大家关注爱丁堡议员罗伯特·华莱士先生的....."

" [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrləmənt] [kən'teɪnz] , [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mɪstər] .

"	complaint	that	the	Imperial	Parliament	contains	,	in	himself	and	another	Mr	.
"	抱怨	那	这	帝国	议会	包含	,	在	他自己	和	其他	先生	.

['rɑːbərt] ['wɔlis] ,

Robert	Wallace	,
罗伯特	华莱士	,

"帝国议会的投诉，包括他本人和另一位罗伯特·华莱士先生的投诉，

[tuː] ['membər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['səːneimz] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['krɪstʃən] [neɪmz] .

two	Members	with	the	same	surnames	and	identical	Christian	names	.
二	成员	和	这	相同的	姓氏	和	完全相同的	基督教	姓名	.

两名成员姓氏相同，名字也相同。

['mɪstər] . " ['rɑːbərt] ['wɔlis] , [em] . [piː] . ['ɛdɪn] . , " [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [hɪz; ɪz]

Mr	.	"	Robert	Wallace	,	M	.	P	.	Edin	.	,	"	suggests	that	he	may	get	his
先生	.	"	罗伯特	华莱士	,	M	.	P	.	爱丁	.	,	"	建议	那	他	可能	得到	他的

['neɪmˌseɪks] ['krɪsməs] [bɪlz] ,

namesake's	Christmas	bills	,
同名者的	圣诞节	账单	,

爱丁堡议员罗伯特·华莱士先生暗示，他可能会收到与他同名的人一样的圣诞节账单。

[waɪl] " [ðə; ði] ['lʌðər] ['feloʊ] " [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [hɪz; ɪz] (['mɪstər] . " [ɑːr] . ['dʌbljuː] . , [em] . [piː] . [iː] .

while	"	the	other	fellow	"	receives	his	(	Mr	.	"	R	.	W	.	,	M	.	P	.	E	.
尽管	"	这	其他	同伴	"	接收	他的	(	先生	.	"	拉	.	W	.	,	M	.	P	.	E	.

- [es] ") [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['dɪnər] .

'	s	"	)	invitations	to	dinner	.
-	s	"	)	邀请函	到	晚餐	.

与此同时，"另一个人"收到了他（"RW，MPE先生"）的晚餐邀请。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Could	not	the	little	difficulty	be	overcome	with	the	aid	of	a	coin	of	the
可以	不是	这	小的	困难	是	克服	和	这	援助	的	一个	硬币	的	这

[relm] ?

realm	?
领域	?

难道用一枚国家货币就无法克服这个小困难吗?

[let] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [kɔːl] [hɪm'self] " [baːb] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] "

Let	the	first	Mr	.	Robert	call	himself	"	Bob	,	"	and	the	second	Mr	.	Robert	"
让	这	第一的	先生	.	罗伯特	称呼	他自己	"	鲍勃	,	"	和	这	第二	先生	.	罗伯特	"

[hæf] [ə; eɪ] ['flɔːrɪn] .

half	a	florin	.
一半	一个	弗洛林	.

让第一位罗伯特先生自称"鲍勃"，让第二位罗伯特先生自称"半弗罗林"。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] ['æmɪkəbli] ; [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ]

"	This	should	settle	the	matter	amicably	;	although	both	,	no	doubt	,	are	worth
"	这	应该	定居	这	事情	友好地	;	虽然	两个都	,	不	怀疑	,	是	值得

[kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

considerably	more	than	a	shilling	.
相当	更多的	比	一个	先令	.

"这样应该可以友好地解决问题；尽管毫无疑问，这两样东西的价值都远远超过一先令。"

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk] . — " [sletɪn] - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

A	Severe	Critic	.	—	"	Slatin	-	Pasha	.
一个	严重	评论家	.	—	"	拉丁语	-	帕夏	.

严厉的批评家——"斯拉丁·帕夏"。

" [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

"	RE	-	INCARNATION	.
"	关于	-	化身	.

"投胎。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] ['mægəziːn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

Monday	.	—	Have	just	been	reading	in	the	Pall	Mall	Magazine	a	wonderful
周一	.	—	有	只是	到过	阅读	在	这	帕尔	购物中心	杂志	一个	精彩的

['stɔːri] [kɔːld] " [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

story	called	"	A	Re	-	Incarnation	,
故事	称为	"	一个	关于	-	化身	,

星期一——刚刚在《帕尔马尔杂志》上读到一篇精彩的故事，名为《转世》，

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [griːn] [kɑːr'neɪʃn] .

"	by	the	author	of	"	A	Green	Carnation	.
"	经过	这	作者	的	"	一个	绿色的	康乃馨	.

作者是《绿色康乃馨》的作者。

" [hiː; hi] [siːmz] [fɑːnd][ʌv; əv] [kɑː'neɪʃənz] .

"	He	seems	fond	of	carnations	.
"	他	似乎	喜爱	的	康乃馨	.

他似乎很喜欢康乃馨。

[ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd][ˌdʒiː ɑːr 'iː] - [ɛnkɑːrneɪʃən] .

Re	-	Incarnation	and	Gre	-	Encarnation	.
关于	-	化身	和	格雷	-	化身	.

轮回与转世。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kɑːr'neɪʃn] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði]

Should	have	been	in	the	exhibition	of	the	National	Carnation	Society	at	the
应该	有	到过	在	这	展览	的	这	国家的	康乃馨	社会	在	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

Crystal	Palace	.
水晶	宫殿	.

它本应该在水晶宫举行的国家康乃馨协会展览上展出。

[hɪz; ɪz]['stɔːri] [telz] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] ['məːdəd] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] ['mærɪd] [ɪts]

His	story	tells	how	a	man	murdered	a	white	cat	,	and	afterwards	married	its
他的	故事	讲述	如何	一个	男人	被谋杀	一个	白色的	猫	,	和	然后	已婚	它是

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他的故事讲述了一个男人杀死了一只白猫，然后与它的灵魂结婚的故事。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'kɑːnɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] " ['tʃaɪnə] - [bluː] " [aɪz]

re	-	incarnated	in	the	body	of	a	young	woman	with	"	china	-	blue	"	eyes
关于	-	化身	在	这	身体	的	一个	年轻的	女士	和	"	中国	-	蓝色的	"	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

and	a	large	fortune	.
和	一个	大的	财富	.

转世重生为一位拥有"瓷蓝色"眼睛和巨额财富的年轻女子。

['mɑːrvələs] !

Marvellous	!
奇妙	!

奇妙！

[mʌst; məst] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] ['mæriŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] " ['tʃaɪnə] - [bluː] " [aɪz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

Must	carefully	avoid	marrying	young	women	with	"	china	-	blue	"	eyes	and	large
必须	小心	避免	结婚	年轻的	女性	和	"	中国	-	蓝色的	"	眼睛	和	大的

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

必须谨慎避免娶那些拥有"中国蓝"眼睛和巨额财富的年轻女子。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lætər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['hɑːrmf(ə)l] .

though	the	latter	might	not	be	so	harmful	.
尽管	这	后者	可能	不是	是	所以	有害	.

虽然后者可能没有那么有害。

['tuːzdeɪ] . — [ðæt] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː] ['wʌndərfəli] .

Tuesday	.	—	That	theory	of	re	-	incarnation	impresses	me	wonderfully	.
周二	.	—	那	理论	的	关于	-	化身	令人印象深刻	我	太棒了	.

星期二——轮回转世的理论给我留下了深刻的印象。

[θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .

Think	about	it	all	night	.
思考	关于	它	全部	夜晚	.

整晚都要想这件事。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['dɑːrknəs] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌns] [stæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] .

In	the	silent	darkness	remember	that	I	once	stamped	on	a	black	beetle	.
在	这	沉默的	黑暗	记住	那	我	一次	盖章	在	一个	黑色的	甲虫	.

在寂静的黑暗中，请记住我曾经踩死过一只黑色甲虫。

[maɪ] [nɜːrs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [blæk] ['biːdl] .

My	nurse	called	it	"	a	black	beadle	.
我的	护士	称为	它	"	一个	黑色的	珠串	.

我的护士称它为"黑色的执事"。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	Think	of	this	with	horror	.
"	思考	的	这	和	恐怖	.

想想这件事，你会感到恐惧。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] ?

Will	it	come	back	to	murder	me	?
将要	它	来	后退	到	谋杀	我	?

它会回来杀我吗?

['terəb(ə)l] !

Terrible	!
糟糕的	!

糟糕的!

[get] [ʌp] [stɪl] ['nɜːrvəs] .

Get	up	still	nervous	.
得到	向上	仍然	紧张的	.

起床后仍然很紧张。

[mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [tuː; tə][dɪ'spel][maɪ] ['gluːmi] [θɔːts] .

Must	go	out	into	the	air	and	sunlight	,	to	dispel	my	gloomy	thoughts	.
必须	去	出去	进入	这	空气	和	阳光	,	到	打消	我的	阴沉	想法	.

我必须走到户外，呼吸新鲜空气，沐浴阳光，驱散心中的阴霾。

[stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ˌpɪkə'dɪli] .

Stroll	along	Piccadilly	.
漫步	沿着	皮卡迪利	.

沿着皮卡迪利大街漫步。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ɑːr'keɪd] .

To	avoid	a	shower	step	into	the	Burlington	Arcade	.
到	避免	一个	淋浴	步	进入	这	伯灵顿	拱廊	.

为了避免被淋浴，请走进伯灵顿拱廊。

['hevəns] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ?

Heavens	,	what	is	that	by	the	entrance	?
天	,	什么	是	那	经过	这	入口	?

天哪，入口处那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [blæk] — [ə; eɪ] [blæk] ['biːdl] !

It	is	a	man	in	black	—	a	black	beadle	!
它	是	一个	男人	在	黑色的	—	一个	黑色的	珠串	!

他是个黑衣人——一个黑衣执事!

[geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gæst] .

Gaze	at	him	aghast	.
目光	在	他	惊愕	.

惊恐地凝视着他。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðæt] ['hɑːrmləs] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [krʌʃt] [ɪn]

It	has	come	back	,	the	soul	of	that	harmless	crawling	thing	which	I	crushed	in
它	有	来	后退	,	这	灵魂	的	那	无害	爬行	事物	哪个	我	碎	在

[maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

my	boyhood	,
我的	童年	,

它回来了，那只无害的爬行生物的灵魂，它曾是我童年时碾死的。

[ænd; ənd] [naʊ] — — [flaɪ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] !

and	now	—	—	Fly	while	there	is	yet	time	!
和	现在	—	—	飞	尽管	那里	是	然而	时间	!

现在——趁还有时间，飞翔吧!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][læst] .

I	am	safe	at	home	at	last	.
我	是	安全的	在	家	在	最后的	.

我终于安全到家了。

['wenzdeɪ] . — [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['θiːəri] .

Wednesday	.	—	Have	now	no	doubt	of	this	marvellous	theory	.
周三	.	—	有	现在	不	怀疑	的	这	奇妙	理论	.

星期三——现在你对这个奇妙的理论应该毫无疑问了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

It	is	probable	that	re	-	incarnation	may	sometimes	go	the	other	way	.
它	是	可能	那	关于	-	化身	可能	有时	去	这	其他	方式	.

轮回转世有时也可能朝着相反的方向发展。

[wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

Will	investigate	at	the	Zoological	Gardens	.
将要	调查	在	这	动物学	花园	.

将在动物园进行调查。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [siː] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['elɪfənt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [leɪt] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Directly	I	see	the	largest	elephant	I	recognise	my	late	mother	-	in	-	law	.
直接地	我	看	这	最大	大象	我	认出	我的	晚的	母亲	-	在	-	法律	.

我径直看到一头巨大的大象，我认出那是我已故的岳母。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['hevi] [fɔːrm] , [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['træmplɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz]['ʌndər] [fʊt] — ['ɑːbstək(ə)lz]

The	large	,	heavy	form	,	the	habit	of	trampling	obstacles	under	foot	—	obstacles
这	大的	,	重的	形式	,	这	习惯	的	践踏	障碍	在下面	脚	—	障碍

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] — [ðə; ði] ['veri] [kæp] - [strɪŋz] ,

such	as	myself	—	the	very	cap	-	strings	,
这样的	作为	我	—	这	非常	帽	-	字符串	,

它庞大而沉重的身躯，习惯于践踏脚下的障碍物——比如我这样的障碍物——甚至包括帽绳，

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪrz] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ɔ:l][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .

now	become	ears	flapping	in	the	wind	,	all	are	there	.
现在	变得	耳朵	扑	在	这	风	, 全部	是	那里	.

现在都变成了随风飘动的耳朵，它们都在那里。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [poʊkt] [hɜ:r; hər][noʊz]['ɪntu:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

She	always	poked	her	nose	into	everything	,	and	she	does	it	now	.
她	总是	戳	她	鼻子	进入	一切	,	和	她	做	它	现在	.

她以前总是喜欢管闲事，现在也是。

[wʌt] [ə; eɪ][proʊ'bɑ:sɪsˌproʊ'bɑ:skɪs][ʃi:; ʃi][hæz; həz] !

What	a	proboscis	she	has	!
什么	一个	长鼻	她	有	!

她的鼻子真长!

[mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['ki:pər] [ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɪsˌhæps] .

Must	tell	the	keeper	the	real	truth	to	prevent	mishaps	.
必须	告诉	这	守门员	这	真实的	真相	到	防止	事故	.

必须告诉管理员真相，以防止发生意外。

[tel] [hɪm; ɪm] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .

Tell	him	confidentially	.
告诉	他	保密	.

请私下告诉他。

[hi:; hi] [grɪnz] .

He	grins	.
他	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

[ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɪriəs] .

Assure	him	that	I	am	quite	serious	.
保证	他	那	我	是	相当	严肃的	.

向他保证我是认真的。

[hi:; hi] [li:dz] [ˌem 'i:]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['eksɪt] , [wer] [ðə; ði]['tɜ:rnstaɪl]['oʊnli][tɜ:rnz] [wʌn] [wei] ,

He	leads	me	gently	by	the	arm	to	the	exit	,	where	the	turnstile	only	turns	one	way	,
他	线索	我	轻轻地	经过	这	手臂	到	这	出口	,	在哪里	这	旋转闸门	仅有的	转弯	一	方式	,

他轻轻地挽着我的胳膊，领我走向出口，那里的旋转门只能单向旋转。

[ænd; ənd][əd'vaiziz][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][hoʊm][æt; ət][wʌns] .

and	advises	me	to	go	home	at	once	.
和	建议	我	到	去	家	在	一次	.

他建议我立刻回家。

['θɜ:rzdeɪ] . — [freʃ] [pru:fs] ['evri] ['aʊər] .

Thursday	.	—	Fresh	proofs	every	hour	.
周四	.	—	新鲜的	证明	每一个	小时	.

星期四——每小时更新校样。

[hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [feɪs] ,

Have	just	seen	an	omnibus	horse	,	with	the	long	face	,
有	只是	已见	一个	综合	马	,	和	这	长的	脸	,

刚才看到一匹马，它板着脸，

[ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['sekənd] [waɪf] .

the	great	yellow	teeth	and	the	general	expression	of	my	uncle's	second	wife	.
这	伟大的	黄色的	牙齿	和	这	一般的	表达	的	我的	叔叔的	第二	妻子	.

我叔叔第二任妻子的黄牙和她整体的表情。

['greɪtli] [ˌoʊvər'kʌm] , [siːk] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] [maɪ] [klʌb] .

Greatly	overcome	,	seek	rest	and	refreshment	in	my	club	.
非常	克服	,	寻找	休息	和	清爽	在	我的	俱乐部	.

精神抖擞，请到我的俱乐部休息放松。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?

What	is	that	having	lunch	over	there	?
什么	是	那	拥有	午餐	超过	那里	?

那边在吃午饭的是什么人?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [maɪld] [aɪz] .

Don't	tell	me	it	is	an	old	gentleman	with	white	hair	and	mild	eyes	.
不	告诉	我	它	是	一个	老的	绅士	和	白色的	头发	和	温和的	眼睛	.

别告诉我他是一位白发苍苍、眼神温和的老绅士。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [daɪd] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [θruː] [maɪ] ['kerləsnəs] .

It	is	my	first	rabbit	,	which	died	of	starvation	through	my	carelessness	.
它	是	我的	第一的	兔子	,	哪个	死亡	的	饥饿	通过	我的	疏忽	.

这是我的第一只兔子，因为我的疏忽大意，它饿死了。

[siː] , [hiː; hi] [ɪz] ['hʌŋgrəli] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['letɪs] !

See	,	he	is	hungrily	munching	a	lettuce	!
看	,	他	是	饥饿地	咀嚼	一个	莴苣	!

看，他正狼吞虎咽地吃着生菜呢!

[ðæt] [ɪz] [kən'kluːsɪv] .

That	is	conclusive	.
那	是	确凿	.

这是结论性的。

['fraɪdeɪ] . — [maɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Friday	.	—	My	great	work	on	Re	-	Incarnation	begun	to	-	day	.
星期五	.	—	我的	伟大的	工作	在	关于	-	化身	开始	到	-	天	.

星期五——我关于轮回的伟大工作今天开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [truː] .

It	will	astonish	the	world	,	for	it	is	all	true	.
它	将要	震惊	这	世界	,	为了	它	是	全部	真的	.

它将震惊世界，因为这一切都是真的。

[baɪ] [waɪ] [hæv; həv] [maɪ] [frendz] [æskt] [ðoʊz] [tuː] ['dɑːktɝz] [tuː; tə] [kɔːl] ?

By	why	have	my	friends	asked	those	two	doctors	to	call	?
经过	为什么	有	我的	朋友们	问	那些	二	医生	到	称呼	?

为什么我的朋友要请那两位医生打电话?

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

There	is	nothing	the	matter	with	me	.
那里	是	没有什么	这	事情	和	我	.

我没有任何问题。

[ðə; ði] [tuː] [fuːlz] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði]

The	two	fools	say	I	ought	to	give	up	all	writing	and	keep	quite	quiet	in	the
这	二	傻瓜	说	我	应该	到	给	向上	全部	写作	和	保持	相当	安静的	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这两个傻瓜说我应该放弃写作，在乡下安安静静地生活。

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Explain	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**.**
解释	那	它	是	不可能的	.

解释说这是不可能的。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['fɜːrmnəs] .

They	**insist**	**with**	**gentle**	**firmness**	**.**
他们	坚持	和	温和的	硬度	.

他们以温和而坚定的方式坚持己见。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['liːtʃɪz] [aɪ][wʌns] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Tell	**them**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**they**	**are**	**the**	**two**	**leeches**	**I**	**once**	**took**	**from**	**the**
告诉	他们	我	有	不	怀疑	他们	是	这	二	水蛭	我	一次	采取	从	这

[boʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['kemɪsts] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [nek] ,

bowl	**at**	**the**	**chemists**	**and**	**put**	**on**	**my**	**little**	**sister's**	**neck**	**,**
碗	在	这	化学家	和	放	在	我的	小的	姐妹	脖子	,

告诉他们，我毫不怀疑这就是我曾经从药店的碗里抓来，放在我妹妹脖子上的那两条水蛭。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['slɔːtəd] .

whence	**they**	**were**	**removed**	**by**	**the**	**nurse**	**and**	**ruthlessly**	**slaughtered**	**.**
何处	他们	是	已移除	经过	这	护士	和	无情地	屠杀	.

然后它们被护士带走，惨遭屠杀。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [maɪ]['daɪəri][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]

Monday	**.**	**—**	**My**	**diary**	**has**	**been**	**interrupted**	**,**	**for**	**I**	**have**	**been**	**moving**	**to**
周一	.	—	我的	日记	有	到过	中断	,	为了	我	有	到过	移动	到

[ðɪs] [ˌhaɪdrə'pæθɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

this	**hydropathic**	**establishment**	**,**
这	水疗法	建立	,

星期一——我的日记被打断了，因为我要搬到这家水疗机构去。

[æz; əz] [ðoʊz] ['dɑːktɚz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['koʊlni] [hætʃ] .

as	**those**	**doctors**	**called**	**it**	**,**	**at**	**Colney**	**Hatch**	**.**
作为	那些	医生	称为	它	,	在	科尔尼	孵化	.

正如那些医生在科尔尼哈奇所说的那样。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] .

I	**don't**	**like**	**the**	**place**	**.**
我	不	喜欢	这	地方	.

我不喜欢这个地方。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [siːm] [mæd] .

Most	**of**	**the**	**visitors**	**seem**	**mad**	**.**
最多	的	这	访客	似乎	疯狂的	.

大多数游客看起来都很生气。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtər] - ['drɪŋkəz] [ɑːr; ər][mæd] .

But	**probably**	**many**	**of**	**these**	**water**	**-**	**drinkers**	**are**	**mad**	**.**
但	大概	许多	的	这些	水	-	饮酒者	是	疯狂的	.

但这些喝水的人中可能有很多是疯子。

['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [huː] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ?

Wouldn't	**they**	**be**	**surprised**	**if**	**they**	**knew**	**who**	**I**	**really**	**am**	**?**
不会	他们	是	惊讶	如果	他们	知道	WHO	我	真的	是	?

如果他们知道我的真实身份，难道不会感到惊讶吗?

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌmər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] .

It	will	make	a	nice	summer	correspondence	for	the	Daily	Telegraph	.
它	将要	制作	一个	好的	夏天	一致	为了	这	日常的	电报	.

这将是《每日电讯报》一篇不错的夏季专栏文章。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpər] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fækts] .

To	-	morrow	I	will	write	to	that	paper	stating	the	actual	facts	.
到	-	明天	我	将要	写	到	那	纸	声明	这	实际的	事实	.

明天我会写信给那家报社，陈述事实真相。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [ˌeɪ 'em] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'kɑːnɪtɪd] .

I	also	am	re	-	incarnated	.
我	还	是	关于	-	化身	.

我也是转世重生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['sɜːrpənt] .

I	am	,	or	rather	I	was	,	the	Great	Sea	Serpent	.
我	是	,	或者	相当	我	曾是	,	这	伟大的	海	蛇	.

我就是，或者说我曾经是，伟大的海蛇。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Mrs	.	R	.	was	very	sorry	that	the	clergyman	of	her	parish	had	been
太太	.	拉	.	曾是	非常	对不起	那	这	牧师	的	她	教区	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] .

compelled	to	leave	.
被迫	到	离开	.

R夫人对她所在教区的牧师被迫离开感到非常遗憾。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ,

"	You	see	,	"	she	said	,	"	the	poor	man	fell	off	his	bicycle	,
"	你	看	,	"	她	说	,	"	这	贫穷的	男人	跌倒	离开	他的	自行车	,

"你看，"她说，"那个可怜的人从自行车上摔下来了。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɑːktər] [hæz; həz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ]

and	his	doctor	has	told	him	that	for	some	time	he	must	try
和	他的	医生	有	讲述	他	那	为了	一些	时间	他	必须	尝试

[æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

an	incumbent	position	.
一个	现任	位置	.

他的医生告诉他，他必须暂时尝试担任现有职位。

[soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kjʊr] .

So	he	has	gone	away	for	another	cure	.
所以	他	有	已消失	离开	为了	其他	治愈	.

所以他又去接受另一种治疗了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

[dɪ'fiːtɪd] !

DEFEATED	!
战败	!

失败了！

[nə'poʊliən] [ɑːr] - [es] - [biː] - [raɪ] (['mediteitiŋ]) .

Napoleon	R	-	s	-	b	-	ry	(	meditating	)	.
拿破仑	拉	-	s	-	b	-	ry	(	冥想	)	.

拿破仑 Rsb-ry（冥想）。

" [ʌm; əm] ! — [bles] ['hɑ:kət] !
" Um ! — Bless Harcourt !
" 嗯 ! — 保佑 哈考特 !

"嗯！——祝福哈考特！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[oʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:tər] ['kʌmpəni] .
ODE TO A WATER COMPANY .
颂 到 一个 水 公司 .

致一家自来水公司。

([baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌfərər] [hu:] " [oʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] . ")
(By a Poor Sufferer who " Owes it One . ")
(经过 一个 贫穷的 患者 WHO " 欠款 它 一 . ")

（一位"亏欠它一份情"的可怜人如是说。）

[oʊ] , ['kʌmpəni] , [skɜ:rdʒ] , ['taɪrənt] , [ti:z] !
Oh , Company , scourge , tyrant , tease !
哦 , 公司 , 祸害 , 暴君 , 逗 !

哦，公司，祸害，暴君，戏弄者！

" [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [kɔɪ] , [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] ,
" Uncertain , coy , and hard to please ,
" 不确定 , 害羞 , 和 难的 到 请 ,

"优柔寡断、羞涩腼腆、难以取悦",

" ([laɪk] ['wʊmən] ,)
" (Like woman ,)
" (喜欢 女士 ,)

（像女人一样,）

[ænd; ənd]['veriəb(ə)l] — [ɪn] [sə'plaɪ] —
And variable — in supply —
和 多变的 — 在 供应 —

而且供应量会发生变化——

[æz; əz][jʊr; jər][iks'kju:ziz] ([ɔ:l][maɪ] [aɪ] !) .
As your excuses (all my eye !) .
作为 你的 借口 (全部 我的 眼睛 !) .

你的借口（我全都看在眼里！）。

[ɪn'hju:mən] ,
Inhuman ,
不人道 ,

不人道,

['bru:t(ə)l] , [ænd; ənd] ['bʌmpʃəs] (['kɔ:rpərət]) [bi:st] !
Brutal , and bumptious (corporate) beast !
野蛮 , 和 傲慢 (公司的) 兽 !

残暴傲慢的（企业）巨兽!

[hɑ:rʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [i:st] !
Harsh as the wind when in the east !
残酷的 作为 这 风 什么时候 在 这 东方 !

像东风一样凛冽!

[wɜ:r; wər]['wɔ:tər]
Were water
是 水

曾是水

" [sə'plaɪd] " [tuː; tə] [welθ] [æz; əz] - [tɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Supplied " to Wealth as ' tis to me ,
" 供应 " 到 财富 作为 - 的 到 我 ,

"供给"给财富，就像它供给我一样，

[ʃɔːrt] [ɪz][ðə; ðiː] [ʃrɪft] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] !
Short is the shrift that you would see !
短的 是 这 谢里夫特 那 你 会 看 !

短小精悍的待遇，你一定会看到的!

[læst] ['kwɔːrtər]
Last quarter
最后的 四分之一

上个季度

[juː; jʊ] " [froʊz][ˌem 'iː][aʊt] , " [juː; jʊ] " [kʌt][ˌem 'iː][ɔːf] ,
You " froze me out , " you " cut me off ,
你 " 冻住了 我 出去 , " 你 " 切 我 离开 ,

你把我"冷落"了，你"切断了与我的联系"。

" [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [wʊd] [skɑːf] ,
" And at my plaintive cries would scoff ,
" 和 在 我的 哀怨 哭泣 会 嘲笑 ,

"而对于我哀求的哭喊，他们会嗤之以鼻，

([kən'fjuːz] [juː; jʊ][ɔːl] !)
(Confuse you all !)
(迷惑 你 全部 !)

（让你们都摸不着头脑！）

['kleɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ,
Claiming for what I did not have ,
声称 为了 什么 我 做过 不是 有 ,

索要我没有的东西，

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [sleɪv] ,
And treating me like a mere slave ,
和 治疗 我 喜欢 一个 仅仅 奴隶 ,

把我当成奴隶一样对待，

([æz; əz]['juːʒuəl] .)
(As usual .)
(作为 通常 .)

（照常。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['sʌmər] , [dʒʌst][tuː; tə][suːt]
And now , in Summer , just to suit
和 现在 , 在 夏天 , 只是 到 套装

而现在，到了夏天，正好如此

[jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [juː; jʊ] (['kɔːrpərət]) [bruːt] ,
Your interests , you (corporate) brute ,
你的 兴趣 , 你 (公司的) 蛮力 ,

你这（企业）蛮横之徒，你的利益至上!

[juː; jʊ] ['slækən]
You slacken
你 放松

你懈怠了

[maɪ] [pʊr] , [ɪn'ædɪkwət] [sə'plaɪ] .
My poor , inadequate supply .
我的 贫穷的 , 不足 供应 .

我供应不足，供不应求。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][jʊr; jər] (['kɔːrpərət]) [aɪ]
I should like your (corporate) eye
我 应该 喜欢 你的 (公司的) 眼睛

我应该会喜欢你的（企业）眼光

[tuː; tə] ['blækən] !
To blacken !
到 黩 !

变黑!

[wen] [ker] [ænd; ənd] [hiːt] [bɪ'duː] [maɪ] [braʊ] ,
When care and heat bedew my brow ,
什么时候 关心 和 热 露水 我的 眉头 ,

当忧虑和热流浸湿了我的额头，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['diːmən] [ðaʊ] !
A ministering demon thou !
一个 服侍 恶魔 你 !

你这侍奉的恶魔!

[maɪ] ['fɪk(ə)l]
My fickle
我的 反复无常

我善变的

[sə'plaɪ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [kwaɪt] ['tɔːrɪd] ,
Supply , upon a day quite torrid ,
供应 , 之上 一个 天 相当 热带 ,

在酷热难耐的一天，供应情况

[juː; jʊ] ['slækən] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] - [laɪk] , ['hɔːrɪd] ,
You slacken to a thread - like , horrid ,
你 放松 到 一个 线 - 喜欢 , 可怕的 ,

你变得像一根细线一样，可怕地，

[sloʊ] ['trɪkl] .
Slow trickle .
慢的 涓涓细流 .

涓涓细流。

[aɪ] ['kænɑːt] [wɑːʃ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [drɪŋk] ,
I cannot wash , I dare not drink ,
我 不能 洗 , 我 敢 不是 喝 ,

我不能洗澡，我不敢喝水。

[ænd; ənd] ['fiːvər] ['lɜːks] [ɪn] [paɪp] [ænd; ənd] [sɪŋk] .
And fever lurks in pipe and sink .
和 发烧 潜伏者 在 管道 和 下沉 .

发烧的阴影潜伏在管道和水槽里。

[juː; jʊ] , [skɔːnɪŋ]
You , scorning
你 , 蔑视

你，蔑视

[maɪ] [niːdz] , [maɪ] [helθ] , [meɪ] [tɜːrn] [ðə; ði] [skruː] ,
My needs , my health , may turn the screw ,
我的 需求 , 我的 健康 , 可能 转动 这 拧紧 ,

我的需求和健康状况可能会成为阻碍，

[ɪn] ['mɜːrsi] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː]
In mercy , for an hour or two
在 怜悯 , 为了 一个 小时 或者 二

出于怜悯，请给我一两个小时的时间。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , —
Each morning , —
每个 早晨 , —

每天早上，——

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] !
Or you may not !
或者 你 可能 不是 !

也可能不是!

[ɔːr] [wen] [maɪ] [θroʊt] [ɪz]
Or when my throat is
或者 什么时候 我的 喉 是

或者当我的喉咙

[hiːt] - [pɑːrtʃt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] — [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] —
Heat - parched you come and — without notice —
热 - 干渴 你 来 和 — 没有 注意 —

你顶着酷暑干渴而来，而且——毫无预兆——

[dɪ'sevər]
Dissever
分离

分离

[ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
Me from the main for a whole day ,
我 从 这 主要的 为了 一个 所有的 天 ,

我一整天都没上主频道，

[æz; əz] [ɪz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fʌni] [wei] ;
As is your little funny way ;
作为 是 你的 小的 有趣的 方式 ;

就像你那有点古怪的方式一样;

[ænd; ənd] ['nevər]
And never
和 绝不

而且从未

[duː] [aɪ] [kəm'pleɪn] , [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] [miːk] ,
Do I complain , with visage meek ,
做 我 抱怨 , 和 面容 温顺 ,

我该面带温顺地抱怨吗?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [əd'mɪnɪstər] [mɔːr] [tʃiːk] ,
But you administer more cheek ,
但 你 管理 更多的 脸颊 ,

但你却更加厚颜无耻，

[juː; jʊ] ['tɑːrtər] !
You Tartar !
你 鞑靼 !

你这鞑靼人!

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] [aɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃæns]
And for redress I've little chance
和 为了 纠正 我已经 小的 机会

而我几乎没有机会讨回公道。

[ən'les] [aɪv] [stʌmpt] [ʌp][ɪn] [æd'væns] ;
Unless I've stumped up in advance ;
除非 我已经 难住了 向上 在 进步 ;

除非我事先已经预付了费用;

[jʊr; jər] " ['tʃɑːrtər]
Your " charter
你的 " 宪章

你的"章程"

" ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,
" Always exonerating you ,
" 总是 免责 你 ,

"总是为你开脱罪责,

['weðər] [fɔːr; fər] " ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skruː]
Whether for " putting on the screw
无论 为了 " 推杆 在 这 拧紧

无论是"拧螺丝"

" [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ]
" Or turning
" 或者 转弯

或者转向

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɔːf] .
The service off .
这 服务 离开 .

服务已关闭。

[oʊ] , ['kʌmpəni] !
Oh , Company !
哦 , 公司 !

哦,公司!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɑː] !
There are , ah !
那里 是 , 啊 !

啊!

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][laɪk] [pʊr] [ˌem 'iː] ,
thousands like poor me ,
数千 喜欢 贫穷的 我 ,

成千上万像我一样的可怜人

['huːə(r)] ['bɜːrnɪŋ]
Who're burning
妓女 燃烧

谁在燃烧

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['keipəz]
With indignation at the capers
和 愤慨 在 这 刺山柑

对这些滑稽行为感到愤慨

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['lɔːndris, 'lɑːn-] , [ænd; ənd] ['dreipəz] ,
You play with laundresses , and drapers ,
你 玩 和 洗衣妇 , 和 窗帘 ,

你和洗衣妇、布料商玩耍,

[ænd; ənd] [pʊr] ['fɪʃmɑːŋgər] .
And poor fishmongers .
和 贫穷的 鱼贩 .

还有那些可怜的鱼贩们。

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[ðə; ði]['pʌblɪk] [jet] , [juː; jʊ][bet] ,
The **public** **yet** **,** **you** **bet** **,**
这 民众 然而 , 你 赌注 ,

公众当然会,

[ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] ['daɪər] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [get]
On **you** **that** **dire** **revenge** **will** **get**
在 你 那 可怕的 复仇 将要 得到

你将会遭受那可怕的报复。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgər] ! !
For **which** **it** **hungers** **!** **!**
为了 哪个 它 饥饿 ! !

它渴望什么! !

['ɔːkwərdli] [pʊt] .
AWKWARDLY **PUT** **.**
尴尬地 放 .

措辞尴尬。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒɔːrdʒ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" **By** **the** **way** **,** **George** **,** **have** **you** **got** **anything** **on** **this** **Evening** **?**
" 经过 这 方式 , 乔治 , 有 你 得到 任何事物 在 这 晚上 ?

“对了，乔治，你今晚有什么安排吗？”

" [hiː; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

“他。

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .
" **Nothing** **whatever** **.**
" 没有什么 任何 .

“什么都没有。”

" [ʃiː; ʃi] .
" **She** **.**
" 她 .

“她。

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ænd; ənd][dəunt] [dres] !
" **Then** **come** **and** **Dine** **with** **us** **—** **and** **don't** **Dress** **!**
" 然后 来 和 用餐 和 我们 — 和 不 裙子 !

“那就来和我们一起用餐吧——不用穿正装！”

" [ɑːn][ðə; ði] ['siːniər] [skʌlz] .
" **ON** **THE** **SENIOR** **SCULLS** **.**
" 在 这 高级的 单人双桨 .

“关于高级双桨赛艇。

([baɪ]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər]['wægteɪl] .)
(**By** **our** **Water** **Wagtail** **.** **)**
(经过 我们的 水 鹡鸰 .)

（由我们的水鹡鸰提供。）

[[ðə; ði] [ɑːn] . [ɑːr] . ['gɪnɪs] [wʌn] [ðə; ði] ['siːniər] [skʌlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['æmətər]
[The Hon . R . Guinness won the Senior Sculls at the Metropolitan Amateur
[这 尊敬的 . 拉 . 吉尼斯 韩元 这 高级的 划艇 在 这 大都会 业余
[rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] ,
Regatta ,
帆船赛 ,

[尊敬的R·吉尼斯先生赢得了大都会业余赛艇锦标赛高级组双桨冠军，

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['brʌðərz] [gai] [ænd; ənd] ['viviən] [nɪkəlz] , [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst]
beating the redoubtable brothers Guy and Vivian Nickalls , believed to be almost
殴打 这 令人敬畏的 兄弟 盖伊 和 薇薇安 尼克尔斯 , 相信 到 是 几乎
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] .]
invincible .]
无敌 .]

击败了被认为几乎不可战胜的盖伊和维维安·尼科尔斯兄弟。

[ðə; ði] [ræŋk] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] " ['gɪnɪs] " [stæmp] ,
The rank is but the " Guinness " stamp ,
这 秩 是 但 这 " 吉尼斯 " 邮票 ,

排名不过是"吉尼斯"的标志罢了。

[bʌt; bət] ['skʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] ['gɪnɪs]
But scullers of the stamp of Guinness
但 划艇运动员 的 这 邮票 的 吉尼斯

但吉尼斯啤酒的印记却被划了出来。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] ['kɑːmən] .
Are not too common .
是 不是 也 常见的 .

不太常见。

[wʌt] [ə; eɪ] [dæmp]
What a damp
什么 一个 潮湿

好潮湿

[tuː; tə] [gai] [ænd; ənd] ['viviən] [ðɪs] [wɪn] [ɪz] !
To Guy and Vivian this win is !
到 盖伊 和 薇薇安 这 赢 是 !

对盖伊和薇薇安来说，这是一场胜利!

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɑːr] . [hæz; həz] [faʊnd]
The Honourable R . has found
这 尊敬的 拉 . 有 成立

尊敬的R先生发现

[haʊ] ['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] ['gɪvz] [hoʊp] ['pɪkəlz] ;
How fickle fortune gives hope pickles ;
如何 反复无常 财富 给予 希望 泡菜 ;

变幻莫测的命运如何给希望泡菜带来希望;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [læst] — [ə'kwɑːtɪk] — [raʊnd]
But in this last — aquatic — round
但 在 这 最后的 — 水 — 圆形的

但在最后一轮——水上——比赛中

[truː] ['gɪnɪs] [goʊld] [hæz; həz] ['biːtn] [nɪkəlz] .
True Guinness gold has beaten Nickalls .
真的 吉尼斯 金子 有 被打败 尼克尔斯 .

真正的吉尼斯金牌啤酒击败了尼克尔斯啤酒。

[ðeɪl] [miːt] , [pərˈtʃæns] , [əˈgen] , [tuː; tə][ˈset(ə)l]

They'll	meet	,	perchance	,	again	,	to	settle
他们会	见面	,	或许	,	再次	,	到	定居

他们或许还会再次见面，商讨对策。

[ðə; ði] [geɪm] — [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər][men][ʌv; əv]['met(ə)l] .

The	game	—	for	all	are	men	of	mettle	.
这	游戏	—	为了	全部	是	男人	的	气概	.

这场游戏——因为参赛者都是意志坚定的勇士。

[ðə; ði] [glæs] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . — [sʌm; səm][faɪn] " [perz] " [ɔːl'redi] [ɑːn] [vjuː] .

The	Glass	House	of	Commons	.	—	Some	fine	"	Pairs	"	already	on	view	.
这	玻璃	房子	的	公共领域	.	—	一些	美好的	"	成对	"	已经	在	看法	.

玻璃下议院——一些精美的"成对"作品已经展出。

[ɪˈlekʃ(ə)n] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

ELECTION	NOTES	FROM	THE	WEST	.
选举	笔记	从	这	西方	.

来自西方的选举简讯。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['westərn] ['deɪli] ['mɜːrkjəri] [dɪ'skraɪbz] " [ðə; ði] [faɪt] " — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

This	is	how	the	Western	Daily	Mercury	describes	"	the	fight	"	—	before	it	began	.
这	是	如何	这	西	日常的	汞	描述	"	这	斗争	"	—	前	它	开始	.

这是《西部每日水星报》在"战斗"开始之前对这场战斗的描述。

" [ðə; ði] [ɪˈlektərəl] ['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest] .

"	The	electoral	battle	continues	,	but	it	is	a	most	unequal	contest	.
"	这	选举	战斗	继续	,	但	它	是	一个	最多	不等	竞赛	.

"选举之战仍在继续，但这却是一场极度不公平的竞争。"

[ðə; ði]['tɔːris][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] - , , [ænd; ənd] [autˈklɑːst] .

The	Tories	have	been	out	-	generalled	,	outmanœuvred	,	and	outclassed	.
这	保守党	有	到过	出去	-	普遍	,	智胜	,	和	实力悬殊	.

保守党在整体上、策略上和实力上都败给了对手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fliːt] [æt; ət]['jaːluː] , ['stɑːlɪd][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

They	are	like	the	Chinese	fleet	at	Yalu	,	stolid	and	uncertain	,
他们	是	喜欢	这	中国人	舰队	在	鸭绿江	,	沉稳	和	不确定	,

他们就像鸭绿江战役中的中国舰队一样，沉稳而犹豫。

[waɪlst] [ðə; ði] ['libərəlz] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ]['gʌnz] ,

whilst	the	Liberals	are	sailing	round	them	,	pouring	into	them	a	withering	fire	from	quick	-	firing	guns	,
而	这	自由派	是	帆船	圆形的	他们	,	浇注	进入	他们	一个	枯萎	火	从	快的	-	射击	枪支	,

当自由党人绕着他们转悠，用速射炮向他们倾泻猛烈的火力时，

['swiːpɪŋ] [əˈweɪ] [mɑːsts][ænd; ənd]['sɪgnəl] - [jaːdz] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðer; ðər] [kruːz] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

sweeping	away	masts	and	signal	-	yards	,	and	scattering	their	crews	in	confusion
扫荡	离开	桅杆	和	信号	-	码	,	和	散射	他们的	船员	在	困惑

.

:

.

摧毁桅杆和信号站，将船员们打得四散奔逃。

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːris][ɪz] [ˌɪntər'mɪtənt] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['bædli] [də'rektɪd] .

The	fire	from	the	Tories	is	intermittent	,	insufficient	,	and	badly	directed	.
这	火	从	这	保守党	是	间歇性的	,	不足的	,	和	糟糕	指导	.

保守党的攻势时断时续、力度不足，而且方向错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] .

It	is	doing	very	little	harm	.
它	是	正在做	非常	小的	伤害	.

它几乎不会造成任何危害。

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv]['nɔːtɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	This	is	quite	a	gem	of	nautical	description	.
"	这	是	相当	一个	宝石	的	航海	描述	.

“这是一段非常精彩的航海描述。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['dʒʌstli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l][pɔːrt][laɪk] ['plɪməθ] ,

Such	as	might	justly	be	expected	from	a	great	naval	port	like	Plymouth	,
这样的	作为	可能	公正地	是	预期的	从	一个	伟大的	海军	港口	喜欢	普利茅斯	,

正如人们对普利茅斯这样一个伟大的海军港口所期待的那样。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrkjəri] .

which	is	the	home	of	the	Mercury	.
哪个	是	这	家	的	这	汞	.

这里是水星的故乡。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	chief	beauty	of	it	,	moreover	,
这	首席	美丽	的	它	,	而且	,

此外，它最主要的优点是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] (" ['æftər]

is	that	it	will	serve	again	to	describe	the	battle	—	when	it	is	finished	(	"	after
是	那	它	将要	服务	再次	到	描述	这	战斗	—	什么时候	它	是	完成的	(	"	后

[ðə; ði][poʊl] ") ,

the	poll	"	)	,
这	轮询	"	)	,

它将再次用来描述这场战斗——当战斗结束后（“投票结束后”），

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['nesəseri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz]['tɔːris]

the	only	alteration	necessary	being	a	transposition	of	the	two	words	Tories
这	仅有的	改造	必要的	存在	一个	换位	的	这	二	字	保守党

[ænd; ənd] ['libərəlz] .

and	Liberals	.
和	自由派	.

唯一需要做的改动是将“保守党”和“自由党”这两个词的位置互换。

['kɔːrnwɑːl] . — ['eksələnt] ['proʊgræm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [mæks] .

Cornwall	.	—	Excellent	programme	,	including	Two	Macs	.
康沃尔郡	.	—	出色的	程序	,	包括	二	Mac	.

康沃尔——节目精彩纷呈，包括Two Macs乐队的演出。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [wʌn] " [skɔːrz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌznt] .

As	usual	,	when	one	"	scores	,	"	the	other	doesn't	.
作为	通常	,	什么时候	一	"	得分	,	"	这	其他	不	.

和往常一样，一方得分，另一方就没得分。

[mək'duːgəl] ['biːtn] , [waɪl] [mə'kɑːrθɝ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [held] [wɪp] - [hænd][ɪn][ˌes 'tiː] . - [dɪ'vɪʒ(ə)n]

McDougall	beaten	,	while	McArthur	of	course	held	whip	-	hand	in	St	.	Austell's	division
麦克杜格尔	被打败	,	尽管	麦克阿瑟	的	课程	握住	鞭	-	手	在	英石	.	-	分配

.

:

.

麦克杜格尔战败，而麦克阿瑟当然在圣奥斯特尔分区占据绝对优势。

['lʌvz] ['loʊk(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n] . — " [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] .

Love's	Local	Option	.	—	"	Drink	to	me	only	with	thine	eyes	.
爱的	当地的	选项	.	—	"	喝	到	我	仅有的	和	你的	眼睛	.

爱的本地选择——“只用你的眼神向我敬酒。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[skræps] [frʌm; frəm] [tʃæps] .
SCRAPS FROM CHAPS .
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

[əˈnʌðər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːrti] ! — [ðə; ði] [sneɪks] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] !
Another Irish Party ! — The snakes are coming back to Ireland !
其他 爱尔兰 派对 ! — 这 蛇 是 未来 后退 到 爱尔兰 !

又一场爱尔兰派对！——蛇又要回到爱尔兰了！

[ɪn][ə; eɪ][kɔːrk][ˈpeɪpər][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : —
In a Cork paper we read the following : —
在 一个 软木 纸 我们 读 这 下列的 : —

我们在科克的一份报纸上读到以下内容：——

[ˈmɪstər] . [kɔːrˌniːliəs] [ˈdɑːnəvən] , [waɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [græs] [fiːld] [nɪr] [ˈblɑːrni] , [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ]
Mr . Cornelius Donovan , while crossing a grass field near Blarney , encountered a
先生 . 科尼利厄斯 多诺万 , 尽管 过境 一个 草 场地 靠近 布拉尼 , 遭遇 一个
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

科尼利厄斯·多诺万先生在布拉尼附近的一片草地上行走时，遇到了一条蛇。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [iːl] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
which at first he believed to be an eel , and struck it with his
哪个 在 第一的 他 相信 到 是 一个 鳗鱼 , 和 击 它 和 他的
[ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] .
walking stick .
步行 戳 .

他起初以为那是一条鳗鱼，便用拐杖敲打它。

[ˈhævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [ˈreptaɪl] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] , [ˈmeʒərɪŋ] [θriː] [fiːt]
Having killed the reptile , he discovered it was a snake , measuring 3 feet
拥有 被杀 这 爬虫 , 他 发现 它 曾是 一个 蛇 , 测量 3 脚
[naɪn] [ɪntʃɪz] .
9 inches .
9 英寸 .

他杀死那只爬行动物后发现，那是一条蛇，身长 3 英尺 9 英寸。

[ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈoʊmən][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ðɪs] [rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛməgrənts][tuː; tə]
Evidently a political omen of some kind , this return of the emigrants to
显然 一个 政治的 预兆 的 一些 种类 , 这 返回 的 这 移民 到
[ˈiərin] .
Erin .
艾琳 .

显然，这些移民返回爱尔兰是一种政治预兆。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][pɔːrˈtend] ?
What does it portend ?
什么 做 它 预兆 ?

这预示着什么?

[ˈmɪstər] . [em] - [ˌɑːrˈɛl] - [waɪ] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsʌltid] ,
Mr . M - rl - y , on being consulted ,
先生 . M - rl - 是 , 在 存在 咨询 ,

M-rl-y 先生在被咨询时表示：

[ɪz] " [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrk] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ]['herəld][ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] ,

is	"	inclined	to	fancy	that	the	Cork	snake	is	a	herald	of	Coercion	,
是	"	倾斜	到	想要	那	这	软木	蛇	是	一个	先驱	的	强迫	,

"倾向于认为科克蛇是胁迫的预兆，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['venəm][ʌv; əv]['dʌblɪn]['kæs(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] .

and	shows	that	the	venom	of	Dublin	Castle	will	soon	be	at	work	.
和	演出	那	这	毒液	的	都柏林	城堡	将要	很快	是	在	工作	.

这表明都柏林城堡的毒液即将开始发挥作用。

" ['mɪstər] . [dʒiː] . [biː] - [ɛl'ɛf] - [ɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	Mr	.	G	.	B	-	lf	-	r	,	on	the	other	hand	,
"	先生	.	G	.	B	-	lf	-	r	,	在	这	其他	手	,

"另一方面，G. B-lf-r 先生

[sez] [ðæt] " [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniənɪst]

says	that	"	the	return	of	general	confidence	at	the	advent	of	a	Unionist
说道	那	"	这	返回	的	一般的	信心	在	这	来临	的	一个	联合主义者

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

表示"随着联合主义政府的成立，公众信心得以恢复，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['sekrəteri] , [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['betər] [ɪg'zɛmplə,faɪd] .

and	a	really	capable	Irish	Secretary	,	has	never	been	better	exemplified	.
和	一个	真的	有能力的	爱尔兰	秘书	,	有	绝不	到过	更好的	举例说明	.

一位真正能干的爱尔兰秘书，从未有人能比她更好地诠释这一点。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reptaɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] [naʊ] [tuː; tə][traɪ]['aɪərlənd][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] !

Even	the	reptiles	are	not	afraid	now	to	try	Ireland	as	a	place	of	residence	!
甚至	这	爬行动物	是	不是	害怕的	现在	到	尝试	爱尔兰	作为	一个	地方	的	住宅	!

就连爬行动物现在也不怕把爱尔兰当作自己的家园了！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] - [ˌes 'tiː] - [en] - - - [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] " [ðə; ði]

"	And	Mr	.	J	-	st	-	n	M'C	-	rthy	has	no	doubt	at	all	that	"	the
"	和	先生	.	J	-	英石	-	n	-	-	-	有	不	怀疑	在	全部	那	"	这

['ɪnsɪdənt][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['aɪrɪʃ]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪs'juːnjən] .

incident	is	another	sign	of	the	growing	Irish	spirit	of	disunion	.
事件	是	其他	符号	的	这	生长	爱尔兰	精神	的	分裂	.

"而 J-st-n M'C-rthy 先生毫不怀疑，'这一事件是爱尔兰日益增长的分裂精神的又一迹象。'

[dɪd][nɑːt][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['bænɪʃ] [sneɪks] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ?

Did	not	St	.	Patrick	banish	snakes	from	Ireland	?
做过	不是	英石	.	帕特里克	放逐	蛇	从	爱尔兰	?

圣帕特里克不是把蛇驱逐出了爱尔兰吗?

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt] [sneɪks] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['peɪtriəts] ,

And	ought	not	snakes	,	if	they	are	worthy	of	the	name	of	patriots	,
和	应该	不是	蛇	,	如果	他们	是	值得	的	这	姓名	的	爱国者	,

如果蛇配得上爱国者的称号，那么它们难道不应该.....

[tuː; tə][ə'beɪ][ˌes 'tiː] . [piː] . , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] ?

to	obey	St	.	P	.	,	and	stay	away	?
到	服从	英石	.	P	.	,	和	停留	离开	?

服从圣保罗的命令，远离他?

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌes 'tiː] . [piː] . — [dʒʌst][æz; əz][ɑːr] - [ˌdiː 'em] - [ˌɛn'diː]

Well	,	they	are	returning	,	and	defying	St	.	P	.	—	just	as	R	-	dm	-	nd
出色地	,	他们	是	返回	,	和	反抗	英石	.	P	.	—	只是	作为	拉	-	dm	-	和

[di'faiz] [ˌem 'iː] !

defies	me	!
反抗	我	!

他们回来了，并且公然违抗圣彼得堡——就像 R-dm-nd 违抗我一样！

[ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['liːdər] , ['meditətivli] ,
And , " added the eminent leader , meditatively ,
和 , " 额外 这 杰出 领导者 , 冥想地 ,

"而且,"这位杰出的领导人沉思着补充道,"

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [tuː] . "
" I've often thought there was a good deal of the eel about him , too . "
" 我已经 经常 想法 那里 曾是 一个 好的 交易 的 这 鳗鱼 关于 他 , 也 . "

"我一直觉得他身上也有很多鳗鱼的特质。"

" [pɪrz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [tuː; tə] - [deɪ] . " — [frʌm; frəm]
" Peers are Cheap To - day . " — From
" 同龄人 是 便宜的 到 - 天 . " — 从

"如今的同辈都很廉价。"——摘自

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] ['deɪli] [meɪl] : —
the North British Daily Mail : —
这 北 英国 日常的 邮件 : —

《北英每日邮报》:——

['beɪlaɪ] [raɪt] , [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,
Bailie Wright , in supporting the motion ,
百烈 赖特 , 在 支持 这 运动 ,

贝莉·赖特支持该动议,

[sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊər][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['evri] [mæn][ɪn][ðæt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]
said that if he had the power he would make every man in that meeting a
说 那 如果 他 有 这 力量 他 会 制作 每一个 男人 在 那 会议 一个
[pɪr] ,
peer ,
同伴 ,

他说,如果他有权力,他会让在场的每个人都成为他的同级。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
so that they should go to the Lords and resolve upon their abolition .
所以 那 他们 应该 去 到 这 领主 和 解决 之上 他们的 废除 .

因此,他们应该上议院,决议废除这些制度。

[prə'dɪdʒəs] !
Prodigious !
惊人 !

惊人!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['beɪlaɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][proʊ'siːd] ?
But how is the Bailie going to proceed ?
但 如何 是 这 百烈 去 到 继续 ?

但法官将如何进行审理呢?

[brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] " [bɪl] [ʌv; əv] ['raɪts] " [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [nuː] [noʊ'bɪlətɪ] [en'skɔnst] [ɪn]
Bring in a " Bill of Wright's " when he has got his new nobility ensconced in
带来 在 一个 " 账单 的 赖特的 " 什么时候 他 有 得到 他的 新的 贵族 安顿下来 在
[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃeɪmbər] ?
the Gilded Chamber ?
这 镀金 商会 ?

等他把新贵族安顿在金碧辉煌的议会大厦里之后,就拿出一份"赖特法案"来?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] - [pɪrz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?
And suppose the Bailie's peers decline to commit suicide ?
和 认为 这 - 同龄人 衰退 到 犯罪 自杀 ?

假设贝利的同伴们都拒绝自杀呢?

[er] — " ['weili] , ['weili] .
Air — " Waly , Waly .
空气 — " 瓦利 , 瓦利 .

空气——"瓦利，瓦利。

" [oʊ] , ['beɪlaɪ] , ['beɪlaɪ] , [jʊr; jər] [pɪrz] [biː; bi] ['bɑːni]
" O , Bailie , Bailie , your peers be bonnie
" 哦 , 百烈 , 百烈 , 你的 同龄人 是 邦妮

"哦，贝莉，贝莉，你的同伴们真漂亮。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] !
A little time while they are new !
一个 小的 时间 尽管 他们 是 新的 !

趁他们还新鲜，多给他们点时间!

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɔːld] , [ðeɪl] [wæks][moʊst] [kɔːld] ,
But when they're auld , they'll wax most cauld ,
但 什么时候 它们是 老 , 他们会 蜡 最多 冷 ,

但当他们老了，他们会给大多数冷冰冰的人上蜡。

[ænd; ənd] [voʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] !
And vote in a way to astonish you !
和 投票 在 一个 方式 到 震惊 你 !

投票方式一定会让你大吃一惊!

[ɔːf] !
OFF !
离开 !

离开!

[mə'tʃʊr] ['dæmzl] ([æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri]) .
Mature Damsel (as they pass the Conservatory) .
成熟 闺女 (作为 他们 经过 这 温室) .

成熟的少女（当她们经过温室时）。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] " — (['ɑːrtʃli]) — " ['ɔrɪndʒ] - ['blɔsəmz] !
What a delicious smell of " — (archly) — " Orange - blossoms !
什么 一个 可口的 闻 的 " — (傲慢的) — " 橙子 - 花朵 !

"好香啊——"（傲慢地）——"橙花香！"

" ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . - ([ə'lɑːrmd]) .
" Little Mr . Tipkins (alarmed) .
" 小的 先生 . - (惊慌) .

"小蒂普金斯先生（惊恐地）"。

" [oʊ] , [noʊ] — ['riːəli] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !
" Oh , no — really — I assure you , nothing of the sort !
" 哦 , 不 — 真的 — 我 保证 你 , 没有什么 的 这 种类 !

"哦，不——真的——我向你保证，绝对不是那样！"

" [[boʊlts] .
" [Bolts .
" [螺栓 .

螺栓。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
DELIGHTFUL DISCOVERIE .
愉快 发现 .

令人欣喜的发现。

([ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [aɪ] . [dʒiː] . [siː] . ")

(	A	Dialogue	at	the	Service	of	the	"	I	.	G	.	C	.	"	)
(	一个	对话	在	这	服务	的	这	"	我	.	G	.	C	.	"	)

（为"IGC"服务的对话）

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['lʌndən] ,

As	I	am	a	stranger	in	London	,
作为	我	是	一个	陌生人	在	伦敦	,

因为我身处伦敦，是个陌生人，

[kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['hɑːli] [lɑːdʒ] ?

can	you	please	tell	me	how	to	get	to	Holly	Lodge	?
能	你	请	告诉	我	如何	到	得到	到	冬青	小屋	?

请问如何前往霍利洛奇?

['neɪtɪv] .

Native	.
本国的	.

本国的。

[meɪk] [fɔːr; fər]['hɑːloʊˌweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ɪts] ['neɪbərhʊd] .

Make	for	Holloway	,	and	you	will	get	into	its	neighbourhood	.
制作	为了	霍洛威	,	和	你	将要	得到	进入	它是	邻里	.

前往霍洛威，你就会进入它的街区。

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[θæŋks] , ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn]['wɔːtər] ['kʌlərz] ?

Thanks	,	very	much	;	and	where	is	the	Institute	of	the	Painters	in	Water	Colours	?
谢谢	,	非常	很多	;	和	在哪里	是	这	研究所	的	这	画家	在	水	颜色	?

非常感谢；水彩画家协会在哪里?

['neɪtɪv] .

Native	.
本国的	.

本国的。

[waɪ] , [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [tʃɜːrtʃ] .

Why	,	in	Piccadilly	,	of	course	;	next	door	to	St	.	James's	Church	.
为什么	,	在	皮卡迪利	,	的	课程	;	下一个	门	到	英石	.	詹姆斯的	教会	.

当然是在皮卡迪利大街；就在圣詹姆斯教堂隔壁。

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	am	infinitely	obliged	to	you	;	and	now	perhaps	you	will	direct	me	to
我	是	无限地	有义务	到	你	;	和	现在	也许	你	将要	直接的	我	到

['kɑːrltən] [haʊs] ['terəs] ,

Carlton	House	Terrace	,
卡尔顿	房子	阳台	,

我万分感激您；现在或许您能指引我前往卡尔顿府露台吗?

[kjuː] [ˈgaːdnz] , [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɑːks] ?

Kew	Gardens	,	Greenwich	,	and	the	Docks	?
邱园	花园	,	格林威治	,	和	这	码头	?

邱园、格林威治和码头区?

[ˈneɪtɪv] .

Native	.
本国的	.

本国的。

[fɜːrst] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː] [ˌæθɪˈniːəm] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][baɪ][treɪn][ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈbrædʃɔː] .

First	,	behind	the	Athenæum	;	and	the	others	you	can	get	to	by	train	after	consulting	Bradshaw	.
第一的	,	在后面	这	雅典娜神庙	;	和	这	其他的	你	能	得到	到	经过	火车	后	咨询	布拉德肖	.

首先，在雅典娜神庙后面；其他景点可以参考布拉德肖指南乘火车到达。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ?

But	why	this	thirst	for	geographical	knowledge	?
但	为什么	这	口渴	为了	地理	知识	?

但人们为何如此渴望地理知识呢?

[ˈvɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈkɑːŋgrəs] .

Because	I	am	a	member	of	the	International	Geographical	Congress	.
因为	我	是	一个	成员	的	这	国际的	地理	国会	.

因为我是国际地理大会的成员。

[ˈneɪtɪv] .

Native	.
本国的	.

本国的。

[ɪnˈdiːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][æt; ət] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] ?

And	what	are	you	going	to	do	at	these	places	?
和	什么	是	你	去	到	做	在	这些	地方	?

那你打算在这些地方做什么呢?

[ˈvɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] " [ˌentərˈteɪnd] .

I	am	going	to	be	"	entertained	.
我	是	去	到	是	"	娱乐	.

我将会得到"娱乐"。

" [ɪn][fækt] , [maɪ][ˈduːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] .

"	In	fact	,	my	duty	will	be	to	see	and	be	seen	.
"	在	事实	,	我的	责任	将要	是	到	看	和	是	已见	.

"事实上，我的职责就是去看，也被别人去看。"

['neɪtɪv] .
Native **.**
本国的 .

本国的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ?
And **how** **about** **geographical** **research** **?**
和 如何 关于 地理 研究 ?

那么地理研究方面呢?

['vɪzɪtər] .
Visitor **.**
游客 .

游客。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][baɪ][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər]
That **will** **be** **satisfied** **to** **a** **considerable** **extent** **by** **a** **hunt** **for**
那 将要 是 使满意 到 一个 大量 程度 经过 一个 打猎 为了
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches **,**
三明治 ,

寻找三明治就能在很大程度上满足这种需求。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwest][fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] !
and **a** **quest** **for** **strawberries** **and** **cream** **!**
和 一个 寻求 为了 草莓 和 奶油 !

以及一场寻找草莓奶油的冒险!

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
THE **AGE** **OF** **CULTURE** **.**
这 年龄 的 文化 .

文化时代。

[" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz]
[**"** **It** **is** **a** **good** **omen** **for** **the** **future** **of** **agriculture** **that** **the** **upper** **classes**
[" 它 是 一个 好的 预兆 为了 这 未来 的 农业 那 这 上 课程
[ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
are **beginning** **to** **take** **a** **practical** **interest** **in** **it** **.**
是 开始 到 拿 一个 实际的 兴趣 在 它 .

“上层阶级开始对农业产生实际兴趣，这对农业的未来来说是一个好兆头。”

" — [ə; eɪ]
" **—** **A**
" 二 一个

“-—个

['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .]
Morning **Paper** **.** **]**
早晨 纸 .]

晨报。

[iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] " [wɜːrld] , " [dʒuːn] , - .
Extracts **from** **the** **"** **World** **,** **"** **June** **,** **1900** **.**
提取物 从 这 " 世界 , " 六月 , - .

摘自《世界报》，1900 年 6 月。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['weðər] , ['leɪdi] ['tɪptənz] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti][ɑːn] ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz]
Despite **the** **unfavourable** **weather** **,** **Lady** **Tipton's** **garden** **-** **party** **on** **Wednesday** **was**
尽管 这 不利 天气 , 女士 蒂普顿 花园 - 派对 在 周三 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
a **great** **success** **.**
一个 伟大的 成功 .

尽管天气不佳，蒂普顿夫人周三举办的花园派对仍然取得了巨大成功。

['strɔːberi] - ['pɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wel] - [noʊn]
Strawberry - picking was the principal amusement , and some well - known
草莓 - 挑选 曾是 这 主要的 娱乐 , 和 一些 出色地 - 已知
[pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
performers were present .
表演者 是 展示 .

采摘草莓是主要娱乐活动，一些知名表演者也到场助阵。

[mɪs] [diː] [mjuə] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [biːt] [ɔːl][hɜːr; hər]['raɪvlz] ,
Miss De Mure , as usual , beat all her rivals ,
错过 德 穆尔 , 作为 通常 , 打 全部 她 竞争对手 ,

德穆尔小姐一如既往地击败了所有对手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['pʊlbərə] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - ['bæskɪt][bɪ'haɪnd] .
but the Bishop of Pulborough was only half - a - basket behind .
但 这 主教 的 普尔伯勒 曾是 仅有的 一半 - 一个 - 篮子 在后面 .

但普尔伯勒主教只落后了半篮。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
Like most of her friends ,
喜欢 最多 的 她 朋友们 ,

和她的大多数朋友一样，

['leɪdi] ['tɪptən] [hæz; həz] [naʊ] [kən'vɜːrtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd] ['tenɪs] [lɔːnz] ['ɪntuː][fruːt] -
Lady Tipton has now converted all her croquet and tennis lawns into fruit -
女士 蒂普顿 有 现在 转换 全部 她 槌球 和 网球 草坪 进入 水果 -
[bedz] .
beds .
床 .

蒂普顿夫人现在已将她所有的槌球场和网球场改建成了果园。

[lɔːrd] ['greɪsən] [ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [fɔːr; fər][bɜːrd] - [skeərɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .
Lord Grayson is entertaining a large party of friends for bird - scaring this week .
主 格雷森 是 娱乐 一个 大的 派对 的 朋友们 为了 鸟 - 吓人 这 星期 .

格雷森勋爵本周将招待一大群朋友进行惊吓鸟类的活动。

['stɑːliŋz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [skers] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːr; ər] ['veri] ['plentɪf(ə)l]
Starlings are somewhat scarce this year , but sparrows are very plentiful
椋鸟 是 有些 稀少 这 年 , 但 麻雀 是 非常 丰富
[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
and strong on the wing .
和 强的 在 这 翼 .

今年椋鸟数量较少，但麻雀数量很多，而且飞行能力很强。

[sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][spɔːrt][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊvər] [ðiːz] [wel] - [noʊn] [fiːldz] [læst] [wiːk] ,
Some capital sport was enjoyed over these well - known fields last week ,
一些 首都 运动 曾是 享受 超过 这些 出色地 - 已知 字段 最后的 星期 ,

上周，人们在这些著名的球场上欣赏了一些精彩的体育赛事。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] ([huː] [juːst] [ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['mesərz] . -) [ɪz]
and the host (who used a blunderbuss manufactured by Messrs . Murdey) is
和 这 主持人 (WHO 用过的 一个 铳 制造 经过 先生们 . -) 是
['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] - [breɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
credited with having frightened away about 5000 brace in a single day .
已认可 和 拥有 害怕 离开 关于 - 支撑 在 一个 单身的 天 .

而主人（他使用的是穆尔迪先生制造的短管火枪）据说一天之内就吓跑了大约 5000 只鹬。

[truː θ] [ɪz] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [kuːm] [in'tendz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]

Truth	is	quite	wrong	in	stating	that	the	Marquis	of	Coombe	intends	to	sell	his
真相	是	相当	错误的	在	声明	那	这	侯爵	的	库姆	意图	到	卖	他的

[wel] - [noʊn] [pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] [ɪn] ['hæmərˌsmɪθ] .

well	-	known	potato	-	patch	in	Hammersmith	.
出色地	-	已知	土豆	-	修补	在	哈默史密斯	.

认为库姆侯爵打算出售他在哈默史密斯著名的土豆地的说法完全错误。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][leɪd] [daʊn] [tuː] ['dʌz(ə)n] [nuː] [plænts] .

On	the	contrary	,	he	has	just	laid	down	two	dozen	new	plants	.
在	这	相反	,	他	有	只是	铺设	向下	二	打	新的	植物	.

相反，他刚刚栽种了二十多株新植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [haʊ'evər] ,

It	is	true	,	however	,
它	是	真的	,	然而	,

的确如此。

[ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['ʌnjənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ðɪs] [jɪr] .

that	several	of	the	smartest	people	are	growing	onions	instead	of	potatoes	this	year	.
那	一些	的	这	最聪明的	人们	是	生长	洋葱	反而	的	土豆	这	年	.

今年，一些最聪明的人选择种植洋葱而不是土豆。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ] - ['siːz(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] ,

As	the	show	-	season	will	soon	be	with	us	again	,
作为	这	展示	-	季节	将要	很快	是	和	我们	再次	,

随着演出季即将再次来临，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mitiz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] .

it	may	be	well	to	remark	that	the	committees	should	make	certain	of	the	genuine	character	of	the	exhibits	.
它	可能	是	出色地	到	评论	那	这	委员会	应该	制作	肯定	的	这	真的	特点	的	这	展品	.

值得一提的是，各委员会应当确保展品的真实性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l][æz; əz] [ə'kɜːrd] [læst] ['ɔːtəm] [æt; ət][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	disgraceful	were	there	to	be	any	repetition	of	such	a	scandal	as	occurred	last	autumn	at	a	leading	exhibition	,
它	会	是	可耻	是	那里	到	是	任何	重复	的	这样的	一个	丑闻	作为	发生	最后的	秋天	在	一个	领导	展览	,

如果去年秋天在一次重要展览会上发生的丑闻再次发生，那将是令人耻辱的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['æplz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] ,

when	it	was	discovered	that	the	apples	belonging	to	a	certain	lady	of	title	,
什么时候	它	曾是	发现	那	这	苹果	属于	到	一个	肯定	女士	的	标题	,

当人们发现这些苹果属于一位有爵位的女士时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][praɪz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] ,

to	which	the	prize	already	had	been	awarded	,
到	哪个	这	奖	已经	有	到过	获奖	,

该奖项此前已授予过。

[oʊd] [ðer; ðər] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][hɜ:r; hər] [greɪs] [hæd; həd] ['tɪntɪd]
owed **their** **brilliant** **appearance** **to** **the** **fact** **that** **her** **Grace** **had** **tinted**
欠款 他们的 杰出的 外貌 到 这 事实 那 她 优雅 有 有色
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] .
them **with** **water** **-** **colours** **.**
他们 和 水 - 颜色 .

它们之所以如此光彩夺目，是因为陛下用水彩为它们上了色。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - - ['vɑ:rsəti] ['plaʊɪŋ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət][lɔ:(r)dz][ɑ:n]['fraɪdeɪ] .
The **Inter** **-** **'** **Varsity** **ploughing** **competition** **takes** **place** **at** **Lord's** **on** **Friday** **.**
这 国际 - - 大学 耕作 竞赛 需要 地方 在 主场 在 星期五 .

校际耕作比赛将于周五在洛德板球场举行。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [men][ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] ,
The **Cambridge** **men** **are** **perhaps** **the** **favourites** **at** **present** **,** **but** **,**
这 剑桥 男人 是 也许 这 收藏夹 在 展示 , 但 ,

目前剑桥男队或许是夺冠热门，但是，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] [sʌm; səm][fæst][taɪmz] , [ðer; ðər] ['fɜ:rəʊz] [ɑ:r; ər][ept][tu:; tə]
though **they** **have** **undoubtedly** **done** **some** **fast** **times** **,** **their** **furrows** **are** **apt** **to**
尽管 他们 有 无疑 完毕 一些 快速地 时代 , 他们的 沟壑 是 易于 到
[bi:; bi] ['veri] [ɪ'rætɪk] .
be **very** **erratic** **.**
是 非常 不稳定的 .

虽然它们无疑取得了一些辉煌的成就，但它们的耕作轨迹往往非常不稳定。

[stɪl] , ['ʌndər] ['fɑ:rmər] ['hɑ:dʒɪz] ['eɪb(ə)l] ['koʊtʃɪŋ] ,
Still **,** **under** **Farmer** **Hodge's** **able** **coaching** **,**
仍然 , 在下面 农民 霍奇斯 有能力的 教练 ,

不过，在霍奇农场主的悉心指导下，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
they **may** **be** **expected** **to** **improve** **greatly** **in** **the** **next** **few** **days** **.**
他们 可能 是 预期的 到 提升 非常 在 这 下一个 很少 天 .

预计他们的情况会在未来几天内大幅好转。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə][stɑ:rt]
Some **of** **the** **papers** **have** **been** **making** **merry** **over** **the** **attempts** **to** **start**
一些 的 这 文件 有 到过 制作 欢乐 超过 这 尝试 到 开始
['bʌtər] - ['meɪkɪŋ] [klʌbz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pu:rɝ] ['klæsɪz] .
butter **-** **making** **clubs** **among** **the** **poorer** **classes** **.**
黄油 - 制作 俱乐部 之中 这 贫穷 课程 .

一些报纸对贫困阶层试图成立黄油制作俱乐部的尝试大肆报道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['bʌtər] - ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ˌhɪðər'tu:]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə; eɪ]
It **is** **true** **that** **butter** **-** **making** **has** **been** **considered** **hitherto** **almost** **exclusively** **a**
它 是 真的 那 黄油 - 制作 有 到过 经过考虑的 迄今为止 几乎 只 一个
[rɪtʃ] ['mænz][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;
rich **man's** **recreation** **;**
富有的 男人的 娱乐 ;

的确，迄今为止，制作黄油几乎一直被认为是富人的消遣；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['leɪbərər] ,
but **I** **do** **not** **see** **why** **the** **hard** **-** **working** **labourer** **,**
但 我 做 不是 看 为什么 这 难的 - 在职的 劳动者 ,

但我看不出为什么辛勤劳作的劳动者，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət] [gɑ:lf] [ɔ:r]['poʊloʊ][ɔ:l] [deɪ] ,
who **has** **been** **toiling** **at** **golf** **or** **polo** **all** **day** **,**
WHO 有 到过 辛勤劳作 在 高尔夫球或者 马球 全部 天 ,

谁一整天都在辛勤地打高尔夫球或马球？

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhelθi] [ˈpæstaɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

should	not	be	allowed	to	amuse	himself	with	this	healthy	pastime	in	the	evening	,
应该	不是	是	允许	到	娱乐	他自己	和	这	健康	消遣	在	这	晚上	,

不应该允许他在晚上从事这种健康的消遣活动。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][sjuˈpiəriəz][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] .

just	as	much	as	his	superiors	in	social	station	.
只是	作为	很多	作为	他的	上级	在	社会的	车站	.

和他社会地位更高的人一样。

- [prəˈpəʊ][ʌv; əv] [ˈbʌtər] - [ˈmeɪkɪŋ] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]

À	propos	of	butter	-	making	,	I	hear	that	a	testimonial	is	to	be	presented	to
-	提案	的	黄油	-	制作	,	我	听到	那	一个	用户评价	是	到	是	呈现	到

[ˈmɪstər] . [ˈeɪlzbəri] ,

Mr	.	Aylesbury	,
先生	.	艾尔斯伯里	,

关于黄油制作，我听说将向艾尔斯伯里先生颁发一份证明信。

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [ˈkæptɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] [tiːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .

who	has	now	captained	his	county	team	for	some	years	.
WHO	有	现在	队长	他的	县	团队	为了	一些	年	.

他现在已经担任郡队队长好几年了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] - [raʊnd] [skɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [spiːk] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [tʃeɪndʒ]

Of	his	all	-	round	skill	it	is	needless	to	speak	;	he	is	a	useful	change
的	他的	全部	-	圆形的	技能	它	是	不必要	到	说话	;	他	是	一个	有用	改变

[tˈʃɜːnər] ,

churner	,
搅拌器	,

他的综合能力无需赘言；他是一位能干的变革推动者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɑːr][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpætɪŋ] [ˈævərɪdʒ] [læst] [ˈsiːz(ə)n] .

and	he	had	far	the	highest	patting	average	last	season	.
和	他	有	远的	这	最高	轻拍	平均的	最后的	季节	.

上赛季他的击球平均次数遥遥领先。

[haʊ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] ! — [ˈlʌntʃən] , [ˈdɪnər] ,

How	to	Spend	a	Happy	Day	!	—	Luncheon	,	dinner	,
如何	到	花费	一个	快乐的	天	!	—	午餐	,	晚餐	,

如何度过快乐的一天！——午餐、晚餐、

[ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ˈbæskəts][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˈtrævələz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [æt; ət] [ˈɝːlz] [kɔːrt]

and	breakfast	baskets	provided	for	travellers	by	the	Great	Wheel	at	Earl's	Court
和	早餐	篮子	假如	为了	旅行者	经过	这	伟大的	车轮	在	伯爵的	法庭

.

:

.

以及伯爵府摩天轮为旅客提供的早餐篮。

[ˈɔːlsoʊ][ɔːl] [ˈrekwɪzɪts] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈferli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bedz][ɪn][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Also	all	requisites	for	making	up	fairly	comfortable	beds	in	any	one	of	the
还	全部	必备条件	为了	制作	向上	相当	舒服的	床	在	任何	一	的	这

[kəmˈpɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

此外，还配备了在任何一个隔间内布置相当舒适的床铺所需的一切用品。

[əˈdres] [wiːl] [ænd; ənd][ˌdʌbəljuː ˈoʊ ˈeɪ][ˌsiː ˈoʊ] . , [iː] . [siː] . [es] . [ˈdʌbljuː] .

Address	Wheel	and	Woa	Co	.	,	E	.	C	.	S	.	W	.
地址	车轮	和	哇哦	合作	.	,	E	.	C	.	S	.	W	.

地址 Wheel and Woa Co.，ECSW

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" ['mɪstər] . ['spiːkər] ! "
" MR . SPEAKER ! "
" 先生 . 扬声器 ! "

议长先生!

" [hæts] [ɔːf] , [st'reɪndʒəz] ! " — [pə'liːsmən] ['pæsɪm] .
" Hats off , strangers ! " — Policemen passim .
" 帽子 离开 , 陌生人 ! " — 警察 通篇 .

"脱帽致敬，陌生人！"——警察们纷纷说道。

['mɪstər] . ['spiːkər] ['gʌli] .
Mr . Speaker Gully .
先生 . 扬声器 沟壑 .

议长古利先生。

[naʊ] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] [kəm'pliːt] ,
Now the new House of Commons is complete ,
现在 这 新的 房子 的 公共领域 是 完全的 ,

现在新的下议院已经竣工了。

[ænd; ənd] ['membər] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] ['seʃ(ə)n] ,
and Members are preparing to meet for their first Session ,
和 成员 是 准备 到 见面 为了 他们的 第一的 会议 ,

成员们正准备召开第一次会议。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
the question of who is to be Speaker comes to the front .
这 问题 的 WHO 是 到 是 扬声器 来 到 这 正面 .

谁来担任议长的问题凸显出来。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l][kæmps] [ðæt]
Mr . Punch is pleased to observe the growing conviction in both political camps that
先生 . 冲床 是 高兴 到 观察 这 生长 定罪 在 两个都 政治的 营地 那
[ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
there really is no question on the subject .
那里 真的 是 不 问题 在 这 主题 .

Punch 先生很高兴地看到，两个政治阵营都越来越确信，这个问题上确实没有任何疑问。

[hæd; həd]['mɪstər] . ['gʌli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['ævərɪdʒ] [kə'pæsəti]
Had Mr . Gully performed the duties of Speaker with merely average capacity
有 先生 . 沟壑 执行 这 职责 的 扬声器 和 仅仅 平均的 容量
, [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
, the House of Commons ,
, 这 房子 的 公共领域 ,

如果古利先生仅以平均水平的能力履行议长职责，那么下议院

['maɪndfl] [ʌv; əv][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [trə'dɪʃnz] ,
mindful of its highest traditions ,
正念 的 它是 最高 传统 ,

铭记其最高传统，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [baɪ]
would have been slow to celebrate a party victory at the polls by
会 有 到过 慢的 到 庆祝 一个 派对 胜利 在 这 民意调查 经过
[ˌdɪspə'zesɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'niː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mə'dʒɔːrəti] .
dispossessing him in favour of a nominee of the new majority .
剥夺 他 在 偏爱 的 一个 提名人 的 这 新的 多数 .

如果党派在选举中获胜，他们不会急于用新多数派提名的候选人取代他。

[hɪz; ɪz] [mɑːrkt] [sək'ses] ['hæpɪli] [meɪks] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪm'prɑːbəbl] .

His	marked	success	happily	makes	such	action	more	than	ever	improbable	.
他的	标记	成功	快乐地	制作	这样的	行动	更多的	比	曾经	不太可能	.

他取得的显著成功使得这种行为比以往任何时候都更加不可能发生。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪk'sepʃənəli] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

His	position	was	made	exceptionally	difficult	by	the	circumstances	of	the	day	.
他的	位置	曾是	制成	非常	难的	经过	这	情况	的	这	天	.

当时的特殊情况使他的处境异常艰难。

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [mə'dʒɔːrəti] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['gretɪst] ['spiːkər] [ʌv; əv]

Elected	by	a	narrow	majority	,	he	succeeded	the	greatest	Speaker	of
当选	经过	一个	狭窄的	多数	,	他	成功了	这	最	扬声器	的

['mɑːdərn] [taɪmz] .

modern	times	.
现代的	时代	.

他以微弱多数当选，接替了近代最伟大的议长。

[ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ðæt] [biːts] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɝz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

The	fierce	light	that	beats	on	the	Speaker's	chair	was	intensified	by	the	inevitable
这	凶猛的	光	那	节拍	在	这	演讲者的	椅子	曾是	加强	经过	这	不可避免的

['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːkjəpənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['fɪgjər] [lɔːŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]

contrast	between	the	new	occupant	and	the	stately	figure	long	familiar	to	the
对比	之间	这	新的	居住者	和	这	庄严	数字	长的	熟悉的	到	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

议长椅上刺眼的阳光，因新任议长与众议院长期以来熟悉的庄严身影之间的鲜明对比而更加强烈。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['mɪstər] . ['gʌli] ['waɪzli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

From	the	first	Mr	.	Gully	wisely	refrained	from	even	approach	to	imitation
从	这	第一的	先生	.	沟壑	明智地	克制	从	甚至	方法	到	模仿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [piːl] .

of	the	manner	of	Mr	.	Peel	.
的	这	方式	的	先生	.	果皮	.

从一开始，古利先生就明智地避免模仿皮尔先生的举止。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] , [laɪk][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] .

That	was	a	thing	apart	,	like	the	bow	of	Ulysses	.
那	曾是	一个	事物	除	,	喜欢	这	弓	的	尤利西斯	.

那是一件与众不同的东西，就像尤利西斯的弓一样。

[ðə; ði] [nuː] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ðə; ði]

The	new	Speaker	was	simply	himself	;	and	the	House	of	Commons	,	the
这	新的	扬声器	曾是	简单地	他自己	;	和	这	房子	的	公共领域	,	这

['kiːnəst] ,

keenest	,
最热衷	,

新任议长就是他自己；而下议院，最热切的，

['swɪftəst] , ['fɛrɪst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

swiftest	,	fairest	judge	of	character	in	the	world	,
最快	,	最公平	法官	的	特点	在	这	世界	,

世界上最迅速、最公正的品格评判者，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪkt] [ˌekwə'nɪməti][ʌv; əv] ['tempər] , [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][maɪnd]

was	delighted	to	find	in	him	perfect	equanimity	of	temper	,	a	judicial	mind
曾是	高兴极了	到	寻找	在	他	完美的	平静	的	脾气	,	一个	司法	头脑

,

,

,

令人欣喜的是，他性情沉稳，头脑公正。

[ʌn'feɪlɪŋ] ['redɪnəs] [ɪn][ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

unfailing	readiness	in	emergency	,	and	a	quite	surprising	knowledge	of	the
永不失败	准备就绪	在	紧急情况	,	和	一个	相当	奇怪	知识	的	这

['intrikəsiz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

intricacies	of	procedure	.
错综复杂	的	程序	.

在紧急情况下始终保持高度戒备，并且对复杂的程序细节有着相当令人惊讶的了解。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['mɪstər] . ['gʌli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['sʌd(ə)nli]

During	his	brief	tenure	of	office	Mr	.	Gully	was	more	than	once	suddenly
期间	他的	简短的	任期	的	办公室	先生	.	沟壑	曾是	更多的	比	一次	突然

[feɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːti] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ə; eɪ] -

faced	by	a	knotty	point	that	might	reasonably	have	been	expected	to	baffle	a	'
面对	经过	一个	棘手	观点	那	可能	合理	有	到过	预期的	到	挡板	一个	-

['prentɪs] [hænd] .

prentice	hand	.
学徒	手	.

在古利先生短暂的任期内，他不止一次地突然遇到棘手的问题，这些问题理应让一个学徒都束手无策。

['nevər] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hæz; həz][hiː; hi] [feɪld] .

Never	on	these	occasions	has	he	failed	.
绝不	在	这些	场合	有	他	失败的	.

他从未在这些情况下失手。

[sʌtʃ] [rer] ['æptɪtuːd] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] ['prɔmisiz][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

Such	rare	aptitude	displayed	at	the	outset	of	a	career	promises	the	fullness	of
这样的	稀有的	能力倾向	显示	在	这	开端	的	一个	职业	承诺	这	饱腹感	的

[pər'fekʃ(ə)n] [wen] ,

perfection	when	,
完美	什么时候	,

职业生涯伊始便展现出如此罕见的才能，预示着未来必将臻于完美。

['streŋθnd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [juː'nænɪməs] [voʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði]

strengthened	and	sustained	by	the	unanimous	vote	of	a	new	Parliament	,	the
加强	和	持续	经过	这	一致	投票	的	一个	新的	议会	,	这

['spiːkər] ['rezəmeɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Speaker	resumes	his	work	.
扬声器	简历	他的	工作	.

在获得新一届议会一致通过的支持后，议长继续履行职责。

[nuː] [wɜːrk] . — ['mesərz] .

New	Work	.	—	Messrs	.
新的	工作	.	—	先生们	.

新作品——先生们

[mək'mɪlən] [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kaʊntər] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Macmillan	have	just	published	The	Theory	and	Practice	of	Counter	-	Irritation	,
麦克米伦	有	只是	已发布	这	理论	和	实践	的	柜台	-	刺激	,

[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['gɪliːz] .

by	H	.	C	.	Gillies	.
经过	H	.	C	.	吉利斯	.

麦克米伦出版社刚刚出版了HC Gillies所著的《反刺激的理论与实践》。

[wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

One	example	of	this	could	easily	be	given	by	anyone	in	a	hurry	,
一	例子	的	这	可以	容易地	是	给定	经过	任何人	在	一个	匆忙	,

任何一个匆忙的人都能轻易举出一个例子：

[huː] ['kudnt] [get] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] , [ɔːr][vaɪs] - [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['dʒʌmpər]
who couldn't get attended to at the Stores , or vice versâ by a counter - jumper
WHO 不能 得到 参加 到 在 这 商店 , 或者 副 - 经过 一个 柜台 - 套头衫
[æt; ət][ə; eɪ] - ,
at a linendraper's ,
在 一个 - ,

那些在商店里得不到服务的人，或者反之亦然——在布料店里得不到柜台服务员的服务的人。

[huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [traɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ekstrə] - ['ʃɪli] - ['ʃæliɪŋ]
whose temper was more than ordinarily tried by some extra - shilly - shallying
谁 脾气 曾是 更多的 比 按说 尝试 经过 一些 额外的 - 犹豫不决 - 沙利
['kʌstəmər] .
customer .
顾客 .

某个格外犹豫不决的顾客让他比平时更加暴躁。

['aʊər; ɑːr] ['θespiːənz] .
OUR THESPIANS .
我们的 戏剧演员 .

我们的戏剧演员们。

[sɜːr] ['henri] ['ɝːvɪŋz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æt; ət][hoʊm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə]
Sir Henry Irving's Saturday night at home previous to his departure for America
先生 亨利 欧文的 周六 夜晚 在 家 以前的 到 他的 离开 为了 美国
[wʌz; wəz] ['brɪliənt] .
was brilliant .
曾是 杰出的 .

亨利·欧文爵士在启程前往美国之前，周六晚上在家度过了一个精彩的夜晚。

[haʊs] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,
House so crowded in every part ,
房子 所以 挤 在 每一个 部分 ,

房子里到处都很拥挤，

[ðæt] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [siːn] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] .
that the like of it has rarely been seen even at the Lyceum .
那 这 喜欢 的 它 有 很少 到过 已见 甚至 在 这 利塞姆 .

即使在吕克昂学院，也很少见到这样的景象。

['aʊər; ɑːr] ['elən] , [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [næns] ['oʊldˌfiːld] , [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] ,
Our Ellen , as charming Nance Oldfield , was cheered to the Echo ,
我们的 艾伦 , 作为 迷人 南希 奥尔德菲尔德 , 曾是 欢呼 到 这 回声 ,

我们这位扮演迷人南希·奥尔德菲尔德的艾伦，受到了《回声报》的热烈欢迎。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [pleɪs] [left][fɔːr; fər][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði]
or would have been had there been any place left for an Echo in the
或者 会 有 到过 有 那里 到过 任何 地方 左边 为了 一个 回声 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

如果家里还有地方放一台 Echo 的话，它本来会成为 Echo 的。

[sɜːr] ['henri] ['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
Sir Henry admirable as the old soldier in A Story of Waterloo ,
先生 亨利 令人钦佩的 作为 这 老的 士兵 在 一个 故事 的 滑铁卢 ,

亨利爵士在《滑铁卢战役的故事》中饰演的老兵令人钦佩。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['teri] [æt; ət][ðer; ðər][best][ɪn][ðə; ði][wʌn] [siːn] [frʌm; frəm][grænd]

and	both	he	and	Miss	Terry	at	their	best	in	the	one	scene	from	grand
和	两个都	他	和	错过	特里	在	他们的	最好的	在	这	一	场景	从	盛大

[oʊld] ['wɪli] - [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

old	Willy	Shakspeare's	Much	Ado	about	Nothing	.
老的	威利	-	很多	阿多	关于	没有什么	.

他和特里小姐在莎士比亚的经典名剧《无事生非》的一个场景中都发挥得淋漓尽致。

[ðə; ði] " [mʌtʃ] , " [æz; əz]['mɪstər] . ['welə] ['siːniər] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ænd; ənd][spelt]

The	"	Much	Adoo	,	"	as	Mr	.	Weller	senior	would	have	pronounced	and	spelt
这	"	很多	阿杜	,	"	作为	先生	.	韦勒	高级的	会	有	发音	和	拼写

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如老韦勒先生会发音和拼写的那样，“Much Adoo”

[keɪm] ['æftər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən] ,

came	after	the	curtain	had	fallen	,
来了	后	这	窗帘	有	倒下	,

幕布落下之后才来的，

[ænd; ənd][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði] " " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] !

and	on	both	sides	the	"	Adoo	"	was	changed	into	a	hearty	"	Au	revoir	!
和	在	两个都	侧面	这	"	阿杜	"	曾是	已更改	进入	一个	爽朗	"	奥	再见	!

双方的“Adoo”都变成了热情洋溢的“Au revoir！”

" [tuː; tə]['menʃ(ə)n] " ['henri] " [ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] " ['dʒɑːni] , " [ðə; ði] ['dʒɑːni] [ɪ'klept] [dʒeɪ] . [el] .

"	To	mention	"	Henry	"	is	to	remember	"	Johnnie	,	"	the	Johnnie	yclept	J	.	L	.
"	到	提到	"	亨利	"	是	到	记住	"	约翰尼	,	"	这	约翰尼	yclept	J	.	L	.

['tuːl] ,

Toole	,
图尔	,

提到“亨利”，就会想起“约翰尼”，约翰尼·图尔（Johnnie Toole）

[huː] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] , ['lʊkɪŋ] " [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

who	,	Mr	.	Punch	was	delighted	to	see	,	looking	"	fit	as	a	fiddle	,
WHO	,	先生	.	冲床	曾是	高兴极了	到	看	,	寻找	"	合身	作为	一个	小提琴	,

潘奇先生很高兴地看到他，看起来“精神抖擞”。

" ['hævɪŋ] - [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm]['mɑːgeit] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə]['pɜːrfɪkt]

"	having	Toole'd	up	to	town	from	Margate	evidently	on	the	high	road	to	perfect
"	拥有	-	向上	到	镇	从	马盖特	显然	在	这	高的	路	到	完美的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

“从马盖特到镇上，图尔显然走上了完全康复的康庄大道。”

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] .

CONCERNING	A	PUBLIC	NUISANCE	.
有关	一个	民众	滋扰	.

关于扰乱公共秩序。

[baɪ][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] .

By	One	who	lives	Next	Door	.
经过	一	WHO	生活	下一个	门	.

隔壁邻居说的。

[[ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['kaʊnti]
[The Salvationists of Warwickshire have lately been restrained by the new county
[这 救世军 的 沃里克郡 有 最近 到过 克制 经过 这 新的 县
[baɪ] - [lɔ:] ,
by - law ,
经过 - 法律 ,

[沃里克郡的救世军成员最近受到了新的郡地方法规的限制，

[wɪtʃ] [prə'vaidz] [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ['eni] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ja:dz][ʌv; əv]
which provides that no person shall play any musical instrument within fifty yards of
哪个 提供 那 不 人 将 玩 任何 音乐 乐器 之内 五十 码 的
[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .]
a dwelling - house .]
一个 住宅 - 房子 .]

其中规定，任何人不得在距离住宅五十码范围内演奏任何乐器。

['brɑ:voʊ] , [gʊd] [men][ʌv; əv] ['wɔrik] !
Bravo , good men of Warwick !
Bravo , 好的 男人 的 沃里克 !

沃里克的好男儿们，好样的！

[ju:d] [rɪ'dʒɔɪs]
you'd rejoice
你会 麾

你会很高兴

[dʒɑ:n] [li:tʃɪz] [soʊl][ænd; ənd][ɔ:l] [hu:z] [nə:vs] [ɑ:r; ər] ['ʃætərd]
John Leech's soul and all whose nerves are shattered
约翰 水蛭的 灵魂 和 全部 谁 神经 是 破碎

约翰·里奇的灵魂以及所有神经崩溃的人

[baɪ]['bleɪt(ə)nt] [stri:t] [mju:'zɪʃənz] ['rɔ:kəs] [vɔɪs]
By blatant street musician's raucous voice
经过 明目张胆 街道 音乐家的 沙哑 嗓音

街头艺人刺耳的嗓音

[ɔ:r] ['breɪɪŋ] [trɑ:m'boʊn] — [ði:z] [æt; ət][læst] [ju:v] ['skætərd] !
Or braying trombone — these at last you've scattered !
或者 叫声 长号 — 这些 在 最后的 你已经 疏散 !

或者嘶鸣的长号——你们终于把它们都赶散了！

[ɑ:] ! [wʊd] [ðæt] ['lʌndən] ['fɑ:loʊd] [naʊ] [jʊr; jər] [li:d] ,
Ah ! would that London followed now your lead ,
啊 ! 会 那 伦敦 随后 现在 你的 带领 ,

啊！但愿伦敦也能效仿你的做法！

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɔ:(r)][ðə; ði] [ru:d] [fə'nætiks]
And kept a tight hand o'er the rude fanatics
和 保留 一个 紧的 手 超过 这 粗鲁的 狂热分子

并严密控制了那些粗鲁的狂热分子。

[hu:] [bler] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [pi:s] , [hu:z] [kri:d]
Who blare away her Sunday peace , whose creed
WHO 喧嚣 离开 她 星期日 和平 , 谁 信条

谁扰乱了她周日的宁静，谁的信条

[ɪz] ['ʌprɔ:r] , " ['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] , " [ænd; ənd][ˌækrə'bætɪks] !
Is uproar , " fire and blood , " and acrobatics !
是 骚动 , " 火 和 血 , " 和 杂技 !

是喧闹、“火与血”和杂技！

[ɪf] [ðeid] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] - ['seɪvɪŋ] [greɪs] ,

If	they'd	a	grain	of	humour's	saving	grace	,
如果	他们会	一个	粮食	的	-	保存	优雅	,

如果他们还有一丝幽默的救赎力量的话，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ʌðər] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

Enough	to	hear	themselves	as	others	hear	them	,
足够的	到	听到	他们自己	作为	其他的	听到	他们	,

足以听到自己像别人一样被别人听到。

[ðeid] [streɪt] [rɪ'taɪər][tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:r]['dezərt] [pleɪs]

They'd	straight	retire	to	some	far	desert	place
他们会	直的	退休	到	一些	远的	沙漠	地方

他们会直接退休到某个偏远的沙漠地区。

[ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ænd; ənd] [haʊl] [wer] [nʌn] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] !

And	bang	and	clang	and	howl	where	none	come	near	them	!
和	砰	和	铛	和	嗥	在哪里	没有任何	来	靠近	他们	!

砰砰作响，叮当作响，嚎叫声此起彼伏，无人能靠近！

[ɛvn] [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [sʌm; səm] [streɪn] [laɪk] " ['deɪzi] [bel]

Ev'n	as	I	write	,	some	strain	like	"	Daisy	Bell
甚至	作为	我	写	,	一些	拉紧	喜欢	"	雏菊	钟

即使在我写作的时候，也听到了一些类似"雏菊铃铛"的旋律。

" [wɪð; wɪθ] [wʊd] - [bi:; bi]['seɪkrɪd][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['tu:nləs] [dʒɑ:r] [ræks]

"	With	would	-	be	sacred	words	and	tuneless	jar	racks
"	和	会	-	是	神圣	字	和	无调性	罐	货架

"带着故作神圣的词句和不和谐的罐架"

[maɪ] ['tɔ:rtʃərd] [ɪr] — [hɑ:rd] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [dwel]

My	tortured	ear	—	hard	fate	has	made	me	dwell
我的	受折磨	耳朵	—	难的	命运	有	制成	我	住

我饱受折磨的耳朵——命运的捉弄让我深陷其中

[nekst] [dɔ:r] , [ə'læs] !

Next	door	,	alas	!
下一个	门	,	唉	!

可惜，它就在隔壁！

[tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðer; ðər] " ['bærəks] .

to	what	they	call	their	"	barracks	.
到	什么	他们	称呼	他们的	"	兵营	.

他们称之为"兵营"。

" [ðer; ðər] ['ræntɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['hɛvənli] [dʒɔɪz] ,

"	Their	ranting	,	roaring	may	be	heav'nly	joys	,
"	他们的	咆哮	,	咆哮	可能	是	天堂般的	喜悦	,

"他们的咆哮怒吼或许是天堂般的快乐，

[bʌt; bət][ˌem 'i:] [ðeɪ] [fɪl] [wɪð; wɪθ][baɪl][ænd; ənd]['aɪər] [ple'θɑ:rɪk] ;

But	me	they	fill	with	bile	and	ire	plethoric	;
但	我	他们	充满	和	胆汁	和	愤怒	过剩的	;

但他们却让我充满怨恨和愤怒；

[wen] , [aɪ] [wʊd] [æsk] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][pʊt] [daʊn] [sʌtʃ] [nɔɪz] ,

When	,	I	would	ask	,	shall	we	put	down	such	noise	,
什么时候	,	我	会	问	,	将	我们	放	向下	这样的	噪音	,

我想问，我们何时才能停止这种噪音？

[æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['wɔrik] ?

As	have	the	worthy	citizens	of	Warwick	?
作为	有	这	值得	公民	的	沃里克	?

沃里克那些正直的市民们也是如此吗？

[ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] [tuː; tə] ['ɑːprə] .
AU REVOIR TO OPERA .
澳大利亚 再见 到 歌剧 .

再见，歌剧。

[end][ʌv; əv][ˌɑːpə'rætɪk]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['siːz(ə)n] [tuː] .
End of operatic season , and a fine season too .
结尾 的 歌剧 季节 , 和 一个 美好的 季节 也 .

歌剧演出季结束了，而且是一个精彩的演出季。

[ðə; ði]['pæti] [naɪts] [ɪk'sepʃənəli] ['brɪliənt] .
The Patti nights exceptionally brilliant .
这 帕蒂 夜晚 非常 杰出的 .

帕蒂的夜晚格外精彩。

[diː] ['rɛskiː] [frɛrz] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['baɪsɪklɪŋ] ['brʌðərz] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,
De Reszke frères , the accomplished Bicycling Brothers , did not appear ,
德 雷斯克 兄弟 , 这 完成 自行车 兄弟 , 做过 不是 出现 ,

德雷斯克兄弟（De Reszke frères），这支技艺精湛的自行车兄弟组合，并未到场。

[bʌt; bət][sɜːr] - [sæŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] " [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] "
but Sir Druriolanus sang the old song " We're going to do without them "
但 先生 - 唱 这 老的 歌曲 " 是 去 到 做 没有 他们 "
[ænd; ənd][dɪd][soʊ] ,
and did so ,
和 做过 所以 ,

但是德鲁里奥拉努斯爵士唱起了那首老歌"我们要摆脱他们"，然后就这么做了。

[ʌn'kɑːmənli] [wel] .
uncommonly well .
不寻常地 出色地 .

非常好。

[mɔː'rɛl] , [ɑːn'koʊnə] , - , [wɜːr; wər] [braɪt] [pər'tɪkjələr][stɑːrz] ; [waɪl] ['melbə] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn]
Maurel , Ancona , Plançon , were bright particular stars ; while Melba suddenly shone
莫雷尔 , 安科纳 , - , 是 明亮的 特别的 明星 ; 尽管 梅尔巴 突然 闪耀
[fɔːrθ] [æz; əz]['kɑːmɪt][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][teɪl] ,
forth as Comet with magnificent tail ,
前进 作为 彗星 和 壮丽 尾巴 ,

莫雷尔、安科纳、普朗松是几颗明亮的恒星；而梅尔巴则突然像彗星一样闪耀，拖着壮丽的彗尾。

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːloʊɪŋ] .
i . e . a great following .
我 . e . 一个 伟大的 下列的 .

也就是说，它拥有大量的追随者。

- [held][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] : [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌsɑːn'tuːzə] ,
Calvé held her own against all comers : and , as Santuzza ,
- 握住 她 自己的 反对 全部 来者 : 和 , 作为 桑图扎 ,

卡尔维在所有挑战者面前都毫不逊色：而且，作为桑图扎，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " ['ɑːnərz] [dɪ'vaɪdɪd] " [wɪð; wɪθ][ˌmæ'dɑːm] .
it was a case of " honours divided " with Mdme .
它 曾是 一个 案件 的 " 荣誉 分割 " 和 女士 .

这是一起"荣誉平分"的案例，涉及夫人。

[bɛliːntʃoʊni] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Bellincioni , who , it must not be forgotten , was the original of the
贝林乔尼 , WHO , 它 必须 不是 是 被遗忘的 , 曾是 这 原来的 的 这
[pɑːrt] .
part .
部分 .

不可忘记，贝林乔尼是这个角色的原版扮演者。

[ðə; ði][bɪˈnefɪs(ə)nt] ['baʊɜ-maɪstɜ-] , [ʌv; əv]['tælənt] [ʌnˈlɪmɪtɪd] , [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] " ['wʊmən] , " [laɪk] [mæn] ,

The	Beneficent	Bauermeister	,	of	talent	unlimited	,	has	shown	that	"	woman	,	"	like	man	,
这	仁慈的	鲍迈斯特	,	的	天赋	无限	,	有	所示	那	"	女士	,	"	喜欢	男人	,

这位仁慈的鲍尔迈斯特，才华横溢，已经证明"女人"也像男人一样，

" [ɪn][hɜːr; hər][taɪm][kæn; kən][pleɪ] ['meni][pɑːrts] .

"	in	her	time	can	play	many	parts	.
"	在	她	时间	能	玩	许多	部分	.

"在她那个时代，她可以扮演很多角色。"

" ['mɪs] .

"	Mlle	.
"	小姐	.

"小姐

['baʊɜ-maɪstɜ-] [hæz; həz] [pleɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['iːkwəli] [wel] .

Bauermeister	has	played	them	;	and	all	equally	well	.
鲍迈斯特	有	玩	他们	;	和	全部	同样地	出色地	.

鲍迈斯特都扮演过这些角色；而且都扮演得很好。

[soʊ] [ˌfer'wel] [ˌɑːpə'rætɪks] [tɪl] [nekst] [jɪr] , [wen] - [niːd] [fɪr] [noʊ] ['stɔrmz] ,

So	farewell	Operatics	till	next	year	,	when	Druriolanus	need	fear	no	storms	,
所以	告别	歌剧	直到	下一个	年	,	什么时候	-	需要	害怕	不	暴风雨	,

歌剧团再见，明年再见，届时德鲁里奥拉努斯将不再惧怕风暴。

[ɪf] [stɪl] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktəz] - , [mɑːntʃiː'nɛli] & [ˌsiː 'oʊ] .

if	still	provided	with	his	lightning	Conductors	Bevignani	,	Mancinelli	&	Co	.
如果	仍然	假如	和	他的	闪电	导体	-	,	曼奇内利	&	合作	.

如果仍然向他提供避雷导体 Bevignani, Mancinelli & Co.

[nɔːr] [niːd] [ðə; ði] ['lɪbərəl] - [kən'sɜːrvətɪv] - - [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)lri] ,

Nor	need	the	Liberal	-	Conservative	Druriolanus	Operaticus	think	of	having	to	reckon	with	any	formidable	rivalry	,
也不	需要	这	自由派	-	保守的	-	-	思考	的	拥有	到	估计	和	任何	强大	对抗	,

自由保守党联盟也无需担心会面临任何强大的竞争对手。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ʌtərli] [ɪm'prɑːbəbl] ['hæpən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːprə] [biː; bi]['stɑːrtɪd] .

should	the	utterly	improbable	happen	and	a	new	Opposition	Opera	be	started	.
应该	这	完全地	不太可能	发生	和	一个	新的	反对	歌剧	是	开始	.

如果极其不可能的事情发生，一场新的反对派政治剧就此拉开帷幕。

[waɪ] [tuː] ['ɑːprə] ['haʊzɪz] ['kænɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['lʌndən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm] ,

Why	two	Opera	Houses	cannot	succeed	in	London	may	be	a	problem	,
为什么	二	歌剧	房屋	不能	成功	在	伦敦	可能	是	一个	问题	,

为什么两座歌剧院在伦敦无法成功运营，这或许是个问题。

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n]

but	hitherto	it	is	one	which	dissolution	of	the	weaker	was	the	only	solution	.	:	.
但	迄今为止	它	是	一	哪个	溶解	的	这	较弱	曾是	这	仅有的	解决方案	.	:	.

但迄今为止，解散弱势一方是唯一的解决办法。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kʌmpəni] [went] [tu:; tə] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:k] [went] — [tu:; tə] [ðə; ði]
The strong company went to Covent Garden , and the weak went — to the
这 强的 公司 去 到 科文特 花园 , 和 这 虚弱的 去 — 到 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

强者走向了科文特花园，弱者则走向了——失败。

[rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['kænən] . — [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['færə] , [ˌhɪðər'tu:] [pər'fɔ:rmɪŋ] " ['ɑ:rki:] -
Report From a Minor Canon . — Archdeacon Farrar , hitherto performing " Archi -
报告 从 一个 次要的 佳能 . — 副主教 法拉尔 , 迄今为止 表演 " 阿尔奇 -
[daɪ'ækənəl] ['fʌŋkʃnz] " [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
diaconal functions " at Westminster ,
执事 函数 " 在 威斯敏斯特 ,

一位低级教士的报告——此前在威斯敏斯特履行"大执事职能"的法拉尔副主教

[hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] " [ɪn'stɔ:ld] " [di:n] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
has just been " installed " Dean of Canterbury .
有 只是 到过 " 已安装 " 院长 的 坎特伯雷 .

刚刚"就任"坎特伯雷教长。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , ['klɪrli] , ['oʊnli] [tu:] ['noʊtəb(ə)l] [ɪnstə'leɪʃnz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
There are , clearly , only two notable installations , one of the Electric Light ,
那里 是 , 清楚地 , 仅有的 二 值得注意的 安装 , 一 的 这 电的 光 ,

显然，只有两件值得注意的装置，其中一件是电灯装置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:n] .
and the other of a Dean .
和 这 其他 的 一个 院长 .

另一位是院长。

['kæntərˌberi] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd]
Canterbury has now the chance of being thoroughly enlightened and electrified
坎特伯雷 有 现在 这 机会 的 存在 彻底 开明 和 带电
.
:
.

坎特伯雷现在有机会彻底开明和充满活力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ] .
A CORRECT EYE .
一个 正确的 眼睛 .

一双明亮的眼睛。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæz; həz] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [skɑ:tʃ]
Mrs . Brown has bought her Husband twenty yards of native Scotch
太太 . 棕色的 有 买 她 丈夫 二十 码 的 本国的 苏格兰威士忌
['hoʊmspʌn] ,
Homespun ,
质朴的 ,

布朗太太给她丈夫买了二十码苏格兰本地产的粗麻布。

[ænd; ənd][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][glen][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][suːt] [ˌðer'ʌv]

and	has	sent	for	the	Tailor	of	the	Glen	to	make	him	a	Suit	thereof	.
和	有	发送	为了	这	裁缝	的	这	格伦	到	制作	他	一个	套装	其中	.

他已派人请来峡谷里的裁缝为他做一套衣服。

[ðə; ði]['teɪlər] [teɪks] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [braʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

The	Tailor	takes	the	material	,	gives	a	glance	at	Brown	,	and	is	about	to	depart	.
这	裁缝	需要	这	材料	,	给予	一个	瞥一眼	在	棕色的	,	和	是	关于	到	离开	.

裁缝接过布料，看了布朗一眼，正要离开。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " [sez] [braʊn] ; " [juːv] [nɑːt]['teɪkən][maɪ] ['meʒər] !

"	But	look	here	,	"	says	Brown	;	"	you've	not	taken	my	Measure	!
"	但	看	这里	,	"	说道	棕色的	;	"	你已经	不是	已采取	我的	措施	!

“但是你看，”布朗说；“你还没有衡量过我！”

" ['teɪlər] .

"	Tailor	.
"	裁缝	.

“裁缝。

" [huːt] , [mæn] , [jɜːr] [nɑːt] - !

"	Hoot	,	Man	,	ye're	not	deforrm'd	!
"	叱	,	男人	,	是的	不是	-	!

“吼，伙计，你没变形！”

" [jʌŋ] [-] ['pɑːrti] .

"	YOUNG	PRIMROSE'S	PARTY	.
"	年轻的	报春花的	派对	.

“小樱草的派对。”

[ə; eɪ] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊlz] .

A	Plaint	of	the	Polls	.
一个	感叹	的	这	民意调查	.

对民意调查的控诉。

[er] — " [hæns] - ['pɑːrti] .

Air	—	"	Hans	Breitmann's	Party	.
空气	—	"	汉斯	-	派对	.

空气——“汉斯·布赖特曼的党。

" [jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

"	Young	Primrose	had	a	Party	,
"	年轻的	报春花	有	一个	派对	,

“小樱草举办了一场派对，

[hiː; hi][led][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk][ə; eɪ] [læm] .

He	led	it	—	like	a	lamb	.
他	引领	它	—	喜欢	一个	羊肉	.

他像羔羊一样引领着它。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːtli] [θɪŋ]

It	fell	in	love	with	a	motley	thing
它	跌倒	在	爱	和	一个	杂乱无章	事物

它爱上了一个杂乱无章的东西

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ræd][proʊ] - [græm] .
They called the Rad Pro - gramme .
他们 称为 这 辐射 专业版 - 克 .

他们称之为 Rad Program。

[ðeɪ] [swɔːr] [ðæt] [plæn][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ,
They swore that plan to fight for ,
他们 发誓 那 计划 到 斗争 为了 ,

他们发誓要为之战斗，

[aɪ] , [faɪt] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [bluː] ;
Aye , fight till all was Blue ;
是的 , 斗争 直到 全部 曾是 蓝色的 ;

是的，战斗到全蓝为止；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [ˈpoʊlz] ,
But when it came unto the Polls ,
但 什么时候 它 来了 到 这 民意调查 ,

但到了投票环节，

[ðæt] [ˈpɑːrti] [splɪt] [ɪn] [tuː] .
That Party split in two .
那 派对 分裂 在 二 .

该党分裂成了两个。

[jʌŋ] [ˈprɪmrəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,
Young Primrose had a Party ,
年轻的 报春花 有 一个 派对 ,

年轻的樱草花举办了一场派对，

[fɔːr; fər] [ˈprɑːgres] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] ;
For Progress it was bound ;
为了 进步 它 曾是 边界 ;

它注定会走向进步；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd]
But all the progress that it made
但 全部 这 进步 那 它 制成

但它取得的所有进步

[wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Was staggering round and round .
曾是 令人震惊 圆形的 和 圆形的 .

踉跄跄地转着圈。

[ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst] [ˈʃɪndiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
The liveliest shindies in the House ,
这 最活跃的 辛迪斯 在 这 房子 ,

屋里最热闹的派对，

[ænd; ənd] [ˈmɑːkəri] [aʊt] - [oʊ] - - [dɔːr] ,
And mockery out - o ' - door ,
和 嘲讽 出去 - o - - 门 ,

以及户外的嘲讽，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈpɑːrti] [kɔːzd] , [ænd; ənd][soʊ]
Was all that Party caused , and so
曾是 全部 那 派对 导致 , 和 所以

这就是该党造成的全部后果吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdwindld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
It dwindled more and more .
它 减少 更多的 和 更多的 .

它越来越少。

[jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

Young	Primrose	had	a	Party	.
年轻的	报春花	有	一个	派对	.

年轻的樱草花举办了一个派对。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [dɪr] .

I	tell	you	it	cost	him	dear	.
我	告诉	你	它	成本	他	亲爱的	.

我告诉你，他为此付出了惨痛的代价。

[ðə; ði] ['rædz] [hiː; hi] [led] " [roʊld] ['ɪntuː] " [hɪm; ɪm]

The	Rads	he	led	"	rolled	into	"	him
这	辐射	他	引领	"	滚动	进入	"	他

他带领的那些激进分子"涌向"了他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪr] :

Because	he	was	a	Peer	:
因为	他	曾是	一个	同伴	:

因为他是贵族:

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] - ['spɪgət] [ɪn] ,

They	tried	to	knock	Bung's	spigot	in	,
他们	尝试	到	敲	-	水龙头	在	,

他们试图把邦家的水龙头撞开。

[ðə; ði] - [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

The	Caineites	raised	a	cheer	.
这	-	提高	一个	欢呼	.

该隐的信徒们欢呼起来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrti]

I	think	that	so	fine	a	Party
我	思考	那	所以	美好的	一个	派对

我觉得那真是个很棒的派对

['nevər] [went] [bʌst] [ɑːn] [bɪr] .

Never	went	bust	on	beer	.
绝不	去	摔碎	在	啤酒	.

从未因买啤酒而破产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,
Young **Primrose** **had** **a** **Party** **,**
年轻的 报春花 有 一个 派对 ,

年轻的樱草花举办了一场派对，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] " [saʊs] [ʌnt] ['braʊs] , " [[wʌn]]
They **were** **all** **"** **Souse** **undt** **Brouse** **,** **"** **[** **1** **]**
他们 是 全部 " 汤 undt 布鲁斯 , " [1]

它们都是"Souse undt Brouse, "[1]

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'vaɪdɪd] ['kʌmpəni]
A **more** **divided** **company**
一个 更多的 分割 公司

一家更加分裂的公司

[nɛə] ['ræŋgəld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] :
Ne'er **wrangled** **in** **the** **House** **:**
从未 争吵 在 这 房子 :

从未在众议院发生争执：

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] " ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] ,
They **talked** **of** **"** **filling** **up** **the** **cup** **,**
他们 谈话 的 " 填充 向上 这 杯子 ,

他们谈到"把杯子装满"，

" ['viːtəʊ] [ðə; ði] - [gɪlt] ;
" **Vetoing** **the** **Vitler's** **guilt** **;**
" 否决权 这 - 有罪 ;

"否决对维特勒的罪行；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
But **soon** **they** **found** **the** **pot** **was** **full** **,**
但 很快 他们 成立 这 锅 曾是 满的 ,

但很快他们发现锅满了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [spɪlt] .
And **that** **the** **cup** **was** **spilt** **.**
和 那 这 杯子 曾是 洒了 .

杯子被打翻了。

[jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,
Young **Primrose** **had** **a** **Party** **,**
年轻的 报春花 有 一个 派对 ,

年轻的樱草花举办了一场派对，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪg] ,
Although **it** **was** **not** **big** **,**
虽然 它 曾是 不是 大的 ,

虽然它不大，

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bɪr] ,
It **tried** **to** **break** **the** **power** **of** **beer** **,**
它 尝试 到 休息 这 力量 的 啤酒 ,

它试图打破啤酒的霸主地位。

[ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [swɪg] !
And **check** **the** **sway** **of** **swig** **!**
和 查看 这 摇摆 的 啜饮 !

看看这杯酒的摇摆幅度!

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] - [twʌz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
But **soon** **they** **found** **'** **twas** **all** **in** **vain** **,**
但 很快 他们 成立 - 那是 全部 在 徒劳 ,

但他们很快发现这一切都是徒劳的。

[ðə; ði] ['bruːər] [ðeɪ] [dɪd] " [kɑːp] " ;
The **brewer** **they** **did** **"** **cop** **"** **;**
这 酿酒师 他们 做过 " 警察 " ;

他们"抓获"的那家酿酒厂;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['skætərd] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [kraʊdz]
And **the** **company** **scattered** **like** **fighting** **crowds**
和 这 公司 疏散 喜欢 斗争 人群

公司像打架的人群一样四散奔逃。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [bɪdz] [ðem; ðəm] [stɑːp] .
When **the** **constable** **bids** **them** **stop** **.**
什么时候 这 警官 出价 他们 停止 .

当警员命令他们停下时。

[jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,
Young **Primrose** **had** **a** **Party** **,**
年轻的 报春花 有 一个 派对 ,

年轻的樱草花举办了一场派对,

[wer] [ɪz] [ðæt] ['pɑːrti] [naʊ] ?
Where **is** **that** **Party** **now** **?**
在哪里 是 那 派对 现在 ?

那个政党现在在哪里?

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lʌvli] ['goʊldən] [driːmz]
Where **are** **the** **lovely** **golden** **dreams**
在哪里 是 这 迷人的 金的 梦境

美丽的金色梦境在哪里?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['njʊˌkæsl] [paʊ] - [waʊ] ?
Of **the** **Newcastle** **pow** **-** **wow** **?**
的 这 纽卡斯尔 火力 - 哇 ?

纽卡斯尔的部落会议?

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [plænz] ,
Where **are** **the** **Democratic** **plans** **,**
在哪里 是 这 民主 计划 ,

民主党的计划在哪里?

[ðə; ði] [el] . [siː] . [siː] . - [es] [dɪ'laɪt] ?
The **L** **.** **C** **.** **C** **.** **'** **s** **delight** **?**
这 L . C . C . - s 喜 ?

LCC的喜悦?

[ɔːl] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [bɪr]
All **floated** **away** **on** **a** **flood** **of** **beer**
全部 漂浮 离开 在 一个 洪水 的 啤酒

一切都被啤酒的洪流冲走了。

[ə'weɪ] — [ɪn] [ðə; ði] ['eivi^kait] ! [[ˌtuː'tuː]]
Away **—** **in** **the** **Ewigkeit** **!** **[** **2** **]**
离开 — 在 这 永恒 ! [2]

永远地离开了! [2]

[iːst] ['nɔːrfək] [ɪ'lekʃ(ə)n] . — [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [stoʊnd] [baɪ] ['kaʊərdli] ['rʌfiːənz] , [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrti] ,

East	Norfolk	Election	.	—	When	women	are	stoned	by	cowardly	ruffians	,	of	any	party	,
东方	诺福克	选举	.	—	什么时候	女性	是	吸食大麻	经过	胆小	恶棍	,	的	任何	派对	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

东诺福克选举——当妇女被任何党派的懦弱暴徒用石头砸时，

[mɔːr] ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv] [noʊ] ['pɑːrti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dʒoʊks] .

more	probably	,	of	no	party	,	it	is	not	a	time	for	jokes	.
更多的	大概	,	的	不	派对	,	它	是	不是	一个	时间	为了	笑话	.

更确切地说，无论哪个党派，现在都不是开玩笑的时候。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [wɪʃɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

But	Mr	.	Punch	wishes	he	had	been	there	,
但	先生	.	冲床	愿望	他	有	到过	那里	,

但潘趣先生很希望自己当时也在场。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'vɔlvəz] ,

with	a	few	of	his	young	men	and	a	few	revolvers	,
和	一个	很少	的	他的	年轻的	男人	和	一个	很少	左轮手枪	,

他带着几个年轻手下和几把左轮手枪，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt] ,

and	then	some	persons	more	deserving	to	be	hit	might	have	been	hit	,
和	然后	一些	人	更多的	值得	到	是	打	可能	有	到过	打	,

那么，一些更该被打的人可能反而被打了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [stoʊnz] .

and	with	something	sharper	than	stones	.
和	和	某物	更锐利	比	石头	.

而且要用比石头更锋利的东西。

[ɪn] [iːst] ['nɔːrfək] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

In	East	Norfolk	,	during	the	excitement	of	an	election	,
在	东方	诺福克	,	期间	这	激动	的	一个	选举	,

在东诺福克，正值选举的激动人心之际，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdəntli] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] ['fai,aːrmz] [fɔːr; fər] [self] - [dɪ'fens] [æz; əz] [ɪn]

it	is	evidently	almost	as	necessary	to	carry	firearms	for	self	-	defence	as	in
它	是	显然	几乎	作为	必要的	到	携带	枪支	为了	自己	-	防御	作为	在

['eni] [kwaɪt] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] — [sʌtʃ] [æz; əz] [bʌl'geriə] ,

any	quite	uncivilised	and	savage	country	—	such	as	Bulgaria	,
任何	相当	野蛮	和	野蛮的	国家	—	这样的	作为	保加利亚	,

显然，在像保加利亚这样相当不文明和野蛮的国家，携带枪支进行自卫几乎和在其他任何国家一样必要。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['fəːdə,nænd] .

under	the	government	of	the	brave	Ferdinand	.
在下面	这	政府	的	这	勇敢的	费迪南德	.

在勇敢的费迪南德的领导下。

[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [.mis'giviŋz] .

METEOROLOGICAL	MISGIVINGS	.
气象	疑虑	.

气象学误判。

['sætərdeɪ] . — [haʊ] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

Saturday	.	—	How	warm	it	is	!
周六	.	—	如何	温暖的	它	是	!

星期六——天气真暖和！

[ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][maɪ]['hɑːlədeɪ] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

Shall	**go**	**for**	**my**	**holiday**	**somewhere**	**on**	**the**	**sea**	**.**
将	去	为了	我的	假期	某处	在	这	海	.

我要去海边某个地方度假。

[ə; eɪ] ['mʌnθs] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [pər'hæps] .

A	**month's**	**cruise**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Norway**	**,**	**perhaps**	**.**
一个	月份	巡航	在	这	海岸	的	挪威	,	也许	.

或许可以安排一个月的挪威海岸游轮之旅。

['sʌndeɪ] . — [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [geɪl] !

Sunday	**.**	**—**	**What**	**a**	**tremendous**	**gale**	**!**
星期日	.	—	什么	一个	巨大的	大风	!

星期天——真是狂风大作!

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

Imagine	**a**	**month**	**of**	**this**	**on**	**the**	**sea**	**.**
想象	一个	月	的	这	在	这	海	.

想象一下在海上度过一个月这样的生活。

[ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪnlənd] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [seɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] ['dɑːtmuə] .

Shall	**go**	**inland**	**,**	**quite**	**in**	**the**	**country**	**—**	**say**	**to**	**a**	**cottage**	**on**	**Dartmoor**	**.**
将	去	内陆	,	相当	在	这	国家	—	说	到	一个	小屋	在	达特穆尔	.

应该去内陆，到乡下——比如说去达特穆尔的一间小屋。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] !

Monday	**.**	**—**	**What**	**a**	**dull**	**day**	**!**
周一	.	—	什么	一个	乏味的	天	!

星期一——真是无聊的一天!

['kudnt] [stænd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [gluːm] .

Couldn't	**stand**	**the**	**country**	**in**	**this**	**gloom**	**.**
不能	站立	这	国家	在	这	愁云	.

无法忍受国家笼罩在这种阴霾之中。

[traɪ]['pærɪs] .

Try	**Paris**	**.**
尝试	巴黎	.

去巴黎吧。

['tuːzdeɪ] . — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .

Tuesday	**.**	**—**	**A**	**glorious**	**day**	**.**
周二	.	—	一个	辉煌	天	.

星期二——阳光灿烂的一天。

['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['sʌni] [ɪn]['pærɪs] [naʊ] .

Very	**hot**	**and**	**sunny**	**in**	**Paris**	**now**	**.**
非常	热的	和	阳光明媚	在	巴黎	现在	.

巴黎现在非常炎热，阳光明媚。

[ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] .

Shall	**go**	**to**	**the**	**Lakes**	**.**
将	去	到	这	湖泊	.

去湖区。

['wenzdeɪ] . — ['stedi] [reɪn] .

Wednesday	**.**	**—**	**Steady**	**rain**	**.**
周三	.	—	稳定的	雨	.

星期三——持续降雨。

[dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

Don't	**like**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**Lakes**	**.**
不	喜欢	这	主意	的	这	湖泊	.

不喜欢湖泊这个想法。

['ɔ:lweɪz] [dæmp][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .
Always damp and depressing .
总是 潮湿 和 沉闷 .

总是阴冷潮湿，令人压抑。

[ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] ['betər] [bi:; bi][æt; ət] ['skɑr,bəro] [ɔ:r] ['braɪtn] .
In this sort of weather better be at Scarborough or Brighton .
在 这 种类 的 天气 更好的 是 在 斯卡伯勒 或者 布莱顿 .

在这种天气下，最好待在斯卡伯勒或布莱顿。

['θɜ:rzdeɪ] . — ['drɪz(ə)l][ænd; ənd][mɪst] .
Thursday . — Drizzle and mist .
周四 . — 细雨 和 薄雾 .

星期四——毛毛雨和薄雾。

[noʊ] [daʊt] [si:] [fɑ:g] [ɑ:n][koʊst] .
No doubt sea fog on coast .
不 怀疑 海 多雾路段 在 海岸 .

毫无疑问，海岸上笼罩着一层海雾。

[heɪt] [si:] [fɑ:g] .
Hate sea fog .
恨 海 多雾路段 .

讨厌海雾。

['betər] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [ə'brɔ:d] .
Better go to a dry place abroad .
更好的 去 到 一个 干燥 地方 国外 .

最好去国外干燥的地方。

[haʊ] [ə'baʊt] [nɔ:rθ] ['ɪtəli] ?
How about North Italy ?
如何 关于 北 意大利 ?

意大利北部怎么样?

['fraɪdeɪ] . — [wʌt] ['bi:stli] [dʌst] ['evriwer] !
Friday . — What beastly dust everywhere !
星期五 . — 什么 兽 灰尘 到处 !

星期五——到处都是讨厌的灰尘!

[noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] , ['sʌni] ['klaɪmət] .
No good going to a dry , sunny climate .
不 好的 去 到 一个 干燥 , 阳光明媚 气候 .

去干燥、阳光充足的地方可不行。

[traɪ]['kɔ:rnwɑ:l] .
Try Cornwall .
尝试 康沃尔郡 .

去康沃尔郡看看。

['sætərdeɪ] . — [dæmp] , [kloʊz] [deɪ] .
Saturday . — Damp , close day .
周六 . — 潮湿 , 关闭 天 .

星期六——天气潮湿，假期结束。

['kudnt] [stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Couldn't stand much of this .
不能 站立 很多 的 这 .

我实在受不了这种事。

[tu:] ['enərveɪtɪŋ] .
Too enervating .
也 使人疲惫 .

太耗费精力了。

[ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ælps] — ['eniwer] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [er] .

Shall	**go**	**to**	**the**	**Alps**	**—**	**anywhere**	**up**	**high**	**in**	**the**	**mountain**	**air**	**.**
将	去	到	这	阿尔卑斯山	—	任何地方	向上	高的	在	这	山	空气	.

我要去阿尔卑斯山——任何海拔高、空气清新的地方。

['sʌndeɪ] . — ['tʃɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .

Sunday	**.**	**—**	**Chilly**	**for**	**the**	**time**	**of**	**year**	**.**
星期日	.	—	寒冷	为了	这	时间	的	年	.

星期日——对于这个季节来说有点冷。

['prɑːbəbli] ['snoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ælps] .

Probably	**snowing**	**on**	**the**	**Alps**	**.**
大概	下雪了	在	这	阿尔卑斯山	.

阿尔卑斯山可能正在下雪。

['veri] ['dɪzməl] , ['kaʊərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][stoʊv][ɪn][ə; eɪ] [swɪs] [ɪn] .

Very	**dismal**	**,**	**cowering**	**over**	**a**	**stove**	**in**	**a**	**Swiss**	**inn**	**.**
非常	惨淡	,	畏缩	超过	一个	火炉	在	一个	瑞士	客栈	.

非常凄惨，蜷缩在瑞士一家小旅馆的炉子旁。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ][ɪz] !

What	**a**	**difficulty**	**this**	**holiday**	**is**	**!**
什么	一个	困难	这	假期	是	!

这个假期真是太难了!

[gʊd] [aɪ'diːə] !

Good	**idea**	**!**
好的	主意	!

好主意!

[wɪl] [poʊ'spoʊn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['setld] ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

Will	**postpone**	**it**	**till**	**the**	**settled**	**weather**	**in**	**the**	**winter**	**.**
将要	推迟	它	直到	这	定居	天气	在	这	冬天	.

将推迟到冬季天气稳定后再进行。

[nuː] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [tʃæf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['kændədets] . — " [dʌz] [jʊr; jər]

New	**adaptation**	**of**	**Ancient**	**Chaff**	**to**	**the**	**Defeated**	**Candidates**	**.**	**—**	**"**	**Does**	**your**
新的	适应	的	古老的	糠	到	这	战败	候选人	.	—	"	做	你的

['mʌðər] [noʊ] [jʊə(r)] - [aʊt] - ?

mother	**know**	**you're**	**'**	**Out**	**'**	**?**
母亲	知道	你是	-	出去	-	?

《古代的糟粕》新改编版，献给落选的候选人。——"你妈妈知道你'出局'了吗？"

" [[en] . [biː] . — [wʌt] [vjuː] " ['mʌðər] " [wɪl] [teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] " ['mʌðɝz] " ['pɑːlətɪks]

"	**[**	**N**	**.**	**B**	**.**	**—**	**What**	**view**	**"**	**mother**	**"**	**will**	**take**	**of**	**it**	**depends**	**on**	**"**	**mother's**	**"**	**politics**
"	[	N	.	B	.	—	什么	看法	"	母亲	"	将要	拿	的	它	取决于	在	"	母亲的	"	政治

.]

.	**]**
.	]

【注：母亲对此持何种观点取决于母亲的政治立场。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

AFTER	**THE**	**BATTLE**	**.**
后	这	战斗	.

战后。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] - [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [raɪ][ænd; ənd] ['blʊtʃər] - [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] -

THE	MEETING	OF	WELLINGTON	-	S	-	L	-	SB	-	RY	AND	BLUCHER	-	CH	-	MB	-
这	会议	的	惠灵顿	-	S	-	L	-	SB	-	ry	和	布吕歇尔	-	CH	-	MB	-

[ˌɑːr'ɛl] - [en] .

RL	-	N	.
RL	-	N	.

惠灵顿-SL-SB-RY 和布卢彻-CH-MB-RL-N 的会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[tuː; tə]['dʒuːliə] , [naɪt] - ['erənt] .

TO	JULIA	,	KNIGHT	-	ERRANT	.
到	朱莉娅	,	骑士	-	错误的	.

致游侠骑士朱莉娅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[" ['æftər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔː(r)dz] ['dɪnər] - ['pɑːrti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər]

[	"	After	the	noble	lord's	dinner	-	party	,	at	which	the	ladies	appeared	in	their
[	"	后	这	高贵	领主的	晚餐	-	派对	,	在	哪个	这	女士们	出现	在	他们的

['saɪklɪŋ] ['kɑːstuːmz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] . . . ,

cycling	costumes	,	consisting	of	.	.	.	,
骑自行车	服装	,	由	的	.	.	.	,

["在贵族老爷的晚宴之后，女士们身着骑行服亮相，这些骑行服包括……,

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [set] [ɔːf][æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ɑːn][ðer; ðər][baɪks][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'twiːn]

the	company	set	off	at	half	-	past	ten	on	their	bikes	for	the	region	between
这	公司	放	离开	在	一半	-	过去的	十	在	他们的	自行车	为了	这	地区	之间

[ˌes 'tiː] ['pɔlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] ,

St	Paul's	and	the	Tower	,
英石	保罗的	和	这	塔	,

十点半，公司员工骑着自行车出发，前往圣保罗大教堂和伦敦塔之间的区域。

[wer] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'liːsmən] , ['hɑːrdli][ə; eɪ] [soʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

where	at	that	hour	,	except	an	occasional	policeman	,	hardly	a	soul	is	to	be
在哪里	在	那	小时	,	除了	一个	偶然	警察	,	几乎	一个	灵魂	是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

那时，除了偶尔出现的警察，几乎看不到一个人影。

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['ɪmɪˌteɪtɪd] .

Their	example	is	now	being	generally	imitated	.
他们的	例子	是	现在	存在	一般来说	模仿	.

他们的做法现在正被广泛效仿。

" ['piːp(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .]

"	People	of	To	-	Day	.	]
"	人们	的	到	-	天	.	]

"当今的人们。"

[wen] [naɪt] [hɜːr; hər] ['seɪbl] [pɔːl][dʌθ; dəθ] [spred]

When	night	her	sable	pall	doth	spread
什么时候	夜晚	她	黑貂	灵柩	确实	传播

当夜幕降临，她漆黑的斗篷铺展开来

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['sliːpɪŋ] [hed]
Above the city's sleeping head
多于 这 城市的 睡眠 头

在沉睡的城市头顶之上

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ;
So as it seemeth to be dead ;
所以 作为 它 似乎 到 是 死的 ;

看起来好像死了;

[ænd; ənd] ['leɪbər] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [səː'siːs] ,
And labour hath a short surcease ,
和 劳动 有 一个 短的 停止 ,

劳动结束的时间很短暂,

[ænd; ənd] ['bɜːrglər] [teɪst] [ə; eɪ] ['hælsiən] [piːs] ,
And burglars taste a halcyon peace ,
和 窃贼 品尝 一个 宁静 和平 ,

窃贼们则享受着一段宁静祥和的时光。

[seɪv] [wer] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [pə'liːs] ,
Save where the vigilant police ,
节省 在哪里 这 警惕的 警察 ,

除了警惕的警察之外,

[ɔːl] ['fɪrləs] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɑːrklɪŋ] [biːt] ,
All fearless on their darkling beat ,
全部 无畏 在 他们的 黑暗之子 打 ,

他们无所畏惧地在夜幕降临之际巡逻,

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] - ['sændld] [fiːt]
With sound of heavy - sandalled feet
和 声音 的 重的 - 凉鞋 脚

沉重的凉鞋脚步声

[weɪk] ['ɔːsəm] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
Wake awesome echoes in the street ;
唤醒 惊人的 回声 在 这 街道 ;

街道上回荡着令人惊叹的回声;

[wen] ['wɪri] ['tʃæpmən][goʊ][ðer; ðər] [weɪz]
When weary chapmen go their ways
什么时候 厌倦 查普曼 去 他们的 方式

当疲惫的旅人踏上他们的路

[tuː; tə] [hɔːlz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɔːr][sɪt][æt; ət] [geɪz]
To halls of song or sit at gaze
到 大厅 的 歌曲 或者 坐 在 目光

前往歌厅或静坐凝视

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [pleɪz] ;
In front of elevating plays ;
在 正面 的 提升 演出 ;

在提升戏剧性之前;

[ɔːr]['hæpli][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][klʌb] ,
Or haply drop into the club ,
或者 或许 降低 进入 这 俱乐部 ,

或者干脆去俱乐部逛逛,

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [rʌb]
And pausing for a friendly rub
和 暂停 为了 一个 友好的 擦

停下来友好地揉搓

[dɪ'faɪ][ðə; ði] ['dedli] ['nʌpʃl] [snʌb] ;
Defy the deadly nuptial snub ;
违抗 这 致命 婚礼 冷落 ;

拒绝致命的婚礼冷落;

[ɔ:r] [wɑ:tʃ] [ɪn][fɑ:nd] [pə'tɜ:rnl] [mu:d]
Or watch in fond paternal mood
或者 手表 在 喜爱 父系 情绪

或者带着慈父般的心情观看。

[ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnfənt] [bru:d]
The slumber of their infant brood
这 睡眠 的 他们的 婴儿 幼虫

他们幼小的孩子们正在酣睡

[ɪn][sʌm; səm][sə'bɜ:rbən] ['neɪbərhʊd] : —
In some suburban neighbourhood : —
在 一些 郊区 邻里 : —

在某些郊区社区: —

[ðen] , ['dʒu:liə] , [ðen] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər]
Then , Julia , then , at such an hour
然后 , 朱莉娅 , 然后 , 在 这样的 一个 小时

然后，朱莉娅，就在这样的时刻

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ju:; jʊ][kwɪt][jʊr; jər] ['baʊər]
I gather that you quit your bower
我 收集 那 你 辞职 你的 凉亭

我猜你已经离开了你的凉亭

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ;
And seek the purlieus of the Tower ;
和 寻找 这 普利厄斯 的 这 塔 ;

并寻找塔楼的外围;

[ɪn'keɪst] [ɪn]['wɑ:ntən] [briks] [ænd; ənd][waɪd] ,
Encased in wanton breeks and wide ,
包裹 在 放肆 短裤 和 宽的 ,

被宽松的裤子包裹着,

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['redʒɪmənt] , [ju:; jʊ][raɪd]
A solid regiment , you ride
一个 坚硬的 团 , 你 骑

一支精锐部队，你骑着

[wɪð; wɪθ] [sweinz] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ;
With swains revolving at your side ;
和 斯温斯 旋转 在 你的 边 ;

身边围绕着一群侍从;

[baɪ] ['stɪli] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ju:; jʊ] [straɪk]
By stilly thoroughfares you strike
经过 静静 干道 你 罢工

你沿着寂静的街道闯入

[ti: 'eɪtʃ] - [ə'stɑ:nɪd] ['saɪləns][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][baɪk] ;
Th ' astonied silence with your bike ;
钍 - 惊讶 沉默 和 你的 自行车 ;

你骑着自行车，周围一片寂静，令人震惊;

[ɜ:rθ] ['nevər] [jet] [hæθ] [si:n] [ðə; ði][laɪk] !
Earth never yet hath seen the like !
地球 绝不 然而 有 已见 这 喜欢 !

地球上从未见过如此景象!

[nɑːt][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [fer] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
Not she , that fair of whom they sing ,
不是 她 , 那 公平的 的 谁 他们 唱歌 ,

不是她，不是他们歌颂的那位美人。

[huː] [rɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪtiːz] ['rænsəmɪŋ] ,
Who wrought her city's ransoming ,
WHO 锻 她 城市的 赎金 ,

是谁促成了她所在城市的赎金?

[gəu'daivə] [derd] [soʊ][boʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Godiva dared so bold a thing .
歌帝梵 敢于 所以 大胆的 一个 事物 .

戈黛娃竟然敢做如此大胆的事。

[haɪ] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [siːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt]
High Heaven alone sees such a sight
高的 天堂 独自的 看到 这样的 一个 视线

唯有至高无上的天堂才能目睹此景。

[wen] [daɪ'æn] [wiːlz] [hɜːr; hər][ɔːrb][baɪ] [naɪt]
When Dian wheels her orb by night
什么时候 迪安 车轮 她 球体 经过 夜晚

当黛安在夜里转动她的球体

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['sætəlaɪt] .
With many a starry satellite .
和 许多 一个 繁星 卫星 .

拥有众多星光璀璨的卫星。

[bʌt; bət] , ['dʒuːliə] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][moʊd] [dɪ'kriːt] ,
But , Julia , though the mode decree ,
但 , 朱莉娅 , 尽管 这 模式 法令 ,

但是，朱莉娅，尽管有这样的规定，

[baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][raɪts][ʌv; əv] ['bætəsi] ,
By all the rites of Battersea ,
经过 全部 这 仪式 的 巴特西 ,

以巴特西的所有仪式为准，

[ðæt] [juː; jʊ] [kə'rɪr] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
That you career in company ,
那 你 职业 在 公司 ,

你在公司里的职业生涯，

[ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] ,
The conscious object of remark ,
这 有意识的 目的 的 评论 ,

被评论的有意识对象，

[wen'æz] [ðə; ðɪ] ['lʌsti] - ['θroʊtɪd] [lɑːrk]
Whenas the lusty - throated lark
当 这 好色的 - 喉咙 云雀

当那嗓音洪亮的云雀

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [pɑːrk] ;
Disporteth o'er the People's Park ;
娱乐 超过 这 人们的 公园 ;

在人民公园上嬉戏;

[jet] ['səːtiz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'skriːt] ,
Yet certes it were more discreet ,
然而 的确 它 是 更多的 慎重 ,

然而，可以肯定的是，它更加谨慎。

[wen] ['hespə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] - [siːt]

When	Hesper	from	his	vantage	-	seat
什么时候	赫斯珀	从	他的	优势	-	座位

当赫斯珀从他的有利位置

['kænən] [striːt] ,

Illuminateth	Cannon	Street	,
照亮	大炮	街道	,

照亮坎农街，

[tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ]

To	ride	with	none	but	me	to	know
到	骑	和	没有任何	但	我	到	知道

只与我一人同行，才能知晓

[dʒʌst] [haʊ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈnæmərd] ['briːzɪz] [bloʊ]

Just	how	th	'	enamoured	breezes	blow
只是	如何	th	-	坠入爱河	微风	吹

恋爱中的微风是如何吹拂的

[raʊnd] [jʊr; jər][ɪnˈefəb(ə)l] ['truːsoʊ] !

Round	your	ineffable	trousseau	!
圆形的	你的	难以言喻的	嫁妆	!

整理你那难以言喻的嫁妆!

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [swiːt] ?

How	say	you	,	sweet	?
如何	说	你	,	甜的	?

你好吗，宝贝?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] ,

To	-	morrow	,	then	,
到	-	明天	,	然后	,

那么，明天吧。

[wiː; wi] - [fɔːr; fər][hæf] - [pæst][ten]

We	assignate	for	half	-	past	ten
我们	-	为了	一半	-	过去的	十

我们把十点半定为十点半。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['pʌŋktʃuəl] [stroʊk] [ʌv; əv][ben] ?

Upon	the	punctual	stroke	of	Ben	?
之上	这	准时	中风	的	本	?

本准时击中?

[ɑːn]['kjuːpɪdz] [tʃeɪst] [kəˈmɪʃ(ə)n] [bent]

On	Cupid's	chaste	commission	bent
在	丘比特的	贞洁	委员会	弯曲

丘比特的纯洁使命

[wiː; wi] [tweɪn] [wɪl] [miːt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kənˈsent] ,

We	twain	will	meet	,	with	your	consent	,
我们	马克·吐温	将要	见面	,	和	你的	同意	,

经您同意，我们两人将见面。

- . - , [baɪ][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

10	.	30	,	by	the	Monument	.
-	.	-	,	经过	这	纪念碑	.

10:30，在纪念碑旁。

['wɜ:rkmən] ([pə'laɪtli] , [tu:; tə][oʊld]['leɪdi] , [hu:] [hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ]
Workman (politely , to old Lady , who has accidentally got into a Smoking
工人 (礼貌地 , 到 老的 女士 , WHO 有 偶然 得到 进入 一个 吸烟
[kəm'pɑ:rtmənt]) .
Compartment) .
隔间) .

工人（礼貌地对不小心进入吸烟室的老太太说）。

" [ju:; jʊ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ][paɪp] , [aɪ] - [oʊp] , [mʌm] ?
" You don't object to my Pipe , I - ope , Mum ?
" 你 不 目的 到 我的 管道 , 我 - 开放 , 妈妈 ?

“妈妈，你不会反对我抽烟斗吧？”

" [oʊld]['leɪdi] .
" Old Lady .
" 老的 女士 .

“老太太。

" [jes] , [aɪ][du:]['ɑ:bdʒekt] , ['veri] ['strɔ:ŋli] !
" Yes , I do object , very strongly !
" 是的 , 我 做 目的 , 非常 强烈 !

“是的，我强烈反对！”

" ['wɜ:rkmən] .
" Workman .
" 工人 .

“工人。

" [oʊ] ! [ðen] [aʊt][ju:; jʊ][get] ! !
" Oh ! Then out you get ! !
" 哦 ! 然后 出去 你 得到 ! !

“哦！那你出去！！”

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

[tu:; tə] [ˌrekə'mend] ['laɪər][ænd; ənd] ['lænsɪt] [tu:; tə] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɪz][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
To recommend Lyre and Lancet to readers of Punch is to preach to the
到 推荐 竖琴 和 《柳叶刀》 到 读者 的 冲床 是 到 布道 到 这
[kən'vɜ:rtɪd] ,
converted ,
转换 ,

向《笨拙》杂志的读者推荐《竖琴与柳叶刀》杂志，无异于向信徒布道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][sɜ:r] ['wɪljəm] ['hɑ:kət] [sed] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [ɪn]
and , as Sir William Harcourt said when he opened his election campaign in
和 , 作为 先生 威廉 哈考特 说 什么时候 他 打开 他的 选举 活动 在
['dɜ:rbi] ,
Derby ,
德比 ,

正如威廉·哈考特爵士在德比开启竞选活动时所说，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] .
that is a work of supererogation .
那 是 一个 工作 的 超额奖励 .

这是过度加工的作品。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [nu:] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [ðæt] [smɪθ] , ['eldər] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
There is , however , this new thing to be said , that Smith , Elder & Co . ,
那里 是 , 然而 , 这 新的 事物 到 是 说 , 那 史密斯 , 长老 & 合作 . ,

然而，还有一件新事要说，那就是史密斯、埃尔德公司

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər]['nɑːv(ə)l] ['sɪriːz] , [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['deɪnti] [fɔːrm] ,

including	the	work	in	their	Novel	Series	,	have	presented	it	in	dainty	form	,
包括	这	工作	在	他们的	小说	系列	,	有	呈现	它	在	纤巧	形式	,

包括他们小说系列中的作品在内，都以精致的形式呈现出来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒɪz] [ˌilə'streiʃəns] .

and	have	preserved	Mr	.	Partridge's	illustrations	.
和	有	保存完好	先生	.	鹧鸪的	插图	.

并保存了帕特里奇先生的插图。

[maɪ] - [hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

My	Baronite	has	read	it	through	again	with	increased	admiration	for	the
我的	-	有	读	它	通过	再次	和	增加	钦佩	为了	这

['perələs] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

perilous	audacity	of	the	plot	,
危险的	大胆	的	这	阴谋	,

我的男爵夫人又读了一遍，对情节的惊险大胆更加钦佩不已。

[ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	skill	with	which	it	is	worked	out	,	and	the	many	felicities	of	the
这	技能	和	哪个	它	是	工作	出去	,	和	这	许多	幸福	的	这

['freɪzɪŋ] .

phrasing	.
措辞	.

创作时的技巧，以及措辞上的诸多巧妙之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɔːr]['slʌv(ə)nli] [tʌtʃ] .

It	would	be	so	easy	to	spoil	it	by	a	coarse	or	slovenly	touch	.
它	会	是	所以	简单的	到	剧透	它	经过	一个	粗	或者	邋遢的	触碰	.

粗鲁或邋遢的触碰很容易毁了它。

[ɪn][noʊ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breθləs] ['drɑːmə] [dʌz] ['mɪstər] . - [hænd][fər'get][ɪts] ['kʌnɪŋ] .

In	no	scene	of	the	breathless	drama	does	Mr	.	Anstey's	hand	forget	its	cunning	.
在	不	场景	的	这	喘不过气	戏剧	做	先生	.	-	手	忘记	它是	狡猾	.

在这部扣人心弦的戏剧中，安斯蒂先生的每一幕都展现了他精湛的技艺。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [smɪθ] ,

The	larger	number	of	the	verses	that	make	up	the	little	volume	Smith	,
这	更大的	数字	的	这	诗句	那	制作	向上	这	小的	体积	史密斯	,

史密斯这本小册子所包含的诗句数量较多。

['eldər] & [ˌsiː 'oʊ] . ['pʌblɪʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][hæv; həv] ,

Elder	&	Co	.	publish	under	the	title	Tillers	of	the	Sand	have	,
长老	&	合作	.	发布	在下面	这	标题	耕耘机	的	这	沙	有	,

Elder & Co. 出版了名为《沙地耕耘者》的书籍，

['mɪstər] . ['əuin] ['siːmən] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əb'zɜːrvər] .

Mr	.	Owen	Seaman	states	in	his	preface	,	appeared	in	the	National	Observer	.
先生	.	欧文	水手	各州	在	他的	前言	,	出现	在	这	国家的	观察员	.

欧文·西曼先生在序言中写道，该文章发表于《国家观察家报》。

[waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːəli] [smɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l]

Whilst	they	are	above	the	average	of	the	cleverness	of	that	really	smart	journal
而	他们	是	多于	这	平均的	的	这	聪明才智	的	那	真的	聪明的	杂志

,

,

,

虽然它们的巧妙程度高于那份真正高水平期刊的平均水平，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪntɪd] [baɪ][ɪts] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .

they	are	tainted	by	its	besetting	sin	.
他们	是	受污染的	经过	它是	被包围	罪	.

它们都被这种根深蒂固的罪恶所玷污。

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt] " [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəuzbəri] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

Purporting	to	present	"	a	fitful	record	of	the	Rosebery	Administration	,
声称	到	展示	"	一个	断断续续	记录	的	这	罗斯伯里	行政	,

声称呈现"罗斯伯里政府断断续续的记录",

" [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [faindz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['veri] [bæd] .

"	the	recorder	finds	it	all	very	bad	.
"	这	录音机	发现	它	全部	非常	坏的	.

录音者认为这一切都很糟糕。

[ðɪs] [ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['klevər]['vɜ:rsɪfaɪər]

This	is	hard	on	the	late	Government	,	but	it	is	harder	still	on	the	clever	versifier
这	是	难的	在	这	晚的	政府	,	但	它	是	更难	仍然	在	这	聪明的	诗歌创作者

.

:

.

这对已故政府来说很艰难，但对才华横溢的诗人来说则更加艰难。

[tru:] [ɑ:rt] [rɪ'kwaɪrz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [nʌn] .

True	art	requires	light	and	shade	,	and	here	is	none	.
真的	艺术	需要	光	和	阴影	,	和	这里	是	没有任何	.

真正的艺术需要光影，而这里却没有。

[ə'piəriŋ] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['æd,mɪkstʃərz][wɜ:r; wər] ['pæsəbl] , [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n]

Appearing	week	by	week	the	pungent	admixtures	were	passable	,	were	even
出现	星期	经过	星期	这	泼辣	混合物	是	及格	,	是	甚至

['tɪtɪleɪtɪŋ] .

titillating	.
令人兴奋的	.

这些气味浓烈的混合物每周都会出现，味道尚可，甚至令人兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][vaɪˌtu:pə'reɪʃn] , [haʊ'evər] ['klevərli] [kɔm'paundid] , [grəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	the	monotony	of	vituperation	,	however	cleverly	compounded	,	grows	a	little
但	这	单调	的	谩骂	,	然而	巧妙地	复合	,	生长	一个	小的

['wɪrisəm] ,

wearisome	,
令人厌倦的	,

但是，无论谩骂的措辞多么巧妙，单调乏味起来都会让人感到厌倦。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪk'si:d] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

even	in	a	volume	that	does	not	much	exceed	a	hundred	pages	.
甚至	在	一个	体积	那	做	不是	很多	超过	一个	百	页面	.

即使是一本不超过一百页的书。

[maɪ] - [laɪks] [best] " [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'grɛgɝ] ,

My	Baronite	likes	best	"	The	Lament	of	the	Macgregor	,
我的	-	点赞	最好的	"	这	哀叹	的	这	麦格雷戈	,

我的男爵最喜欢的是《麦格雷戈的哀歌》,

" [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] ['lɪtəreri] [staɪl] [ɪz] [mɔ:r] ['mæstərli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pænjən] [vɜ:rs] ,

"	not	because	its	literary	style	is	more	masterly	than	that	of	its	companion	verse	,
"	不是	因为	它是	文学	风格	是	更多的	精湛	比	那	的	它是	伴侣	诗	,

并非因为它的文学风格比它的姊妹诗更精湛，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] [fʌn] [ɪz] [les] ['ækrɪd] .

but	because	its	fun	is	less	acrid	.
但	因为	它是	乐趣	是	较少的	辛辣	.

但它的乐趣却不那么刺鼻。

[ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] ['pi:sɪz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,

The	rest	,	with	significant	exception	of	two	pieces	that	appeared	in	these	pages	,
这	休息	,	和	重要的	例外	的	二	件	那	出现	在	这些	页面	,

其余部分，除了本文刊登的两篇重要文章之外，

[ɪz] [tuː] ['hɑːtli] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] ['æʃmiːd] - - [tuː; tə] [pliːz] [wʌn] [huː] [lʊks] [tuː; tə]['mɪstər] .

is	too	hotly	spiced	with	Ashmead	-	Bartlettism	to	please	one	who	looks	to	Mr	.
是	也	热	加香料	和	阿什米德	-	-	到	请	一	WHO	看起来	到	先生	.

['siːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv] ['skɑːlərli] [vɜːrs] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [skwibz] .

Seaman	for	the	wine	of	scholarly	verse	and	finds	the	vinegar	of	election	squibs	.
水手	为了	这	葡萄酒	的	学术性的	诗	和	发现	这	醋	的	选举	爆破片	.

这本书充满了阿什米德-巴特利特式的辛辣讽刺，无法满足那些期待西曼先生的学术诗歌之美，却发现其中充斥着选举谩骂之酸的人。

[ðə; ði]['bærən][diː][biː] . - ['dʌbljuː] .

The	Baron	de	B	.	-	W	.
这	男爵	德	B	.	-	W	.

B.-W.男爵

['ʃeɪkˌspɪər] [ɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɪ'lɛkʃənz] .

Shakspeare	on	the	recent	R	.	A	.	Elections	.
莎士比亚	在	这	最近的	拉	.	一个	.	选举	.

莎士比亚谈最近的皇家艺术学院选举。

['ɑːnsloʊ] [fɔːrd] , ['skʌlptər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Onslow	Ford	,	Sculptor	,	R	.	A	.
昂斯洛	福特	,	雕塑家	,	拉	.	一个	.

昂斯洛·福特，雕塑家，皇家艺术学院院士

['dʌbljuː] . [biː] . ['rɪtʃmənd] , ['peɪntər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

W	.	B	.	Richmond	,	Painter	,	R	.	A	.
W	.	B	.	里士满	,	画家	,	拉	.	一个	.

WB Richmond，油漆工，注册建筑师

" [gʊd] ['mæstər][fɔːrd] , [biː; bi] [kən'tentɪd] .

"	Good	Master	Ford	,	be	contented	.
"	好的	掌握	福特	,	是	满足	.

"福特先生，您就知足吧。"

" ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siːn] [θriː] .

"	Merry	Wives	of	Windsor	,	Act	III	.	,	Scene	3	.
"	欢乐	妻子们	的	温莎	,	行为	三、	.	,	场景	3	.

《温莎的风流娘儿们》第三幕第三场。

" [fɔːr; fər] ['rɪtʃməndz] [gʊd] .

"	For	Richmond's	good	.
"	为了	里士满的	好的	.

"为了里士满的利益。"

" ['ritʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ækt][viː] . , [siːn] [θriː] .

"	Richard	the	Third	,	Act	V	.	,	Scene	3	.
"	理查德	这	第三	,	行为	V	.	,	场景	3	.

《理查三世》第五幕第三场。

['mɪsɪz] . [gæmp][ɑːn] " ['loʊk(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n] . " — " [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][kep][maɪ'self][ʌp][bʌt; bət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dreɪn][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

Mrs	.	Gamp	on	"	Local	Option	.	"	—	"	I	never	could	have	kep	myself	up	but	for	a	little	drain	of	spirits	,
太太	.	甘普	在	"	当地的	选项	.	"	—	"	我	绝不	可以	有	保持	我	向上	但	为了	一个	小的	流走	的	烈酒	,

甘普夫人谈"地方选择权"——"要不是精神上有点疲惫，我根本无法坚持下去。"

[wɪtʃ] [aɪ] ['seldəm] ['tʌtʃɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪf] [soʊ]
which **I** **seldom** **touches** **,** **but** **could** **always** **wish** **to** **know** **where** **to** **find** **,** **if** **so**
哪个 我 很少 触摸 , 但 可以 总是 希望 到 知道 在哪里 到 寻找 , 如果 所以
- . " — ['mɑːrtn]
dispoged **.** **"** **—** **Martin**
- . " — 马丁

我很少用到它，但如果弄丢了，我一直想知道该去哪里找。——马丁

['tʃʌzəlwɪt] , [siː] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
Chuzzlewit **,** **c** **.** **xlvi** **.**
丘泽尔维特 , c . xlvi .

Chuzzlewit，c. xlvi。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['slændərɪŋ] ['meɪdʒər] ['ræʃ] , [em] . [piː] . , [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɑːn] [dɪ'fendənt] [tɜːrp]
The **case** **of** **slandering** **Major** **Rasch** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **was** **dismissed** **on** **defendant** **Turp**
这 案件 的 诽谤 主要的 拉施 , M . P . , 曾是 解雇 在 被告 松节油
['tendərɪŋ] [ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [kɔːsts] .
tendering **apology** **and** **paying** **costs** **.**
投标 道歉 和 付费 成本 .

被告图尔普道歉并支付诉讼费用后，诽谤国会议员拉施少校的案件被驳回。

[ræʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][tɜːrp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] - [wei] .
Rash **on** **the** **part** **of** **Turp** **,** **but** **the** **case** **was** **settled** **in** **a** **Rashional** **way** **.**
皮疹 在 这 部分 的 松节油 , 但 这 案件 曾是 定居 在 一个 - 方式 .

Turp 的做法很鲁莽，但案件的解决方式也很鲁莽。

[tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ef] . ['mʌməri] . — [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [klaimz] [ɪn][ðə; ði]
To **Mr** **.** **A** **.** **F** **.** **Mummery** **.** **—** **The** **Recollections** **of** **his** **foreign** **Climbs** **in** **the**
到 先生 . 一个 . F . 哑剧 . — 这 回忆 的 他的 外国的 攀登 在 这
[ælps] [ænd; ənd] ['kɔːkəsəs] [maɪt] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi]
Alps **and** **Caucasus** **might** **suggest** **to** **the** **author** **a** **new** **work** **to** **be**
阿尔卑斯山 和 高加索 可能 建议 到 这 作者 一个 新的 工作 到 是
[ɪn'taɪtld] " ['plez(ə)nt] ['mʌməriz] .
entitled **"** **Pleasant** **Mummeries** **.**
标题 " 令人愉快的 哑剧 .

致 AF Mummery 先生——他在阿尔卑斯山和高加索山脉的外国攀登回忆录可能会启发作者创作一部名为《愉快的 Mummeries》的新作品。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['æmətər] ['æktɪŋ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɪs] - ['strəuliŋ]
" **Of** **course** **nothing** **to** **do** **with** **amateur** **acting** **,** **or** **with** **Miss** **Miln's** **Strolling**
" 的 课程 没有什么 到 做 和 业余 表演 , 或者 和 错过 - 漫步
['pleɪɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Players **in** **the** **East** **.**
球员 在 这 东方 .

"当然，这与业余表演，或者米尔恩小姐在东方的巡回剧团没有任何关系。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ɪk'stɪŋkt] ! !
EXTINCT **!** **!**
灭绝 ! !

灭绝了！！

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmənz] ['riːs(ə)ntlɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentrɪ] [mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	interesting	Specimens	recently	added	to	the	Parliamentary	Museum	of	the
一些	有趣的	标本	最近	额外	到	这	议会	博物馆	的	这

[pæst] !

Past	!
过去的	!

议会历史博物馆最近新增了一些有趣的展品!

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ɑːrtɪst] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Own	Prehistoric	Artist	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	自己的	史前	艺术家	.	)

(由Punch先生的史前艺术家创作。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] .

THE	FORCE	OF	HABIT	.
这	力量	的	习惯	.

习惯的力量。

[mɪs] [daɪ'ænə] ([ə; eɪ] ['nɑːvɪs]) .

Miss	Diana	(	a	novice	)	.
错过	戴安娜	(	一个	新手	)	.

戴安娜小姐(新手)。

" [oʊ] , [dʒæk] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [pɪgz] !

"	Oh	,	Jack	,	I'm	certain	this	Thing	is	going	to	shy	at	those	horrid	Pigs	!
"	哦	,	杰克	,	我是	肯定	这	事物	是	去	到	害羞的	在	那些	可怕的	猪	!

"哦,杰克,我敢肯定这东西看到那些可怕的猪就会害羞!"

[duː][juː; jʊ][maɪnd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː][pæst] ?

Do	you	mind	leading	it	past	?
做	你	头脑	领导	它	过去的	?

你介意把它带过去吗?

" [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['daɪəri] .

"	THE	LAST	PAGE	OF	SOMEBODY'S	DIARY	.
"	这	最后的	页	的	某人的	日记	.

"某人日记的最后一页。"

([pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] [haʊs])

(	Picked	up	in	the	neighbourhood	of	Dorchester	House	)
(	挑选	向上	在	这	邻里	的	多切斯特	房子	)

(在多切斯特大厦附近捡到)

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [bʊk] .

Before	leaving	England	I	finish	this	book	.
前	离开	英格兰	我	结束	这	书	.

离开英国前,我读完了这本书。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

I	have	seen	much	and	would	have	liked	to	see	more	.
我	有	已见	很多	和	会	有	喜欢	到	看	更多的	.

我看到了很多,但还想看到更多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

It	was	a	great	disappointment	to	me	that	the	Polytechnic	had	changed
它	曾是	一个	伟大的	失望	到	我	那	这	理工学院	有	已更改

[ɪts] ['kærəktər] .

its	character	.
它是	特点	.

令我非常失望的是，理工学院改变了性质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃər] "

It	was	the	dream	of	my	childhood	to	be	present	at	a	lecture	"
它	曾是	这	梦	的	我的	童年	到	是	展示	在	一个	演讲	"

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Illustrated	with	brilliant	experiments	.
插图	和	杰出的	实验	.

小时候，我的梦想就是能亲临现场聆听一场"以精彩的实验为例证"的讲座。

" [stɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] .

"	Still	the	British	Museum	was	a	very	good	substitute	.
"	仍然	这	英国	博物馆	曾是	一个	非常	好的	代替	.

"不过，大英博物馆仍然是一个非常好的替代品。"

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪtuːt] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ['straʊsɪz] [bænd]

Then	I	was	pleased	with	the	Imperial	Institute	,	and	appreciated	Strauss's	band
然后	我	曾是	高兴	和	这	帝国	研究所	,	和	感谢	施特劳斯的	乐队

.

:

.

后来我对帝国理工学院很满意，也很欣赏施特劳斯的乐队。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred]

Although	I	have	yet	to	learn	what	the	latter	had	to	do	with	the	spread
虽然	我	有	然而	到	学习	什么	这	后者	有	到	做	和	这	传播

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjən] .

of	the	British	Dominion	.
的	这	英国	自治领	.

尽管我尚未了解后者与英国统治范围的扩张有何关系。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [bɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æskɑːt]['reɪsɪz] .

And	I	was	delighted	with	the	State	Balls	and	the	Ascot	races	.
和	我	曾是	高兴极了	和	这	状态	球	和	这	阿斯科特	种族	.

我对国宴和阿斯科特赛马会都非常满意。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [skuːl] .

I	was	pleased	,	too	,	with	my	visit	to	the	Board	School	.
我	曾是	高兴	,	也	,	和	我的	访问	到	这	木板	学校	.

我对参观公立学校也很满意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

And	there	seemed	to	be	much	doing	in	the	Houses	of	Parliament	.
和	那里	似乎	到	是	很多	正在做	在	这	房屋	的	议会	.

议会大厦里似乎有很多事情正在进行。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [prɑː'sperəti][aɪ] ['noʊtɪst] ['evriwer]

But	what	struck	me	most	of	all	was	the	great	prosperity	I	noticed	everywhere
但	什么	击	我	最多	的	全部	曾是	这	伟大的	繁荣	我	注意到	到处

.

:

.

但最令我印象深刻的是，我注意到到处都洋溢着繁荣景象。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːvərti][ɪn]['ɪŋgləns] .

There	is	no	poverty	in	England	.
那里	是	不	贫困	在	英格兰	.

英国没有贫困。

[ɔːl][ɪz] [rɪtʃ] .

All	is	rich	.
全部	是	富有的	.

一切都很丰富。

['evriwʌn] [ɪz] [greɪt] .

Everyone	is	great	.
每个人	是	伟大的	.

每个人都很棒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['paʊərf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] , [bʌt; bət] [truː] .

There	are	none	who	are	not	powerful	;	it	is	marvellous	,	but	true	.
那里	是	没有任何	WHO	是	不是	强大的	;	它	是	奇妙	,	但	真的	.

没有一个人不拥有力量；这很奇妙，但却是事实。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

I	should	like	to	return	to	this	great	country	to	learn	a	little	more	.
我	应该	喜欢	到	返回	到	这	伟大的	国家	到	学习	一个	小的	更多的	.

我想回到这个伟大的国家，多了解一些事情。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [ə; eɪ]['peɪpər] ['prɪntɪd] .

I	have	not	yet	seen	a	paper	printed	.
我	有	不是	然而	已见	一个	纸	打印	.

我还没有看到印刷出来的论文。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][neiʃəns] .

I	have	not	dined	at	the	table	of	those	who	are	responsible	for	the	gaiety	of	nations	.
我	有	不是	用餐	在	这	桌子	的	那些	WHO	是	负责任的	为了	这	欢乐	的	国家	.

我还没有和那些负责国家欢乐的人们一起用餐。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .

I	have	not	watched	the	manufacture	of	a	clock	.
我	有	不是	观看	这	生产	的	一个	钟	.

我没有亲眼见过钟表的制作过程。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪg'zæmɪnd]['wækswəːks] .

I	have	not	examined	waxworks	.
我	有	不是	检查	蜡像馆	.

我没有研究过蜡像。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

I	have	not	risen	in	the	air	in	a	balloon	,
我	有	不是	升起	在	这	空气	在	一个	气球	,

我没有乘热气球升空。

[nɔːr] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [bel] .

nor	sunk	below	the	level	of	the	sea	in	a	diving	-	bell	.
也不	沉没	以下	这	等级	的	这	海	在	一个	潜水	-	钟	.

也没有乘坐潜水钟下潜到海平面以下。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['pleʒər] [kæn; kən][weɪt] [tɪl] [aɪ] [peɪ] ['ɪŋgləns] [ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] .

But	all	this	pleasure	can	wait	till	I	pay	England	a	second	visit	.
但	全部	这	乐趣	能	等待	直到	我	支付	英格兰	一个	第二	访问	.

但所有这些乐趣都可以等到我第二次访问英国时再享受。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [mɪθs] ,

And	I	am	pleased	to	find	that	certain	places	are	myths	,
和	我	是	高兴	到	寻找	那	肯定	地方	是	神话	,

我很高兴地发现，有些地方只是传说而已。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [dis'greisiz] [tuː; tə]

the	more	especially	as	these	places	were	said	to	be	"	disgraces	to
这	更多的	尤其	作为	这些	地方	是	说	到	是	"	耻辱	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

尤其因为这些地方被认为是"文明的耻辱"。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [iːst] [end] .

"	There	is	no	East	End	.
"	那里	是	不	东方	结尾	.

"根本没有东区。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['prizənz] .

There	are	no	prisons	.
那里	是	不	监狱	.

这里没有监狱。

['pɑːvərti][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] .

Poverty	is	a	word	that	has	become	obsolete	.
贫困	是	一个	单词	那	有	变得	过时的	.

"贫穷"一词已经过时了。

['evriwʌn] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .

Everyone	is	satisfied	.
每个人	是	使满意	.

大家都满意。

[ə; eɪ] [straɪk] ['nevər] ['hæpənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] [kən'tentɪd] .

A	strike	never	happens	because	all	Englishmen	are	contented	.
一个	罢工	绝不	发生	因为	全部	英国人	是	满足	.

罢工从未发生，因为所有英国人都很满足。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ]

This	is	the	lesson	that	I	have	learned	at	the	hands	of	the	great	British
这	是	这	课	那	我	有	学习	在	这	双手	的	这	伟大的	英国

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

这是我从伟大的英国政府那里学到的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] " ['siːmi]

It	is	strange	,	but	undoubtedly	true	,	that	the	English	nation	has	no	"	seamy
它	是	奇怪的	,	但	无疑	真的	,	那	这	英语	国家	有	不	"	卑鄙的

[saɪd] .

side	.
边	.

虽然很奇怪，但毫无疑问，英国民族没有"阴暗面"。

" [soʊ][aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɑːm] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [felt]

"	So	I	leave	the	country	of	prosperous	content	with	a	salaam	of	heart	-	felt
"	所以	我	离开	这	国家	的	繁荣	内容	和	一个	萨拉姆	的	心	-	毛毡

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

"因此，我怀着由衷的敬意，向这个繁荣富足的国家致以敬意。"

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪkɪd] [dɪ'strækʃənz] .

And	**now**	**for**	**Paris**	**,**	**with**	**its**	**wicked**	**distractions**	**.**
和	现在	为了	巴黎	,	和	它是	邪恶	分心	.

现在来说说巴黎，那里充满了令人难以抗拒的诱惑。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [sər'vaɪv] .

I	**hope**	**I**	**may**	**survive**	**.**
我	希望	我	可能	存活	.

我希望我能活下来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [brɪ'tæniə] , [breɪv] , ['brɪliənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ˌfer'wel] !

In	**the**	**meanwhile**	**Britannia**	**,**	**Brave**	**,**	**Brilliant**	**,**	**Beautiful**	**and**	**Beneficial**	**,**	**farewell**	**!**
在	这	同时	不列颠尼亚	,	勇敢的	,	杰出的	,	美丽的	和	有利	,	告别	!

与此同时，勇敢、辉煌、美丽、有益的布里塔尼亚，再见了！

[piː] . [es] . — ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] ['terər] [ʌv; əv] [mə'lɑːd] [diː]['mɛr, 'mɜː] .

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**Always**	**supposing**	**I**	**can**	**overcome**	**my**	**terror**	**of**	**malade**	**de**	**mer**	**.**
P	.	S	.	—	总是	假如	我	能	克服	我的	恐怖	的	疾病	德	梅尔	.

PS——总是假设我能克服对海病的恐惧。

['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] . — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['aɪrɪʃ]['pɑːləsi][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Highly	**Probable**	**.**	**—**	**For**	**a**	**draught**	**of**	**a**	**new**	**Irish**	**policy**	**the**	**present**
高度	可能	.	—	为了	一个	草稿	的	一个	新的	爱尔兰	政策	这	展示

['gʌvərnmənt] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bʌt] .

Government	**is**	**pretty**	**sure**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Old**	**Butt**	**.**
政府	是	漂亮的	当然	到	返回	到	这	老的	屁股	.

极有可能——对于一项新的爱尔兰政策草案，现任政府几乎肯定会回到老巴特（Old Butt）那里。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['plez(ə)nt] [freɪz] [bʊk] .

THE	**ELECTION**	**PLEASANT**	**PHRASE**	**BOOK**	**.**
这	选举	令人愉快的	短语	书	.

选举常用语录。

([fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ʌn'pɑːpjələr] ['kændədets] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][ək'sept] [ə'tæks] " [gʊd] -

(	**For**	**the**	**use**	**of**	**Unpopular**	**Candidates**	**expected**	**to**	**accept**	**attacks**	**"**	**good**	**-**
(	为了	这	使用	的	不受欢迎的	候选人	预期的	到	接受	攻击	"	好的	-

['neɪtʃɜ-dli] . ")

naturedly	**.**	**"**	**)**
自然地	.	"	)

（适用于那些预计会"善意地"接受攻击的不受欢迎候选人。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [eg] .

I	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**the**	**unsavoury**	**egg**	**.**
我	是	很多	有义务	到	你	为了	这	令人不快的	蛋	.

非常感谢你送我的那颗难吃的鸡蛋。

[preɪ] [duː][nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn]

Pray	**do**	**not**	**apologise**	**for**	**breaking**	**my**	**arm**	**with**	**a**	**stone**	**three**	**inches**	**in**
祈祷	做	不是	道歉	为了	打破	我的	手臂	和	一个	石头	三	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	**.**
直径	.

请不要为用直径三英寸的石头打断我的胳膊而道歉。

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] [peɪl][ʌv; əv] [mʌd] ['emptid] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][hæt] .

Thanks	**for**	**that**	**pail**	**of**	**mud**	**emptied**	**over**	**my**	**head**	**and**	**hat**	**.**
谢谢	为了	那	桶	的	泥	清空	超过	我的	头	和	帽子	.

谢谢你把那桶泥水倒在我头上和帽子上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] ['biːɪŋ] [peltid] [wɪð; wɪθ]['græv(ə)l] .

It	**is**	**really**	**capital**	**fun**	**being**	**pelted**	**with**	**gravel**	**.**
它	是	真的	首都	乐趣	存在	被毛皮覆盖	和	碎石	.

被碎石砸中真的超级好玩。

['nevər]	[maɪnd]	['hævɪŋ]	[smæʃt]	[maɪ][dɔ:g]	-	[kɑ:rt][ænd; ənd]	[kɪld]	[ðə; ði]	[hɔ:rs]	[ə'tætʃt]	[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]	.
Never	**mind**	**having**	**smashed**	**my**	**dog**	**-**	**cart**	**and**	**killed**	**the**	**horse**	**attached**	**to**	**it**	**.**
绝不	头脑	拥有	粉碎	我的	狗	-	大车	和	被杀	这	马	随附的	到	它	.

别在意我撞坏了狗车，还弄死了车上的马。

['ri:əli]	,	['dɑ:dʒɪŋ]	[ðɪs]	[stɔ:rm][ʌv; əv]	['blʌdʒənz]	[ɪz][ðə; ði][moʊst]	[ə'mju:zɪŋ]	[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	.
Really	**,**	**dodging**	**this**	**storm**	**of**	**bludgeons**	**is**	**the**	**most**	**amusing**	**occupation**	**imaginable**	**.**
真的	,	躲避	这	风暴	的	棍棒	是	这	最多	有趣	职业	可以想象的	.

说真的，躲避这场猛烈的攻击简直是你能想象到的最有趣的事情。

['nevər]	[maɪnd]	['hævɪŋ]	[krʌʃt]	[maɪ]	[skʌl]	,
Never	**mind**	**having**	**crushed**	**my**	**skull**	**,**
绝不	头脑	拥有	碎	我的	颅骨	,

就算我的头骨被砸碎了也没关系，

[æz; əz][aɪ]	['ri:əli]	['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]	[tʃæns]	[tu:; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]	['loʊk(ə)l]	['dɑ:ktər]	.
as	**I**	**really**	**wanted**	**a**	**chance**	**to**	**give**	**a**	**good**	**turn**	**to**	**the**	**local**	**doctor**	**.**
作为	我	真的	通缉	一个	机会	到	给	一个	好的	转动	到	这	当地的	医生	.

因为我真的很想有机会好好感谢一下当地的医生。

['faɪnəli]	,
Finally	**,**
最后	,

最后，

[aɪ]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[ək'nɑ:lɪdʒ]	[ɔ:l]	[ði:z]	['lɪt(ə)l]	['hju:mər]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[kən'testid]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ɪn][ə; eɪ]
I	**would**	**willingly**	**acknowledge**	**all**	**these**	**little**	**humours**	**of**	**a**	**contested**	**election**	**in**	**a**
我	会	心甘情愿	承认	全部	这些	小的	体液	的	一个	有争议的	选举	在	一个

['spɪrɪt][ʌv; əv]	['dʒi:niəl][ˌeɪmiə'bɪləti][hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t]	[ʌn'fɔ:rtʃənətli]	['broʊkən][maɪ][dʒɔ:][ænd; ənd]
spirit	**of**	**genial**	**amiability**	**had**	**you**	**not**	**unfortunately**	**broken**	**my**	**jaw**	**and**
精神	的	和蔼可亲	和蔼	有	你	不是	很遗憾	破碎的	我的	颚	和

[rɪ'djʊst]	[ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['semi]	-	[ɪnˌsensə'bɪləti]	.
reduced	**me**	**to**	**a**	**condition**	**of**	**semi**	**-**	**insensibility**	**.**
减少	我	到	一个	状况	的	半	-	麻木	.

如果不是你不幸打断了我的下巴，让我半昏迷不醒，我本会以和蔼可亲的精神欣然接受这场充满争议的选举中的所有这些小幽默。

[gʊd]	[nu:z]	, [ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[tu:]	!
GOOD	**NEWS**	**,**	**AND**	**STRANGE**	**TOO**	**!**
好的	消息	,	和	奇怪的	也	!

好消息，但也很奇怪！

[ðə; ði]	['nɔ:rðərn]	['reɪlweɪ]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[fræns]	, [æz; əz][ðə; ði]	['deɪli]	['telɪgræf]	[ˌɪn'fɔrmz]	[ˌju: 'es]	,
The	**Northern**	**Railway**	**Company**	**of**	**France**	**,**	**as**	**the**	**Daily**	**Telegraph**	**informs**	**us**	**,**
这	北方	铁路	公司	的	法国	,	作为	这	日常的	电报	通知	我们	,

据《每日电讯报》报道，法国北方铁路公司

[hæz; həz]	[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]	[spend]	[fɔ:r]	['mɪljənz]	[ʌv; əv][fræŋks]	[ɪn]	[ɪm'pru:vɪŋ]	[ɪts]	['roʊlɪŋ]	-	[stɑ:k]	.
has	**decided**	**to**	**spend**	**four**	**millions**	**of**	**francs**	**in**	**improving**	**its**	**rolling**	**-**	**stock**	**.**
有	决定	到	花费	四	百万	的	法郎	在	改善	它是	滚动	-	库存	.

已决定斥资四百万法郎用于改善其铁路车辆。

[ðɪs]	[mu:v]	[ɔ:t]	[tu:; tə][send]	[ʌp]	[ɔ:l]	[ɪts]	"	[stɑ:k]	"	[ɪn][ðə; ði]	['mɑ:rkɪt]	.
This	**move**	**ought**	**to**	**send**	**up**	**all**	**its**	**"**	**stock**	**"**	**in**	**the**	**market**	**.**
这	移动	应该	到	发送	向上	全部	它是	"	库存	"	在	这	市场	.

此举应该会推高其在市场上的所有股票价格。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] ['pætərn] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ]

Also	**there**	**is**	**to**	**be**	**a**	**train**	**of**	**an**	**entirely**	**new**	**pattern**	**,**	**replete**	**with**
还	那里	是	到	是	一个	火车	的	一个	完全	新的	图案	,	充足的	和

['evri] [kən'vi:niəns] ,

every	**convenience**	**,**
每一个	方便	,

此外，还将有一列全新设计的列车，配备各种便利设施。

['rʌnɪŋ] [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] ['tʃætəm] [ænd; ənd]['doʊvər] ['kʌmpəni:z] [moʊst]

running	**in**	**correspondence**	**with**	**the**	**London**	**Chatham**	**and**	**Dover**	**Company's**	**most**
跑步	在	一致	和	这	伦敦	查塔姆	和	多佛	公司的	最多

[kən'vi:niənt] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

convenient	**continental**	**service**	**.**
方便的	大陆	服务	.

与伦敦查塔姆和多佛航运公司最便捷的欧洲大陆航线同步运营。

[ðɪs] [ɪz][fɜ:rst] - [klæs] ([ænd; ənd]['sekənd]['ɔ:lsoʊ]) [nu:z] [fɔ:r; fər]['pɝ:sənz] [ə'baʊt][tu:; tə]['træv(ə)l] .

This	**is**	**first**	**-**	**class**	**(**	**and**	**second**	**also**	**)**	**news**	**for**	**persons**	**about**	**to**	**travel**	**.**
这	是	第一的	-	班级	(	和	第二	还	)	消息	为了	人	关于	到	旅行	.

对于即将出行的人来说，这是头等（以及次等）消息。

[ðə; ði][di:] . [ti:] . ['fɜ:rðər] [sez] [ðæt] " [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv]['bəʊgɪz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['i:zi] .

The	**D**	**.**	**T**	**.**	**further**	**says**	**that**	**"**	**the**	**adoption**	**of**	**bogies**	**will**	**make**	**the**	**running**	**easy**	**.**
这	D	.	T	.	更远	说道	那	"	这	采用	的	转向架	将要	制作	这	跑步	简单的	.

《每日时报》进一步指出，“采用转向架将使运行更加容易。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	**Good**	**gracious**	**!**
"	好的	亲切	!

我的天哪！

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ]

The	**cutting**	**and**	**running**	**would**	**come**	**quite**	**naturally**	**to**	**most**	**of**	**the**	**passengers**
这	切割	和	跑步	会	来	相当	自然	到	最多	的	这	乘客

[ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['oʊnli][wʌn] " ['boʊgi] " ;

on	**beholding**	**only**	**one**	**"**	**bogey**	**"**	**;**
在	凝视	仅有的	一	"	妖怪	"	;

对于大多数乘客来说，看到只有一个“转向架”时，抢跑和逃跑都是很自然的事情；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] " ['bəʊgɪz] , " [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'pi:d] !

but	**when**	**it**	**comes**	**to**	**"**	**bogies**	**,**	**"**	**there**	**would**	**be**	**a**	**general**	**stampede**	**!**
但	什么时候	它	来	到	"	转向架	,	"	那里	会	是	一个	一般的	踩踏	!

但说到“转向架”，就会发生一场大逃亡！

['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tu:; tə] " [ə'dɑ:pt] " ['bəʊgɪz] .

Very	**kind**	**of**	**the**	**Northern**	**to**	**"**	**adopt**	**"**	**bogies**	**.**
非常	种类	的	这	北方	到	"	采纳	"	转向架	.

北方铁路公司真是太好了，竟然“收养”了转向架。

[sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ɔ:rf(ə)n]['bəʊgɪz] , [left][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊgi] - ['faʊndlɪŋ]

Some	**poor**	**little**	**orphan**	**bogies**	**,**	**left**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**Bogey**	**-**	**Foundling**
一些	贫穷的	小的	孤儿	转向架	,	左边	在	这	门	的	一个	博基	-	弃儿

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Hospital	**,**
医院	,

一些可怜的小孤儿小妖精，被遗弃在妖精收容所门口。

[dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['goʊstli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['perənts] , [bʌt; bət] " [ə'dɑ:ptɪd] " [baɪ][ðə; ði]

deserted	by	their	ghostly	and	unnatural	parents	,	but	"	adopted	"	by	the
荒凉的	经过	他们的	幽灵般的	和	不自然	父母	,	但	"	已采用	"	经过	这

['spɪrɪtɪd] [greɪt] ['nɔ:rðərn] [ʌv; əv] [fræns] !

spirited	Great	Northern	of	France	!
精神抖擞	伟大的	北方	的	法国	!

被他们幽灵般、不自然的父母抛弃，但被充满活力的法国北方大军"收养"了！

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] , [hʌʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['boʊgi] [treɪn] !

"	Hush	!	Hush	,	Hush	,	it	is	the	Bogey	Train	!
"	嘘	!	嘘	,	嘘	,	它	是	这	博基	火车	!

"嘘！嘘，嘘，是幽灵列车！"

" [bʌt; bət][noʊ] [trɪks] [ɑ:n] ['trævələz] , ['spɪrɪtɪd] [greɪt] ['nɔ:rðərn] [ʌv; əv] [fræns] .

"	But	no	tricks	on	travellers	,	spirited	Great	Northern	of	France	.
"	但	不	技巧	在	旅行者	,	精神抖擞	伟大的	北方	的	法国	.

"但不会欺骗旅行者，法国北部的一支充满活力的队伍。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['raʊndəbaʊt] ['ri:diŋz] .

ROUNDABOUT	READINGS	.
迂回	阅读	.

环岛读物。

[aɪ] [spoʊk] [læst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

I	spoke	last	week	of	the	General	Election	,
我	辐	最后的	星期	的	这	一般的	选举	,

我上周谈到了大选，

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:kɚz] [hu:] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

more	particularly	with	regard	to	its	influence	on	the	speakers	who	take	part	in	it
更多的	特别	和	看待	到	它是	影响	在	这	演讲者	WHO	拿	部分	在	它

.

:

.

尤其就其对参与发言者的影响而言。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

A	treatise	on	this	aspect	of	the	matter	has	yet	to	be	written	.
一个	论文	在	这	方面	的	这	事情	有	然而	到	是	书面	.

关于这一问题的专著尚未撰写。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns]

One	of	the	main	points	to	be	determined	will	be	the	amount	of	influence
一	的	这	主要的	积分	到	是	决定	将要	是	这	数量	的	影响

['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [spi:tʃ] ,

exercised	by	the	speech	,
锻炼	经过	这	演讲	,

需要确定的主要问题之一是演讲的影响力大小。

[nɑ:t][ɑ:n][ɪts] ['hɪrər] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] [hɪm'self] .

not	on	its	hearers	,	but	on	the	speaker	himself	.
不是	在	它是	听众	,	但	在	这	扬声器	他自己	.

不是对听众，而是对说话者本人。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd] [de'fɪnətnes] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Nothing	**is**	**more**	**remarkable**	**than**	**the**	**rapidity**	**and**	**definiteness**	**with**	**which**	**a**
没有什么	是	更多的	卓越	比	这	快速	和	确定性	和	哪个	一个

['spi:kəz] [ə'pɪnjənz] ['kristəlaiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] .

speaker's	**opinions**	**crystallise**	**during**	**the**	**course**	**of**	**a**	**speech**	**.**
演讲者的	意见	结晶	期间	这	课程	的	一个	演讲	.

最引人注目的莫过于演讲者在演讲过程中观点迅速而明确地形成的过程。

[let] [ju: 'es] [ə'su:m] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Let	**us**	**assume**	**,**	**for**	**example**	**,**
让	我们	认为	,	为了	例子	,

例如，我们假设：

[ðæt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət] [hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [eɪt]

that	**a**	**Radical**	**candidate**	**has**	**been**	**approached**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**an**	**Eight**
那	一个	激进的	候选人	有	到过	接近	在	这	主题	的	一个	八

['aʊərz] [bɪl] ,

Hours	**Bill**	**,**
小时	账单	,

据称，已就八小时工作制法案一事与一位激进派候选人进行了接洽。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn][taɪm] , [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][nekst]

and	**,**	**in**	**order**	**to**	**gain**	**time**	**,**	**has**	**promised**	**to**	**deal**	**with**	**it**	**in**	**his**	**next**
和	,	在	命令	到	获得	时间	,	有	承诺	到	交易	和	它	在	他的	下一个

[spi:tʃ] ,

speech	**,**
演讲	,

为了争取时间，他承诺将在下次演讲中处理此事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] .

at	**the**	**same**	**time**	**giving**	**an**	**assurance**	**of**	**general**	**sympathy**	**.**
在	这	相同的	时间	给予	一个	保证	的	一般的	同情	.

同时表达了普遍的同情和理解。

['prɑ:bəbli][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] .

Probably	**he**	**has**	**not**	**thought**	**much**	**about**	**the**	**question**	**before**	**.**
大概	他	有	不是	想法	很多	关于	这	问题	前	.

他之前可能没怎么认真思考过这个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tens]

In	**the**	**evening**	**he**	**will**	**speak**	**upon**	**it**	**;**	**and**	**suddenly**	**,**	**to**	**his**	**own**	**intense**
在	这	晚上	他	将要	说话	之上	它	;	和	突然	,	到	他的	自己的	激烈的

[sər'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

晚上他会就此事发表讲话；突然，令他自己也感到无比惊讶的是，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [veɪn] , [ɔ:l]['soʊʃ(ə)l] ['efərt]

he	**will**	**find**	**himself**	**declaring**	**that**	**all**	**legislation**	**will**	**be**	**vain**	**,**	**all**	**social**	**effort**
他	将要	寻找	他自己	声明	那	全部	立法	将要	是	徒劳	,	全部	社会的	努力

['fru:tləs] ,

fruitless	**,**
徒劳无功	,

他最终会宣称，所有的立法都是徒劳的，所有的社会努力都是徒劳的。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][tɔɪl] [ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [ɪz]

until	**the**	**load**	**of**	**toil**	**that**	**presses**	**on**	**the**	**mass**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**is**
直到	这	加载	的	辛劳	那	出版社	在	这	大量的	的	他的	同伴	-	同胞们	是

['laɪtnd] ,

lightened	**,**
轻度	,

直到压在广大同胞身上的劳苦重担减轻为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [eɪt] ['aʊərz] [bɪl] [ɪz] ['kærid] [θruː] [bəuθ] ['haʊzɪz] .

and	a	universal	Eight	Hours	Bill	is	carried	through	both	Houses	.
和	一个	普遍的	八	小时	账单	是	携带	通过	两个都	房屋	.

一项全民八小时工作制法案在两院获得通过。

[ɔːr] [ə'gen] , [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃənz] .

Or	again	,	a	Conservative	is	confronted	with	the	question	of	old	-	age	pensions	.
或者	再次	,	一个	保守的	是	面对	和	这	问题	的	老的	-	年龄	养老金	.

或者，保守党人又面临着养老金问题。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [teɪks] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ]

Precisely	the	same	process	takes	place	,	and	under	the	necessity	of	convincing
恰恰	这	相同的	过程	需要	地方	,	和	在下面	这	必要性	的	令人信服的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

同样的过程再次发生，并且，在需要说服自己的情况下，

[waɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

while	endeavouring	to	convince	and	to	please	his	audience	,
尽管	努力	到	说服	和	到	请	他的	观众	,

在努力说服和取悦听众的同时，

[hiː; hi] [wɪl] [vaʊ] ['nevər] [tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

he	will	vow	never	to	cease	his	efforts	in	support	of	Mr	.	Chamberlain	until	a
他	将要	发誓	绝不	到	停止	他的	努力	在	支持	的	先生	.	管家	直到	一个

['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt] ['penʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

general	system	of	State	pensions	for	the	aged	is	established	throughout	the
一般的	系统	的	状态	养老金	为了	这	老年人	是	已确立的	自始至终	这

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

United	Kingdom	.
团结的	王国	.

他将誓言永不停止支持张伯伦先生的努力，直到英国建立起一套普遍适用的老年人国家养老金制度。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['kʌltiveits] [ðə; ði] " ['keltɪk] [frɪndʒ] .

Sir	William	cultivates	the	"	Celtic	Fringe	.
先生	威廉	耕种	这	"	凯尔特人	边缘	.

威廉爵士培育了“凯尔特边缘地带”。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][voʊts] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['lɔːdətɔːri] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

"	So	it	is	with	votes	of	thanks	and	laudatory	speeches	of	all	kinds	.
"	所以	它	是	和	投票	的	谢谢	和	赞扬	演讲	的	全部	种类	.

“各种感谢信和赞扬性演讲也是如此。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] . ,

If	you	have	to	move	a	vote	of	thanks	to	A	.	,
如果	你	有	到	移动	一个	投票	的	谢谢	到	一个	.	,

如果你必须将感谢票投给A，

[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['speʃəli] [əd'maɪər] ,

a	politician	whom	you	do	not	specially	admire	,
一个	政治家	谁	你	做	不是	特别	钦佩	,

一位你并不特别欣赏的政治人物

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

the	odds	are	about	ten	to	one	that	you	will	describe	him	as	a	great
这	赔率	是	关于	十	到	一	那	你	将要	描述	他	作为	一个	伟大的

['steɪtsmən] ,

statesman	,
政治家	,

你把他描述为一位伟大的政治家的概率大约是十比一。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] , [æn; ən] ['eləkwənt] ['ɔ:rətər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

a	profound	thinker	,	an	eloquent	orator	,	and	the	man	of	the	future	.
一个	深刻的	思想家	,	一个	雄辩	演说者	,	和	这	男人	的	这	未来	.

一位思想深刻的思想家，一位雄辩的演说家，一位未来之星。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['pɪriəd] [wɪtʃ]

All	this	may	be	due	to	your	having	embarked	on	a	rhetorical	period	which
全部	这	可能	是	到期的	到	你的	拥有	启航	在	一个	修辞	时期	哪个

[rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd] [prɪ'perd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ;

required	more	words	than	you	had	prepared	yourself	to	supply	;
必需的	更多的	字	比	你	有	准备	你自己	到	供应	;

这一切可能是因为你进入了一个修辞时期，需要的文字比你准备提供的要多；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

and	in	the	agitation	of	filling	up	the	gap	,	and	rounding	off	the	period	,
和	在	这	搅动	的	填充	向上	这	差距	,	和	四舍五入	离开	这	时期	,

在填补空白、结束这段时期的忙碌中，

[ju:; jʊ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n]

you	say	what	you	had	not	the	remotest	intention	of	saying	when	you	got	on
你	说	什么	你	有	不是	这	最远	意图	的	说	什么时候	你	得到	在

[tu:; tə][jʊr; jər][legz] .

to	your	legs	.
到	你的	腿	.

你站起来的时候，本不该说的话，却脱口而出。

[hens] [kʌm] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['pærəlel] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv]

Hence	come	in	after	years	parallel	columns	,	and	aggravating	charges	of
因此	来	在	后	年	平行线	列	,	和	加重	收费	的

[ˌɪnkən'sɪstənsi] .

inconsistency	.
不一致	.

因此，经过多年的平行报道，出现了加剧矛盾的指控。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['roʊziz] , ['roʊziz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

It	was	roses	,	roses	all	the	way	.
它	曾是	玫瑰	,	玫瑰	全部	这	方式	.

一路都是玫瑰，全是玫瑰。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['aɪzək] [hɔɪl] ,

But	that	was	some	time	ago	in	the	case	of	Mr	.	Isaac	Hoyle	,
但	那	曾是	一些	时间	前	在	这	案件	的	先生	.	艾萨克	霍伊尔	,

但艾萨克·霍伊尔先生的案子已经是好几年前的事了。

[leɪt] ['lɪbərəl] ['membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['heiwud] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] .

late	Liberal	Member	for	the	Heywood	Division	of	Lancashire	.
晚的	自由派	成员	为了	这	海伍德	分配	的	兰开夏郡	.

已故的兰开夏郡海伍德选区自由党议员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['mɪstər] . ['sneɪp] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

He	was	asked	to	support	Mr	.	Snape	the	Liberal	Candidate	at	this	election	,
他	曾是	问	到	支持	先生	.	斯内普	这	自由派	候选人	在	这	选举	,

他被要求在这次选举中支持自由党候选人斯内普先生。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] " [teɪk] ['eni][pɑ:rt][ɪn] ['sendɪŋ] ['mɪstər] . ['sneɪp] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ,

but	he	refused	to	"	take	any	part	in	sending	Mr	.	Snape	to	Parliament	,
但	他	拒绝	到	"	拿	任何	部分	在	发送	先生	.	斯内普	到	议会	,

但他拒绝"参与将斯内普先生送往议会的任何行动"。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['duːtiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz] [voʊts] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]
charged **with** **duties** **for** **which** **,** **as** **I** **think** **,** **his** **votes** **show** **he** **has** **no**
带电 和 职责 为了 哪个 , 作为 我 思考 , 他的 投票 展示 他 有 不
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
qualification **.**
资格 .

我认为，他的投票记录表明他并不胜任他所肩负的职责。

" [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
" **The** **receipt** **of** **this** **letter** **caused** **the** **greatest** **excitement** **in** **the** **Division** **,**
" 这 收据 的 这 信 导致 这 最 激动 在 这 分配 ,

“收到这封信后，整个部门都沸腾了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['heiwud] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] ['mɪstər] . [hɔɪlz] ['pɔːrtrət] [hæz; həz] [bɪn] [smæʃt]
and **at** **the** **Heywood** **Reform** **Club** **Mr** **.** **Hoyle's** **portrait** **has** **been** **smashed**
和 在 这 海伍德 改革 俱乐部 先生 . 霍伊尔的 肖像 有 到过 粉碎
[tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
to **pieces** **and** **thrown** **out** **of** **the** **building** **.**
到 件 和 抛掷 出去 的 这 建筑 .

在海伍德改革俱乐部，霍伊尔先生的画像被砸成碎片，扔出了大楼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd]['ɔːlsoʊ][ðæt] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .
It **is** **stated** **also** **that** **his** **subscriptions** **are** **being** **returned** **.**
它 是 声明 还 那 他的 订阅 是 存在 返回 .

报道称，他的订阅服务正在被退回。

['klɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [hɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
Clearly **a** **case** **of** **adding** **Hoyle** **to** **the** **flames** **of** **controversy** **.**
清楚地 一个 案件 的 添加 霍伊尔 到 这 火焰 的 争议 .

显然，霍伊尔的加入无疑会加剧这场争议。

['mɪstər] . ['tɔməs] - , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [huː] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [aʊst] [sɜːr] ['wɪlfrɪd]
Mr **.** **Thomas** **Milvain** **,** **the** **Conservative** **who** **vainly** **endeavoured** **to** **oust** **Sir** **Wilfrid**
先生 . 托马斯 - , 这 保守的 WHO 徒劳地 努力 到 驱逐 先生 威尔弗里德
['lɔːsn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒkərˌmaʊθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Lawson **from** **the** **Cockermouth** **Division** **,**
劳森 从 这 科克茅斯 分配 ,

托马斯·米尔文先生，这位保守党人士曾徒劳地试图将威尔弗里德·劳森爵士从科克茅斯选区赶下台。

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːksər] — [ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiən] [ə'mʌŋst] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,
was **once** **a** **great** **boxer** **—** **a** **heavy** **-** **weight** **champion** **amongst** **amateurs** **,**
曾是 一次 一个 伟大的 拳击手 — 一个 重的 - 重量 冠军 在 业余爱好者 ,
[ɪf] [maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] .
if **my** **memory** **serves** **me** **.**
如果 我的 记忆 服务 我 .

他曾经是一位伟大的拳击手——如果我没记错的话，他曾是业余拳击界的重量级冠军。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɑːntest][hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət]
In **the** **course** **of** **his** **late** **contest** **he** **addressed** **a** **hostile** **meeting** **at** **Dearham**
在 这 课程 的 他的 晚的 竞赛 他 已解决 一个 敌对的 会议 在 迪尔汉姆
.
:
.

在他最近的竞选活动中，他在迪尔汉姆向一个充满敌意的集会发表了讲话。

['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Many **questions** **were** **put** **to** **him** **.**
许多 问题 是 放 到 他 .

人们向他提出了许多问题。

[wʌn][wʌz; wəz] , " [wʌt] [weɪt] [wʌz; wəz][tɑ:] [wen] [θu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:ksər] ?

One	was	,	"	What	weight	was	ta	when	thoo	was	a	boxer	?
一	曾是	,	"	什么	重量	曾是	ta	什么时候	咦	曾是	一个	拳击手	?

其中一个问题是："你当拳击手时的体重是多少？"

" ['mɪstər] . - ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [aɪ][wʌz; wəz] - [ˌes 'ti:] . [eɪt]['el bi:] .

"	Mr	.	Milvain's	answer	was	,	"	I	was	13	st	.	8	lb	.
"	先生	.	-	回答	曾是	,	"	我	曾是	-	英石	.	8	磅	.

米尔文先生的回答是："我当时体重13英石8磅。"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [glʌvz] [ɑ:n]

That	was	twenty	-	eight	years	ago	,	and	I	have	not	had	the	gloves	on
那	曾是	二十	-	八	年	前	,	和	我	有	不是	有	这	手套	在

[sɪns] .

since	.
自从	.

那是二十八年前的事了，从那以后我就再也没戴过手套了。

" (['læftər] [ænd; ənd] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] : " [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

"	(	Laughter	and	cheers	,	and	a	Voice	:	"	Would	you	like	to	have	them
"	(	笑声	和	干杯	,	和	一个	嗓音	:	"	会	你	喜欢	到	有	他们

[ɑ:n] [naʊ] ?

on	now	?
在	现在	?

（笑声和欢呼声，以及一个声音："你们现在想让他们上台吗？"）

") " [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] ['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][wʌn] .

"	)	"	I	am	quite	prepared	to	give	any	of	you	a	turn	,	if	you	want	one	.
"	)	"	我	是	相当	准备	到	给	任何	的	你	一个	转动	,	如果	你	想	一	.

"如果你们想的话，我随时准备让你们中的任何一个人轮流上场。

" ([greɪt] ['læftər] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .)

"	(	Great	laughter	and	cheers	.	)
"	(	伟大的	笑声	和	干杯	.	)

（一阵哄笑和欢呼声。）

[wen] [ə; eɪ] ['kændɪdət] , ['hekəld] [baɪ] ['enəmi] , [faindz]

When	a	Candidate	,	heckled	by	enemies	,	finds
什么时候	一个	候选人	,	被嘲讽	经过	敌人	,	发现

当一位候选人遭到敌人嘲讽时，他发现

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [stɪl] [veɪn] ,

All	his	efforts	to	keep	the	place	still	vain	,
全部	他的	努力	到	保持	这	地方	仍然	徒劳	,

他为保持这个地方的宁静所做的一切努力都是徒劳的。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ][wʌn] ['ri:sɔ:rs] [er] [hi:; hi] [pulz] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] ,

Let	him	try	one	resource	ere	he	pulls	down	the	blinds	,
让	他	尝试	一	资源	埃雷	他	拉	向下	这	百叶窗	,

让他先试试其他方法，再决定是否彻底放弃。

[ænd; ənd][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] - .

And	conform	to	the	model	of	Milvain	.
和	符合	到	这	模型	的	-	.

并遵循米尔万的模式。

[fɔ:r; fər] [wen] ['pɑ:lətɪks][pɔ:ld; pæld][hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jɪrz]

For	when	politics	palled	he	referred	to	the	years
为了	什么时候	政治	苍白	他	指	到	这	年

当政治令他感到厌倦时，他便会想起那些岁月。

[wen] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːksər][wʌz; wəz] [lɔːdid] ;

When	his	skill	as	a	boxer	was	lauded	;
什么时候	他的	技能	作为	一个	拳击手	曾是	备受赞誉	;

当他的拳击技巧受到赞扬时;

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [glʌvz] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['læftər] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ,

An	allusion	to	gloves	won	him	laughter	and	cheers	,
一个	典故	到	手套	韩元	他	笑声	和	干杯	,

他提到手套，引来一阵笑声和掌声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] " [dɪd] .

Which	was	more	than	the	"	point	of	his	jaw	"	did	.
哪个	曾是	更多的	比	这	"	观点	的	他的	颚	"	做过	.

这比"他的下巴尖"所起的作用要大得多。

[ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kən'tempəreri] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði]

In	a	provincial	contemporary	I	find	the	following	startling	information	,	under	the
在	一个	省级	当代的	我	寻找	这	下列的	令人震惊	信息	,	在下面	这

['hedɪŋ] , " ['mʌðərz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

heading	,	"	Mothers	of	Great	Men	.
标题	,	"	母亲们	的	伟大的	男人	.

在一本当时的省级报纸上，我发现了以下令人震惊的信息，标题是"伟人的母亲们"。

" ['ʃuːmənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [ɪn]['mjuːzɪk] ; ['ʃɑːpənz] ['mʌðər] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['veri]

"	Schumann's	mother	was	gifted	in	music	;	Chopin's	mother	,	like	himself	,	was	very
"	舒曼的	母亲	曾是	天才	在	音乐	;	肖邦的	母亲	,	喜欢	他自己	,	曾是	非常

['delɪkət] ;

delicate	;
精美的	;

舒曼的母亲很有音乐天赋；肖邦的母亲和他一样，体弱多病;

['wɜrdzˌwɜrθs] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][pɪ'kjuːliər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪftɪd]

Wordsworth's	mother	had	a	character	as	peculiar	as	that	of	her	gifted
华兹华斯的	母亲	有	一个	特点	作为	奇特	作为	那	的	她	天才

[sʌn] ;

son	;
儿子	;

华兹华斯的母亲性格和她才华横溢的儿子一样古怪;

['rɔːli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Raleigh	said	that	he	owed	all	his	politeness	of	deportment	to	his	mother	.
罗利	说	那	他	欠款	全部	他的	礼貌	的	仪态	到	他的	母亲	.

雷利说，他彬彬有礼的举止都归功于他的母亲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['mʌðərz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [meɪ]

There	are	other	statements	about	other	mothers	,	but	those	I	have	quoted	may
那里	是	其他	声明	关于	其他	母亲们	,	但	那些	我	有	引	可能

[sə'faɪs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

suffice	in	the	meantime	.
足够了	在	这	与此同时	.

还有其他关于其他母亲的言论，但我引用的这些暂时应该足够了。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] ,

What	I	want	to	know	is	why	any	reasonable	human	being	should	care	,
什么	我	想	到	知道	是	为什么	任何	合理的	人类	存在	应该	关心	,

我想知道的是，任何一个理智的人为什么会关心这件事。

[ɔːr][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ker] ,

or	be	supposed	to	care	,
或者	是	据称	到	关心	,

或者应该在意，

[ə'baʊt] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] [skræps][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] [ʌv; əv]
about **these** **ridiculous** **scraps** **of** **information** **collected** **from** **a** **rubbish** **-** **heap** **of**
关于 这些 荒谬的 碎屑 的 信息 集 从 一个 垃圾 - 堆 的
['juːsləs] ['nɑːlɪdʒ] .
useless **knowledge** **.**
无用 知识 .

关于这些从一堆无用知识的垃圾中收集来的荒谬信息碎片。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [liːv] [aʊt] :
Here **is** **another** **that** **I** **cannot** **leave** **out** **:**
这里 是 其他 那 我 不能 离开 出去 :

还有一点我不能忽略:

['haɪdn] ['dedɪkeɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Haydn **dedicated** **one** **of** **his** **most** **important** **instrumental** **compositions** **to** **his**
海顿 投入的 一 的 他的 最多 重要的 乐器演奏 作品 到 他的
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

海顿将他最重要的器乐作品之一献给了他的母亲。

[ə'meɪzɪŋ] .
Amazing **.**
惊人的 .

惊人的。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['swɒfəm] ['bʊlbɛk] (, [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !) [ðer; ðər][ɑːr; ər]
In **the** **parish** **of** **Swaffham** **Bulbeck** **(** **Phœbus** **,** **what** **a** **name** **!** **)** **there** **are**
在 这 教区 的 斯瓦夫汉姆 布尔贝克 (菲布斯 , 什么 一个 姓名 !) 那里 是
[ə'pærəntli] [tuː] ['brɪdʒɪz] .
apparently **two** **bridges** **.**
显然 二 桥梁 .

在斯瓦夫汉姆·布尔贝克教区（Phœbus，多么奇特的名字！），似乎有两座桥。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɜːnd] ['kwɔːrtərli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
At **the** **adjourned** **quarterly** **meeting** **of** **the** **Parish** **Council** **the** **other** **day** **,**
在 这 休会 季刊 会议 的 这 教区 理事会 这 其他 天 ,

在日前举行的教区委员会季度补选中，

['mɪstər] . [siː] . [piː] . [faɪsən][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
Mr **.** **C** **.** **P** **.** **Fyson** **in** **the** **chair** **,**
先生 . C . P . 费森 在 这 椅子 ,

CP Fyson先生担任主席，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [brɪdʒ] [noʊ] . [wʌn][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] . . . .
" **it** **was** **reported** **that** **Bridge** **No** **.** **1** **required** **to** **be** **re** **-** **built** **.** **.** **.** **.**
" 它 曾是 据报道 那 桥 不 . 1 必需的 到 是 关于 - 建造 . . . .

据报道，1号桥需要重建.....

[ðə; ði] ['tʃermən] [rɪ'pɔːrtɪd] [brɪdʒ] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] ,
The **Chairman** **reported** **Bridge** **No** **.** **2** **required** **the** **same** **treatment** **,**
这 主席 据报道 桥 不 . 2 必需的 这 相同的 治疗 ,

主席报告说，2号桥也需要同样的处理。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'dʒɜːnd] " — [prɪ'zuːməbli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]
and **eventually** **the** **whole** **matter** **was** **adjourned** **"** **—** **presumably** **in** **the** **hope** **that**
和 最终 这 所有的 事情 曾是 休会 " — 想必 在 这 希望 那
[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wʊd] [ˌriː'bɪld] [ðəm'selvz] .
in **the** **interval** **the** **bridges** **would** **rebuild** **themselves** **.**
在 这 间隔 这 桥梁 会 重建 他们自己 .

最终，整个事件被搁置了——大概是希望在此期间桥梁能够自行重建。

[haʊ] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [poʊl] .
HOW I LOST MY POLL .
如何 我 丢失的 我的 轮询 .

我是如何输掉民意调查的。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , ['ɑːnɚd] [sɜːr] ,
Mr . Punch , Honoured Sir ,
先生 . 冲床 , 荣幸 先生 ,

潘奇先生，尊敬的先生，

— [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] ['deɪli] [krɑnsɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɔːθəraɪzd]
— By way of supplementing efforts of Daily Chroncile to obtain authorised
— 经过 方式 的 补充 努力 的 日常的 编年史 到 获得 授权
['steɪtmənts] ['ʃoʊɪŋ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kændədets] ,
statements showing cause for defeat of certain distinguished candidates ,
声明 显示 原因 为了 击败 的 肯定 杰出的 候选人 ,

—为了配合《每日纪事报》获取官方声明以证明某些杰出候选人落选原因的努力，

[hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [fɔːr; fər] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
have secured following satisfactory explanations , for authenticity of which I
有 安全 下列的 令人满意的 解释 , 为了 真实性 的 哪个 我
[hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['vaʊtʃɪŋ] .
have pleasure in vouching .
有 乐趣 在 担保 .

已获得以下令人满意的解释，我乐意为其真实性作证。

[hæv; həv] [sə'prest] [neɪmz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [ðʌs] ['sækrifaisɪŋ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [ɑːn]
Have suppressed names of men and places , thus sacrificing verisimilitude on
有 被抑制 姓名 的 男人 和 地方 , 因此 牺牲 逼真性 在
['ɔːltər] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
altar of discretion .
坛 的 审慎 .

为了谨慎而牺牲了真实性，隐瞒了人名和地名。

[ə; eɪ] . [ɪk'spleɪnz] : — [ə'poʊnənt] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ,
A . explains : — Opponent started with every natural advantage ,
一个 . 解释 : — 对手 开始 和 每一个 自然的 优势 ,

A解释道：——对手一开始就拥有所有自然优势，

['hævɪŋ] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [ɪn] [kən'stɪtʃuənsi] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
having only appeared in constituency three weeks and two days ago , and being
拥有 仅有的 出现 在 选区 三 周 和 二 天 前 , 和 存在
[ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] .
entirely unknown .
完全 未知 .

他三周零两天前才出现在选区，而且此前完全不为人知。

(['ɑːmni] [ɪgnoʊtəm] [proʊ] [bɛnəfiːkoʊ] .)
(Omne ignotum pro benefico .)
(omne 羊肚菌 专业 贝内菲科 .)

(Omne ignotum pro benefico.)

[aɪ] , [ɑːn] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [spɑːt] [fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd]
I , on other hand , had been on spot for five - and - twenty years , and
我 , 在 其他 手 , 有 到过 在 点 为了 五 - 和 - 二十 年 , 和
[wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [wel] [noʊn] .
was only two well known .
曾是 仅有的 二 出色地 已知 .

而我，虽然已经在那里待了二十五年，却只有两个人小有名气。

[biː] . [ɪkˈspleɪnz] : — [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][maɪ] [dɪˈfiːt] ([baɪ][ɪgˈzæktli] - [voʊts]) [tuː; tə]['oʊvər] -

B	.	explains	:	—	Attribute	my	defeat	(	by	exactly	4529	votes	)	to	over	-
B	.	解释	:	—	属性	我的	击败	(	经过	确切地	-	投票	)	到	超过	-

['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [səˈpɔːrtərz] .

confidence	on	part	of	my	supporters	.
信心	在	部分	的	我的	支持者	.

B. 解释说：——我的失败（以 4529 票之差）归咎于我的支持者过于自信。

[siːmz] [ðæt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æmp(ə)l]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [tuː] ([wʌn]['voʊtɪŋ] - ['peɪpər][dɪˈspjuːtɪd]) [baɪ]

Seems	that	recollection	of	ample	margin	of	two	(	one	voting	-	paper	disputed	)	by
似乎	那	回忆	的	充足	利润	的	二	(	一	表决	-	纸	争议	)	经过

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [leɪt] ['pɑːrləmənt] [prəˈduːst] ['rekləs] [ænd; ənd][ˈkʌlpəb(ə)l] ['æpəθi] .

which	I	was	returned	to	late	Parliament	produced	reckless	and	culpable	apathy	.
哪个	我	曾是	返回	到	晚的	议会	生产	鲁莽	和	有罪的	冷漠	.

似乎正是因为回想起当年以两票的绝对优势（其中一票存在争议）重返议会，才导致了鲁莽和应受谴责的冷漠。

[siː] . [ɪkˈspleɪnz] :

C	.	explains	:
C	.	解释	:

C.解释道：

— [misˈteik] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈloʊk(ə)l][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['viːtoʊ][hæd; həd] [əˈpriːʃəb(ə)l] ['berɪŋ] [ɑːn]

—	Mistake	to	suppose	that	Local	or	any	other	Veto	had	appreciable	bearing	on
—	错误	到	认为	那	当地的	或者	任何	其他	否决	有	值得赞赏	轴承	在

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

result	of	election	.
结果	的	选举	.

—认为地方否决权或其他任何否决权对选举结果有显著影响是错误的。

[fækt][ɪz] [ðæt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ['tʃɑːrtərd] ['evri] [əˈveɪləb(ə)l] ['trækʃn] - ['endʒɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]['rʊrəl]

Fact	is	that	opposition	chartered	every	available	traction	-	engine	to	bring	up	rural
事实	是	那	反对	特许	每一个	可用的	牵引力	-	引擎	到	带来	向上	乡村的

[ɪˈlektərət] .

electorate	.
选民	.

事实是，反对派动用了一切可用的资源来争取农村选民的支持。

[ɔːl] ['ʌðər] ['træfɪk] ['præktɪkli] [səˈspendɪd] .

All	other	traffic	practically	suspended	.
全部	其他	交通	几乎	暂停	.

其他交通几乎完全停滞。

['tɛrəˌraɪzd] ['oʊnərz] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪsk][ðər; ðər]['steiblz][ɪn] [ʌnˈiːkwəl] ['strʌg(ə)l] .

Terrorised	owners	refused	to	risk	their	stables	in	unequal	struggle	.
恐怖	所有者	拒绝	到	风险	他们的	马厩	在	不等	斗争	.

惊恐万分的马主们拒绝冒着失去马厩的风险参与实力悬殊的斗争。

[wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [hɔːrs] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hændz] .

Was	reduced	to	average	of	one	horse	a	piece	for	my	four	-	in	-	hands	.
曾是	减少	到	平均的	的	一	马	一个	片	为了	我的	四	-	在	-	双手	.

我的四匹马平均每匹只配一匹马。

['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['mænz][waɪf] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][maɪn] .

Also	other	man's	wife	prettier	than	mine	.
还	其他	男人的	妻子	更漂亮	比	矿	.

而且别人的老婆比我老婆漂亮。

[di:] . [ɪk'spleɪnz] : — [ˌeɪ 'em] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['meni] ['stændərd] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [əd'ventʃər] ,

D	.	explains	:	—	Am	author	of	many	standard	works	of	blood	-	curdling	adventure	,
D	.	解释	:	—	是	作者	的	许多	标准	作品	的	血	-	凝固	冒险	,

['lɑ:rdʒli] [ə'mʌŋ] [blæks] .

largely	among	blacks	.
很大程度上	之中	黑人	.

D. 解释说：——我是许多惊悚冒险故事的经典作者，这些故事大多发生在黑人家庭中。

[faʊnd] [maɪ'self] [bi'sidʒd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['hedkwɔ:rtərz] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɜ:rdərəs]

Found	myself	besieged	one	day	in	headquarters	by	what	I	took	to	be	murderous
成立	我	被围困	一	天	在	总部	经过	什么	我	采取	到	是	杀人犯

[kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] ['enəmi] .

contingent	of	enemy	.
队伍	的	敌人	.

有一天，我发现自己被总部里一群我认为是杀人如麻的敌人包围了。

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bʊks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , ['hɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hækt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [mɪdst] ,

In	all	my	books	of	fiction	,	hero	would	have	hacked	his	way	through	midst	,
在	全部	我的	图书	的	小说	,	英雄	会	有	被黑客攻击	他的	方式	通过	中间	,

在我所有的小说中，主人公都会披荆斩棘，杀出一条血路。

[ɪf] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] ['pennaɪf] .

if	only	with	open	penknife	.
如果	仅有的	和	打开	小刀	.

如果只用一把打开的小刀就好了。

[stɜ:rn] [ri'æləti] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

Stern	reality	quite	a	different	matter	.
斯特恩	现实	相当	一个	不同的	事情	.

但严峻的现实却是另一回事。

[fel] [bæk] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] .

Fell	back	upon	services	of	local	fire	-	brigade	.
费尔	后退	之上	服务	的	当地的	火	-	旅	.

只好求助于当地消防队。

[tɜ:rnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [kraʊd] ['æktʃuəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] ['ri:dɚz] [ænd; ənd]

Turned	out	afterwards	that	crowd	actually	consisted	of	admiring	readers	and
转向	出去	然后	那	人群	实际上	由……组成	的	钦佩	读者	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌem 'i:] ,

political	friends	all	eager	to	draw	me	,
政治的	朋友们	全部	渴望的	到	画	我	,

后来才知道，那群人其实都是仰慕我的读者和政治朋友，他们都渴望能给我画像。

[baɪ] ['pɑ:rdnəbl] [ru:z] , ['ɪntu:] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] ['kwɑ:lətiz] [æz; əz] [di'piktid] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:pjələr]

by	pardonable	ruse	,	into	display	of	heroic	qualities	as	depicted	in	my	popular
经过	情有可原	诡计	,	进入	展示	的	英勇	品质	作为	描绘	在	我的	受欢迎的

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

通过可以原谅的计谋，展现出我在通俗作品中描绘的英雄品质。

[ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [baɪ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dæmpt] [baɪ] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] , [mɑ:b] [went] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['voʊtɪd]

Disillusioned	by	me	,	and	damped	by	fire	-	brigade	,	mob	went	off	and	voted
幻灭	经过	我	,	和	阻尼	经过	火	-	旅	,	暴民	去	离开	和	投票

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [saɪd] .

for	other	side	.
为了	其他	边	.

民众对我感到失望，又被消防队的行动打击了信心，于是转而投票支持另一方。

[iː] . [ɪkˈspleɪnz] : — [hæd; həd] [ˈwɪmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪgˈzɪstɪd] , [ˌeɪ ˈem][ˈkɑːnfɪdənt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

E	.	explains	:	—	Had	Women's	Suffrage	existed	,	am	confident	should	have	been
E	.	解释	:	—	有	女性的	选举权	存在	,	是	自信的	应该	有	到过

[rɪˈtɜːrnd] [baɪ] [ˈhænsəm] [məˈdʒɔːrəti] ,

returned	by	handsome	majority	,
返回	经过	英俊的	多数	,

E.解释说：——如果妇女拥有选举权，我相信她们会以绝对多数票获胜。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l][ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][əˈdoʊnɪs] .

being	single	and	bit	of	an	Adonis	.
存在	单身的	和	少量	的	一个	阿多尼斯	.

单身，而且长相俊美。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈfeɪt(ə)l][gɪft][fɔːr; fər] [əˈtræktɪŋ] [ˈfemənɪn] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈeiljəneitid] [ˈjʌŋgər] [meɪl]

As	it	was	,	fatal	gift	for	attracting	feminine	attention	alienated	younger	male
作为	它	曾是	,	致命的	礼物	为了	吸引	女性	注意力	疏离的	年轻	男性

[ɪˈlektəz] .

electors	.
选举人	.

事实上，这种吸引女性注意力的致命天赋疏远了年轻的男性选民。

[ˈʌðər] [ˈkændɪdət] [ˈsɑːlɪd][ˈfæməli][mæn] [wɪˈðaʊt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrm] .

Other	candidate	solid	family	man	without	physical	charm	.
其他	候选人	坚硬的	家庭	男人	没有	身体的	魅力	.

另一位候选人是一位顾家的好男人，但外表没有魅力。

[hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˈbjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] .

Has	been	said	that	beauty	is	a	curse	.
有	到过	说	那	美丽	是	一个	诅咒	.

有人说，美貌是一种诅咒。

[ɪn] [oʊn] [keɪs] [mʌst; məst] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ædˈmɪt][sɔːft] [ɪmˈpiːtʃmənt] .

In	own	case	must	unhesitatingly	admit	soft	impeachment	.
在	自己的	案件	必须	毫不犹豫	承认	柔软的	弹劾	.

就他自身而言，必须毫不犹豫地承认这是一次温和的弹劾。

[ef] . [ɪkˈspleɪnz] : — [ˌaɪ ˈtiː][əˈroʊz][ɪn] [ðɪs] [wei] .

F	.	explains	:	—	It	arose	in	this	way	.
F	.	解释	:	—	它	出现	在	这	方式	.

F.解释说：——事情就是这样发生的。

[hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [poʊl][ʌv; əv] [ˈkærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][snæp][ɪn] [tuː] [ˈdʊrɪŋ] [əˈsent]

Had	arranged	beforehand	that	pole	of	carriage	should	snap	in	two	during	ascent
有	安排	预先	那	极	的	运输	应该	折断	在	二	期间	上升

[ʌv; əv] [ˈhevi] [ɪnˈklaɪn][ɪn] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈbɜːroʊ] ,

of	heavy	incline	in	very	heart	of	borough	,
的	重的	倾斜	在	非常	心	的	行政区	,

事先安排好，让马车的车辕在爬坡时，于市中心陡峭的山坡上折断。

[aɪˈdiːə] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˌpɑːtiˈzænz] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ən] - [hɔːrs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd]

idea	being	that	partisans	would	be	compelled	to	un	-	horse	vehicle	and
主意	存在	那	党派人士	会	是	被迫	到	联合国	-	马	车辆	和

[ˈpɜːrsənəli] [prəˈpel][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ˈsemi] - [traɪˈʌmfl] [ˈprɑːgres] .

personally	propel	it	along	in	semi	-	triumphal	progress	.
亲自	推进	它	沿着	在	半	-	凯旋的	进步	.

其理念是，游击队员将被迫下马，亲自推动车辆前进，以半凯旋式的姿态向前推进。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpʊʃɪŋ] .

All	went	well	till	it	came	to	pushing	.
全部	去	出色地	直到	它	来了	到	推动	.

一切都很顺利，直到推车的时候出了点问题。

[ðen] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [weɪt] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] ([θriː] [oʊ'biːs] [stʌmp] - ['ɔːrətəz] [sent]
Then **was** **seen** **that** **weight** **of** **fellow** **-** **passengers** **(** **three** **obese** **stump** **-** **orators** **sent**
然后 曾是 已见 那 重量 的 同伴 - 乘客 (三 肥胖 树桩 - 演说家 发送
[daʊn] [baɪ] ['kɔːkəs]) [ˌəuvə'tæksd] [streŋθ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtərz] ,
down **by** **Caucus** **)** **overtaxed** **strength** **of** **small** **body** **of** **supporters** **,**
向下 经过 党团会议) 税负过重 力量 的 小的 身体 的 支持者 ,

然后人们发现，同车乘客（由党团会议派下的三名肥胖的演说家）的体重使人数不堪重负的支持者队伍不堪重负。

[men] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bruːt] [fɔːrs] .
men **remarkable** **for** **intellectual** **perspicuity** **rather** **than** **brute** **force** **.**
男人 卓越 为了 知识分子 明晰 相当 比 蛮力 力量 .

他们以卓越的智慧而非蛮力著称。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['lɔːdəb(ə)l] ['efərts] , ['kærɪdʒ] [ri'siːdid] , ['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] , ['geɪnɪŋ]
Notwithstanding **laudable** **efforts** **,** **carriage** **receded** **,** **slowly** **at** **first** **,** **then** **,** **gaining**
虽然 值得称赞 努力 , 运输 消退 , 缓慢地 在 第一的 , 然后 , 获得
['ɪmpɪtəs] ,
impetus **,**
动力 ,

尽管做出了值得称赞的努力，但马车还是逐渐衰落，起初速度缓慢，然后加速衰落。

[rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [fʊl] ['ɪntuː] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['meɪɚz] ['groʊsəri] - [stɔːr]
rushed **with** **incredible** **speed** **full** **into** **plate** **-** **glass** **window** **of** **Mayor's** **grocery** **-** **store**
匆忙 和 极好的 速度 满的 进入 盘子 - 玻璃 窗户 的 市长的 杂货店 - 店铺
.
.
.

以惊人的速度径直撞向市长杂货店的玻璃橱窗。

[self] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] ['ɔːrətəz] [bled] [prə'fjuːsli] .
Self **and** **all** **three** **orators** **bled** **profusely** **.**
自己 和 全部 三 演说家 出血 大量地 .

他和三位演说家都血流不止。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hetərədɑːks] [vjuːz] .
Should **add** **that** **Mayor** **was** **exceedingly** **popular** **politician** **of** **heterodox** **views** **.**
应该 添加 那 市长 曾是 非常 受欢迎的 政治家 的 异质 浏览 .

还应该补充一点，这位市长是一位极具人气、观点独特的政治家。

[kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːrti] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [baɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [fi'æskoʊ] .
Cause **of** **my** **Party** **completely** **ruined** **by** **shocking** **fiasco** **.**
原因 的 我的 派对 完全地 毁坏 经过 令人震惊 惨败 .

我的政党因为一场令人震惊的惨败而彻底毁了。

['kaɪndli] [əb'zɜːrv] , [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
Kindly **observe** **,** **dear** **Mr** **.** **Punch** **,**
亲切地 观察 , 亲爱的 先生 . 冲床 ,

请您留意，尊敬的潘奇先生，

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [ɪn] [ə'bʌv] [ɪ'lɛkʃənz] [baɪ] [greɪt]
how **insignificant** **a** **part** **seems** **to** **have** **been** **played** **in** **above** **elections** **by** **great**
如何 微不足道 一个 部分 似乎 到 有 到过 玩 在 多于 选举 经过 伟大的
[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [deɪ] .
and **vital** **questions** **of** **day** **.**
和 必不可少的 问题 的 天 .

在上述选举中，重大而重要的时事问题似乎发挥的作用微乎其微。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
Let **me** **hear** **if** **you** **want** **any** **more** **of** **these** **explanations** **.**
让 我 听到 如果 你 想 任何 更多的 的 这些 解释 .

如果您还需要更多此类解释，请告诉我。

[kɔːst][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .
Cost me nothing .
成本 我 没有什么 .

我没花一分钱。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[ˈsplɛndɪd] [ˈmɛnˌdæks] .
Splendide Mendax .
辉煌 门达克斯 .

辉煌的门达克斯。

[ˈfutnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] " [ˈsɔz] [ˌju ɛn ˈdi] [braʊs] " : [dʒər] . [ˈraɪət][ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] .
[1] " Saus und Braus " : Ger . Riot and bustle .
[1] " 酱汁 和 布劳斯 " : 德国 . 暴动 和 忙碌 .

[1] 《Saus und Braus》: 德国。骚乱和喧闹。

[[ˌtuːˈtuː]] " - " : [dʒər] .
[2] " Ewigkrit " : Ger .
[2] " - " : 德国 .

[2] "Ewigkrit": Ger.

[ɪˈtɜːrnəti] : " [gɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] " .
Eternity : " gone for ever " .
永恒 : " 已消失 为了 曾经 " .

永恒："永远消失了"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神